

316.568 / 29 (1972) - 1

A MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA  
DUNÁNTÚLI TUDOMÁNYOS INTÉZETE



**MAGYAR-OROSZ  
TERÜLETFEJLESZTÉSI SZÓ- ÉS  
KIFEJEZÉSGYŰJTEMÉNY**





**MAGYAR-OROSZ  
TERÜLETFEJLESZTÉSI SZÓ- ÉS  
KIFEJEZÉSGYŰJTEMÉNY**

\* \* \*

**ВЕНГЕРСКО-РУССКИЙ  
СБОРНИК СЛОВ И ТЕРМИНОВ  
ПО ТЕРРИТОРИАЛЬНОМУ  
РАЗВИТИЮ**



A MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA  
DUNÁNTÚLI TUDOMÁNYOS INTÉZETE

KÖZLEMÉNYEK 29/I.

DR. HORVÁTH GYULA

**MAGYAR-OROSZ  
TERÜLETFEJLESZTÉSI SZÓ- ÉS  
KIFEJEZÉSGYŰJTEMÉNY**

PÉCS, 1982



SZAKNYELVI LEKTOROK

DR. BENCZE IMRE  
a földrajztudományok kandidátusa

DR. KLEKNER PÉTER

ANYANYELVI LEKTOR

DR. MOLNÁR LÁSZLÓNÉ BELOVA LUDMILLA

ISSN 0580-4779

Felelős kiadó:

Bihari Ottó, az MTA Dunántúli Tudományos Intézet igazgatója

Kiadói Főig. eng. sz. : 62364

Készült a Somogy megyei Nyomdaipari Vállalat kaposvári üzemében  
500 példányban B/5 formátumban 11 ív terjedelemben 81. 9. 7355.

Felelős vezető : Farkas Béla igazgató

MAGYAR  
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA  
KÖNYVTÁRA

## ELŐSZÓ

A fejlett szocialista társadalmat építő országokban mind fokozottabb érdeklődésre tartanak számot a térbeli társadalmi-gazdasági folyamatok és jelenségek törvényszerűségeinek a feltárására irányuló alap- és alkalmazotti kutatások eredményei, vagyis a gazdasági növekedés területi tényezőinek mind hatékonyabb felhasználására törekvő gazdaságpolitikai célkitűzéseknek a tudományos megalapozó munkálatai. A gazdasági fejlődésünk alapvető tényezőiben bekövetkezett változások miatt a gazdasági növekedés és a térszerkezet kapcsolatában olyan minőségi változások érlelődnek, amelyek a hazai területfejlesztés eszköz-jellegét egyre karakterisztikusabbá teszik. A területfejlesztési politika értékeiben új elemeinek a megjelenése értelemszerűen fordítja a térbeli társadalmi-gazdasági folyamatok kutatóinak és az e kutatási eredmények felhasználóinak a figyelmét a Szovjetunióban és a szocialista országokban folyó területfejlesztési kutatások eredményei megismerésének az irányába is.

Szerteágazóak a szocialista országokban végzett területi vizsgálatok, kiemelkedők az elért eredmények. E rövid bevezetőnek nem lehet célja ezek akár körvonalazott ismertetése sem, mégis külön utalnunk kell a Szovjetunió egyedülálló területfejlesztési kutatási eredményeire. A szovjet területi kutatások – legyen szó akár gazdaságföldrajzi vagy közgazdaságtudományi, akár államigazgatási vagy politikai földrajzi, avagy a térbeli folyamatok eloszlás-jellegét számon tartó módszertani, matematikai-statisztikai vizsgálatokról – elméleti megállapításainak, módszertani eredményeinek, a termelőerők területi elhelyezésében, a területi irányítás megszervezésében, a településrendszerek és a területi-termelési komplexumok kialakításában – hogy csak néhányat említsünk – megtett gyakorlati lépéseinek a megismerése területfejlesztési politikánk tudományos megalapozását nagy mértékben erősítheti.

A szocialista országokban orosz nyelven megjelent regionális kutatási eredmények, valamint a szovjet szakirodalom rendszeres nyomkövetése, s nem utolsósorban a magyar területfejlesztés eredményeinek nemzetközi elterjesztése azonban egy olyan területfejlesztési szó- és kifejezésgyűjtemény meglétét is szükségessé teszi, amely a komplex, interdiszciplináris területfejlesztési kutatásokban leggyakrabban használt szavak és kifejezések egyértelmű orosz és magyar nyelvi megfelelőit tartalmazza. Hazánkban mindeddig nem jelent meg orosz-magyar, illetve magyar-orosz területfejlesztési szógyűjtemény. Éppen ezért vállalkoztunk arra, hogy összegyűjtsük a szovjet és a magyar szakirodalomban használatos legfontosabb fogalmakat, és hozzárendeljük ezekhez a szakmailag legmegfelelőbb orosz, illetve magyar nyelvi ekvivalenst.

A hozzávetőleg 6 000 magyar és 6 500 orosz lexikográfiai egységet felölelő gyűjteményünk gerincét a *közgazdaságtudomány* (területi gazdaságtan), a *gazdaságföldrajz*, az *igazgatástudomány* és az *urbanisztika* szókéincse adja. Társadalomtudományi jellege miatt nem tartalmazza a szűkebb értelemben vett műszaki tudományi, természettudományi, természetföldrajzi terminológiákat, ezekről a területekről csak a területfejlesztést érintő azon alapvető fontosságú kifejezéseket foglalja magába, amelyek területfejlesztési szövegekben előfordulhatnak – gondolunk például a *környezetvédelem* nem társadalomtudományi jellegű alapvető kifejezé-



seire —, s jelentésük ismerete a területi szakemberek körében tudományághoz tartozásra való tekintet nélkül feltételezhető. Ezekon kívül szerepelnek a szógyűjteményben a területi előzmény és társadalmi struktúrák megismerésében nélkülözhetetlen *történeti* és *szociológiai* szakkifejezések is. Jelentős számban szerepeltek a módszertani vizsgálatoknál oly elengedhetetlen *matematikai*, *statisztikai* és *térképészeti* terminológiákat is.

Munkánk során arra törekedtünk, hogy a szókincs döntő része a szovjet szakirodalomban általánosan elterjedt és egyértelműen használatos terminológián alapuljon. Számtalanszor kerültünk azonban olyan helyzetbe, amikor a magyar területfejlesztés sajátos viszonyaiban gyökerező kifejezésre orosz ekvivalenst nem találtunk. A könnyen, sőt biztosan félreérthető tükörfordítás helyett ebben az esetben a kifejezést körülírtuk. Többször előfordult ennek a fordítottja is. Ilyenkor a terminológia értelmezésénél a hazai szaknyelv megközelítő jelentését vettük figyelembe.

Munkánk természetesen nem helyettesítheti a magyar-orosz, orosz-magyar nagyszótárakat, és — különösen az orosz nyelvet kevésbé ismerők számára — csak azokkal együttesen használható eredményesen. Szerepel a szógyűjteményben azonban néhány olyan köznyelvi kifejezés is, amely a területfejlesztési szövegekben igen gyakran használatos, és az esetek többségében e szaknyelvi környezetben jelentése némiképp eltér a megszokottól. Az orosz-magyar kötet az orosz kifejezéseknek csak a területfejlesztésben alkalmazható magyar megfelelőit tartalmazza.

*A szó- és kifejezéggyűjtemény használatához* — jórészt a technikai kivitelezés milyensége miatt — különösebb instrukciók nem szükségesek. Mind az orosz-magyar, mind a magyar-orosz kötetben a szavak és kifejezések szigorú abc-sorrendben szerepelnek. A virgula (ferde vonal) két vagy több szó jelentésbeli azonosságát jelöli az adott kifejezésben. Külön rövidítésjegyzék feltüntetését azért nem tartottuk célszerűnek, mert az elég ritkán előforduló rövidítések az általános szótárszerkesztési jelöléseket követik, és így egyértelműek.

A szókincs gyűjtésében és összeválogatásában felhasznált magyar és szovjet szakirodalom jegyzékét a magyar-orosz kötet tartalmazza. Az orosz-magyar kötet végén a területfejlesztési szövegekben gyakrabban előforduló orosz rövidítések jegyzéke található.

A szerző ezúton is köszönetét fejezi ki lektorainak a körültekintő munkáért.



## A, Á

- ábra  
abraktakarmány termesztése  
ábrázol  
ábrázolási mód  
abszolút érték  
abszolút értékrepresentáció/érték-  
ábrázolás  
abszolút és relatív értéktöbblet
- abszolút földjáradék  
abszolút gyakoriság  
abszolút hiba  
abszolút maximum  
abszolút megtakarítás  
abszolút minimum  
abszolút növekedés  
abszolút szóródási mérték  
absztrakt és konkrét munka  
acélgyártás  
„A” csoport (termelési eszközök)
- adaptációs költség  
adaptálás  
adat  
adatátvétel  
adatbank
- adatfeldolgozás  
adatfelvételi költségirányzat
- adatgyűjtés  
adatkérés
- adatlap-feldolgozás
- adatok egybevetése  
adatösszeállítás
- adatszolgáltatás  
adattár
- adminisztráció  
adminisztratív
- рисунок  
— зернофуражная культура  
— изображать  
— способ изображения  
— абсолютная величина  
— представление абсолютного значения  
— абсолютная и относительная прибавочная стоимость  
— абсолютная земельная рента  
— абсолютная частота  
— абсолютная ошибка  
— абсолютный максимум  
— абсолютная величина экономии  
— абсолютный минимум  
— абсолютный прирост  
— абсолютные меры рассеяния (мн. ч.)  
— абстрактный и конкретный труд  
— производство стали  
— группа „A” (средства производства)  
— расходы по адаптации (мн. ч.)  
— адаптация, приспособление  
— данные (мн. ч.)  
— прием данных  
— информационный банк;  
банк данных  
— обработка данных  
— статистические запланированные расходы (мн. ч.)  
— сбор/собираение данных  
— анкетный способ наблюдения;  
запрос информации  
— обработка информационного листа  
— сравнение данных  
— сбор (и первичная обработка) данных  
— сообщение данных  
— сборник документальных материалов  
— администрация  
— административный

|                                  |  |
|----------------------------------|--|
| adminisztratív intézkedés        | – adminisztratívные мероприятия /<br>меры (мн. ч.)                                     |
| adminisztratív lehatárolás       | – административное ограничение   |
| adminisztratív szabályozás       | – административное регулирование   |
| adó                              | – налог  |
| adóalap                          | – основа налогообложения   |
| adóbevétel                       | – поступление налогов  |
| adófizetés                       | – взнос налогов  |
| adófizető                        | – налогоплательщик   |
| adómentesség                     | – освобождение от налогов  |
| adópolitika                      | – налоговая политика   |
| adórendszer                      | – налоговая система  |
| adós-hitelező (viszony)          | – дебиторско-кредиторские<br>(отношения) (мн. ч.)                                      |
| adóslevél                        | – долговое обязательство   |
| adottság                         | – условие; предпосылка   |
| adózás                           | – внесение налогов   |
| ág (népgazdasági)                | – отрасль  |
| ágazat (gazdasági)               | – отрасль; подотрасль  |
| ágazatfejlesztés                 | – развитие отрасли   |
| ágazat-koordinálás               | – координация по отраслям  |
| ágazati belső kapcsolatok        | – внутренние межотраслевые связи   |
| ágazati belső összeköttetés      | – внутренняя межотраслевая связь   |
| ágazati érdekek                  | – отраслевые интересы  |
| ágazati kapcsolatok mérlege      | – баланс межотраслевых связей;<br>межотраслевой баланс<br>производства и распределения |
| ágazati külső kapcsolatok        | – отраслевые внешние связи   |
| ágazati minisztérium             | – отраслевое министерство  |
| ágazati munkamegosztás           | – разделение труда по отраслям   |
| ágazati nyilvántartás            | – регистрация по отраслям  |
| ágazati optimum                  | – отраслевой оптимум   |
| ágazati szemlélet                | – отраслевой подход  |
| ágazati szerkezet                | – отраслевая структура   |
| ágazati szint                    | – отраслевой уровень   |
| ágazati tervezés                 | – отраслевое планирование  |
| ágazati variánsok                | – отраслевые варианты  |
| ágazatközi                       | – межотраслевой  |
| ágazatközi kapcsolatok           | – межотраслевые связи  |
| ágazatközi termelési kapcsolatok | – межотраслевые<br>производственные связи  |
| ágazatok belső mérlege           | – внутренний баланс отраслей   |
| ágazatok kooperációja            | – кооперация между отраслями   |
| agglomeráció                     | – агломерация  |
| agglomerációba átnövő            | – перерастающий в агломерацию  |
| agglomerációba tartozó település | – поселение, входящее в состав<br>агломерации  |
| agglomerációs effektus           | – агломерационный эффект   |
| agglomerációs gyűrű              | – агломерационное кольцо   |



|                                |  |
|--------------------------------|--|
| agglomerációs mag              | – ядро агломерации   |
| agglomerációs övezet           | – агломерационная зона   |
| agglomerálódás                 | – агломерирование  |
| agglomerálódó térség           | – агломерирующаяся территория                                  |
| aggregálás                     | – агрегирование  |
| aggregálási probléma           | – проблема агрегации   |
| aggregátindex                  | – агрегатный индекс  |
| aggregátum                     | – агрегат  |
| agrár                          | – земельный; аграрный  |
| agrárhitel                     | – аграрный кредит  |
| agrár-ipari                    | – аграрно-индустриальный                                       |
| agrár-ipari központ            | – аграрно-промышленный центр                                   |
| agrárjellegét felszámolt város | – аграрный город,<br>ликвидировавший свой<br>сельский характер |
| agrárnépesség                  | – сельское население   |
| agrárolló                      | – аграрные ножницы (мн. ч.)                                    |
| agrárpolitika                  | – аграрная/сельскохозяйственная<br>политика                    |
| agrárproletariátus             | – аграрный пролетариат   |
| agrártermék                    | – аграрный продукт;<br>сельскохозяйственная продукция          |
| agrártermékek piaca            | – рынок сельскохозяйственной<br>продукции                      |
| agrártermelési típus           | – тип сельского производства                                   |
| agrártúlnépesedés              | – аграрное перенаселение                                       |
| agrárválság                    | – аграрный кризис  |
| agrotechnika                   | – аграрная техника   |
| agyagos talaj                  | – глинистая почва; глинистый<br>грунт                          |
| akadályoz                      | – препятствовать   |
| akceleráció elve               | – принцип акселерации  |
| akció                          | – акция  |
| akkumuláció                    | – аккумуляция; накопление                                      |
| aktivitás                      | – активность   |
| aktív kereső                   | – самодеятельный   |
| aktív korú népesség            | – активное трудоспособное<br>население                         |
| aktív külkereskedelmi mérleg   | – активный внешнеторговый<br>баланс                            |
| aktív regionális tervezés      | – активное региональное<br>планирование                        |
| aktus                          | – акт  |
| alábecslés                     | – недооценка   |
| alacsony tejhozamú (tehén)     | – низкоудойная/малоудойная<br>(корова)                         |
| alágazat                       | – подотрасль   |
| alállomás                      | – подстанция   |
| alap                           | – база; базис; фундамент; основа                               |



|                                 |  |
|---------------------------------|--|
| alapadat                        | – базисные (основные) первичные данные (мн. ч.)  |
| alapanyag                       | – основные материалы (мн. ч.)                    |
| alapanyagipar                   | – промышленность основных материалов             |
| alapár                          | – базисная цена                                  |
| alapbér                         | – основная заработная плата                      |
| alapegység                      | – (основная) единица                             |
| alapelv                         | – основной принцип; основа                       |
| alapérték                       | – основная/первоначальная стоимость              |
| alap és felépítmény             | – база и надстройка                              |
| alapfokú ellátás                | – начальное обслуживание, /снабжение             |
| alapfokú közintézmény           | – начальное общественное учреждение              |
| alapfokú közmű                  | – начальное коммунальное сооружение              |
| alaphálózat                     | – базисная сеть                                  |
| alaphatékonyság                 | – фондоотдача                                    |
| alapigényesség                  | – фондоемкость                                   |
| alapinformáció                  | – основная информация                            |
| alapipar                        | – основная промышленность                        |
| alapítás                        | – основание; создание                            |
| alapképzés                      | – образование фондов                             |
| alapmérleg                      | – основной баланс                                |
| alapminta                       | – основа выборки                                 |
| alaprendszer                    | – базисная система                               |
| alapsokaság                     | – генеральная совокупность                       |
| alaptérkép                      | – базисная карта                                 |
| alaptermék                      | – исходный/начальный продукт                     |
| alapterület                     | – основная площадь                               |
| alapterv                        | – генеральный план                               |
| alaptétel                       | – (основное) положение; тезис                    |
| alaptőke                        | – уставный/основной/фондовый капитал             |
| alapvető                        | – основной; главный                              |
| alapvető (fontosságú) árucikkek | – основные товары; продукты первой необходимости |
| alapvető szükségletek           | – основные нужды/потребности                     |
| alapvonal (fejlesztési)         | – основная линия                                 |
| alárendeltségi viszony          | – субординационная связь; подчиненность          |
| alcentrum                       | – подцентр                                       |
| alépitmény                      | – основание; фундамент; базис                    |
| alföld                          | – низменность                                    |
| Alföld (Nagy Magyar Alföld)     | – Альфёлд (Большая венгерская низменность)       |

|   |  |
|---|--|
| alkalmasság   | – пригодность; приспособленность; способность                |
| alkalmazkodási képesség   | – приспособляемость  |
| alkalmazkodottság   | – приспособленность  |
| alkalmazott kutatás   | – прикладное исследование                                    |
| alkalmazott (munkavállaló)                                      | – служащий   |
| alkotmányba ütköző vagy a társadalom érdekeit sértő rendelkezés | – распоряжение, нарушающее конституцию или интересы общества |
| alkotmányos felügyelet  | – конституционный надзор                                     |
| alkotóelem  | – составная; компонент                                       |
| alkotórész  | – составная часть  |
| alközpont   | – подцентр   |
| államforma  | – государственный строй                                      |
| államhatalmi szerv  | – орган государственной власти                               |
| államháztartás  | – государственный бюджет                                     |
| állami beavatkozás  | – вмешательство государства                                  |
| állami élet   | – государственная жизнь                                      |
| állami erdőalap   | – государственный лесной фонд; государственный фонд лесов    |
| állami eszközrendszer   | – система государственных средств                            |
| állami földnyilvántartási könyv                                 | – государственная книга регистрации земель                   |
| állami földterület  | – государственная земельная площадь                          |
| állami gazdaság   | – госхоз; совхоз (в СССР)                                    |
| államigazgatás  | – государственное управление; управление государством        |
| államigazgatás helyi szervei                                    | – местные органы государственного управления                 |
| államigazgatási eljárás általános szabálya                      | – общее правило административного процесса                   |
| államigazgatási funkció   | – функция государственного управления                        |
| államigazgatási határ   | – административная граница                                   |
| államigazgatási határozat                                       | – административное решение                                   |
| államigazgatási lehatárolás                                     | – административное размежевание                              |
| államigazgatási rendszer  | – система государственного управления                        |
| államigazgatási statisztika                                     | – административная статистика                                |
| államigazgatási szerv   | – орган государственного управления                          |
| államigazgatás szervezeti struktúrája                           | – организационная структура государственного управления      |
| államigazgatási területbeosztás                                 | – территориальное деление государственного управления        |
| állami hatóság  | – государственное ведомство                                  |
| állami hozzájárulás   | – государственная дотация                                    |
| állami ipar   | – государственная промышленность                             |



|  |   |
|--|---|
| állami kiadások  | – государственные расходы   |
| állami költségvetés  | – государственный бюджет  |
| állami lakások   | – государственные квартиры  |
| állami preferenciák  | – государственные преференции   |
| állami szektor   | – государственный сектор  |
| állami támogatás   | – государственная поддержка/<br>субсидия  |
| állami tartalékok  | – государственные запасы<br>(резервы) ресурсы   |
| Állami Tervbizottság   | – Государственная плановая<br>комиссия; (ГОСПЛАН)   |
| Állami Tervbizottság mellett működő<br>Termelőerők területi tervezési és<br>elhelyezési Tudományos Központ | – Научный центр территориального<br>планирования и размещения<br>производительных сил при<br>Госплане |
| állami tulajdon  | – государственная собственность   |
| állami tulajdonban levő földek   | – государственные земли   |
| állami vállalat  | – государственное предприятие   |
| állami vezetés   | – государственное управление  |
| államosítás  | – национализация  |
| államszervezet   | – государственная организация   |
| államtitkári rendelkezés   | – распоряжение государственного<br>секретаря  |
| állandó bizottság  | – постоянная комиссия   |
| állandó csökkenés  | – неуклонное снижение   |
| állandó és változó tőke  | – постоянный и переменный капитал   |
| állandó költségek  | – постоянные расходы  |
| állandó lakosság   | – постоянное население  |
| állandó minta  | – фиксированная выборка   |
| állandó népesség   | – постоянное население  |
| állandó növekedés  | – неуклонное повышение;<br>неуклонный рост  |
| állandósulás   | – консолидация; стабилизация  |
| állandósult állapot  | – установившееся состояние  |
| állandó szorzó   | – постоянный множитель  |
| állapot- és helyzetfelvétel  | – установление существующего<br>состояния; съемка состояния<br>положения                              |
| állapottényező   | – внешний/переменный фактор<br>равновесия   |
| állapottérkép  | – карта о существующем<br>состоянии   |
| állapotterv  | – проект о существующем<br>состоянии  |
| állapotváltozás  | – изменение состояния   |
| állásfoglalás  | – мнение; точка зрения;<br>отношение (к вопросу)  |
| álláspont  | – мнение; позиция; точка зрения   |
| állást foglal  | – высказаться по чему-л.  |



|   |  |
|---|--|
| állatállomány                                 | — поголовье скота                                |
| állategészségügyi felügyelet                  | — ветеринарный надзор                            |
| állatlétszám-fogyatkozás                      | — депекорация; сокращение поголовья              |
| állatsűrűség                                  | — норма нагрузки<br>(в животноводстве)           |
| állattartás                                   | — животноводство                                 |
| állattenyésztés                               | — животноводство                                 |
| állattenyésztő telep                          | — животноводческая ферма                         |
| állattenyésztő telep melletti vetés-<br>forgó | — прифермский севооборот                         |
| állóalap                                      | — основной фонд                                  |
| állóeszköz                                    | — основные средства (мн. ч.)                     |
| állóeszköz-beruházás                          | — вложение в основной капитал                    |
| állóeszköz-érték                              | — стоимость основных средств                     |
| állóeszközök alapja                           | — фонд основных средств;<br>уставный фонд        |
| állóeszközök újraértékelése                   | — переоценка основных средств                    |
| allokáció                                     | — размещение                                     |
| állománycsoport                               | — группа состава                                 |
| állományi létszám                             | — штатный/списочный состав                       |
| állománysűrűség                               | — насажденность                                  |
| állomás                                       | — станция  |
| állótőke                                      | — основной капитал                               |
| állótőke-képződés                             | — образование основного<br>капитала              |
| alrégió                                       | — подрегион                                      |
| alrendszer                                    | — подсистема                                     |
| alsóbbrendű úthálózat                         | — подчиненная дорожная сеть                      |
| alsófokú ellátás                              | — обслуживание низшей ступени                    |
| alsófokú intézmény                            | — учреждение низшей ступени                      |
| alsófokú körzet                               | — район низшей ступени                           |
| alsófokú központ                              | — центр низшей ступени                           |
| alsó határ                                    | — низший лимит                                   |
| altalaj                                       | — подпочва                                       |
| altalaj geológiai szerkezete                  | — геологическое строение основания               |
| általános egyenértékes                        | — всеобщий эквивалент                            |
| általános egyensúlyi elmélet                  | — общая теория равновесия                        |
| általánosan elfogadott                        | — общепринятый                                   |
| általános építési tilalom                     | — общее запрещение строительства                 |
| általános érvényű                             | — всеобщий                                       |
| általános- és szakképzés                      | — общее и специальное образование                |
| általános fejlesztési terv                    | — генеральный план развития                      |
| általános gazdasági költség                   | — общехозяйственные расходы<br>(мн. ч.)          |
| általános hatáskörű végrehajtó szerv          | — исполнительный орган с общими<br>компетенциями |
| általános költségek                           | — накладные расходы                              |

|                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| általános közlekedésfejlesztési terv | – генеральный план по развитию транспорта             |
| általános rendelkezések              | – общие положения                                     |
| általános rendezési terv             | – генеральный план                                    |
| általános rendezési tervjavaslat     | – проектное предложение генерального плана            |
| általános rendezési tervművelet      | – процесс составления генерального плана              |
| általános rendezési terv programja   | – программа генерального плана                        |
| általános rendezési tervvázlat       | – схема генерального плана                            |
| általános rendezési tervvizsgálat    | – предварительный этап составления генерального плана |
| általános telepítési szempont        | – общая точка зрения на размещение                    |
| általános üzemi költség              | – накладные расходы (мн. ч.)                          |
| alternatív számítás                  | – альтернативный расчет                               |
| alumíniumfeldolgozó üzem             | – завод алюминиевых изделий                           |
| alumíniumipar                        | – алюминиевая промышленность                          |
| alvállalkozás                        | – работа, выполненная подрядным способом              |
| alvótelepülés                        | – поселение-спутник                                   |
| alvóváros                            | – город-спутник                                       |
| amortizáció                          | – амортизация   |
| amortizációs alap                    | – фонд амортизации; амортизационный фонд              |
| amortizálódik                        | – амортизироваться                                    |
| analitikus modell                    | – аналитическая модель                                |
| analízis                             | – анализ  |
| anarchikus településfejlődés         | – анархическое развитие поселений                     |
| anya- és gyermekvédelmi intézmény    | – учреждение для охраны материнства и детей           |
| anyagáramlás                         | – поток веществ                                       |
| anyagellátás                         | – материальное снабжение; снабжение материалами       |
| anyagfelhasználás                    | – использование (утилизация) материалов               |
| anyaggazdálkodás                     | – снабжение/распределение/использование материалов    |
| anyagigényes                         | – материалоемкий                                      |
| anyag életfeltételek                 | – материально-бытовые условия                         |
| anyag érdekeltség                    | – материальная заинтересованность                     |
| anyag erőforrások                    | – материальные ресурсы                                |
| anyag és erkölcsi ösztönzők          | – материальные и моральные стимулы                    |
| anyag eszközök                       | – материальные средства                               |
| anyag eszközök számbavétele          | – учет материальных средств                           |
| anyag-műszaki bázis                  | – материально-техническая база                        |



|                                 |   |
|---------------------------------|---|
| anyagi-műszaki ellátás          | – материално-техническое снабжение                                    |
| anyagi támogatás                | – материальная поддержка  |
| anyagi termelés                 | – материальное производство   |
| anyagmérleg                     | – материальный баланс   |
| anyagráfordítás                 | – расход материалов   |
| anyagszállítás                  | – транспортирование материалов  |
| anyagszükséglet                 | – потребность в материалах  |
| anyaintézet                     | – главное заведение   |
| anyaország                      | – метрополия  |
| anyavállalat                    | – предприятие-мать; материнское предприятие                           |
| aprófalú                        | – мелкое село   |
| aprófalvas körzet               | – район с мелкими селами  |
| aprófalvas szerkezet            | – структура территории с мелкими селами                               |
| aprófalvas település szerkezet  | – система населенных пунктов, имеющаяся мелкие села                   |
| aprófalvas területek            | – территории с мелкими селами   |
| aprófalvas típus                | – тип с мелкими поселками   |
| ár                              | – цена; стоимость   |
| áramellátás                     | – снабжение током; подведение тока                                    |
| áramfogyasztó                   | – потребитель тока  |
| áramlás                         | – поток   |
| áramlási ábra                   | – график потоков  |
| áramlásirány                    | – направление потока  |
| áramlásmérés                    | – измерение потока  |
| árammenység                     | – количество тока   |
| áramszolgáltatás                | – снабжение током   |
| arányeltolódás                  | – изменение пропорций   |
| arányos                         | – пропорциональный; соразмерный                                       |
| arányosítás                     | – соразмерение  |
| arányos kiválasztás             | – пропорциональная выборка  |
| arányosság                      | – пропорциональность; соразмерность                                   |
| arányossági tényező             | – фактор пропорциональности   |
| arányos területi munkamegosztás | – пропорциональное территориальное разделение труда                   |
| aránytalan fejlődés             | – непропорциональное развитие   |
| aránytalanság                   | – диспропорция; непропорциональность; несоразмерность; несоответствие |
| aránytalanul fejlődött ipar     | – непропорционально развитая промышленность                           |
| árárányok                       | – соотношения цен   |

|                                  |  |
|----------------------------------|--|
| archeológiai zónák               | – археологические зоны   |
| arculat                          | – облик  |
| ár- és tarifapolitika            | – политика цен и тарифов   |
| ár- és fogyasztási görbe         | – цено-потребительская кривая  |
| árindex                          | – индекс цен   |
| árkiegészítés                    | – надбавка к цене  |
| árkiegyenlítő kassza             | – касса уравнивания цен  |
| ármozgás                         | – движение цен   |
| árnyékár                         | – теневая цена   |
| árolló                           | – ножницы цен (мн. ч.)   |
| árpolitika                       | – политика цен   |
| árrendszer                       | – система цен  |
| árszint (árszínvonal)            | – уровень цен  |
| ártalmas hatás                   | – вредное влияние  |
| ártér                            | – пойма; пойменная равнина;<br>зона затопления; затопленная<br>площадь |
| ártéri erdő                      | – заливной лес   |
| ártéri föld                      | – земля под паром  |
| ártéri rét                       | – заливной луг   |
| ártéri terület                   | – пойма; район затопления;<br>участок наводнения;<br>пойменная равнина |
| artézi kút                       | – артезианский колодец   |
| áru                              | – товар  |
| árualap                          | – товарные ресурсы (мн. ч.)  |
| áruáramlás                       | – движение товара; грузопоток  |
| áruáramlási irány                | – грузовое направление;<br>направление грузопотока                     |
| árucikk                          | – продукт; товар   |
| árucsere                         | – товарообмен  |
| árucserefogalom                  | – товарооборот   |
| áruellátás                       | – товарное снабжение   |
| áruelosztás                      | – распределение товаров  |
| áruértékesítés /realizálás       | – реализация/продажа товара  |
| árufelvévő piac                  | – рынок сбыта товаров  |
| árufelvévő vasútállomás          | – товарный вокзал  |
| áruforgalom                      | – товарооборот   |
| áruforgalom közlekedési hálózata | – транспортная сеть<br>товарооборота                                   |
| áruforgalom-sűrűség              | – грузонапряженность   |
| árugabona termesztése            | – товарная продукция зерновых  |
| árugazdaság                      | – товарное хозяйство   |
| áruház                           | – универмаг  |
| áruhozam                         | – товарный выход; товарность   |
| árumérleg                        | – товарный баланс  |
| áru- pénzviszonyok               | – товарно-денежные отношения   |
| áru piac                         | – товарный рынок   |
| áruraktár                        | – кладовая; товарный склад   |



|                             |   |
|-----------------------------|---|
| árustruktúra                | — товарная структура  |
| áruszállítás                | — транспортировка товаров;<br>грузовая перевозка;<br>перевозка грузов |
| áruszállítási kooperáció    | — кооперация по транспортировке<br>товаров                            |
| áruszállítási régióbeosztás | — деление региона на основе<br>транспортировки товаров                |
| áruszállítási vonzásokörzet | — зона тяготения<br>транспортировки товаров                           |
| árutermelés                 | — товарное производство   |
| árutermelő állattenyésztés  | — товарное животноводство   |
| árutermelő népesség         | — товарность  |
| áru-tonna-kilométer         | — товаро-тонно-километр   |
| árutőke                     | — товарный капитал  |
| árvédelem                   | — защита от наводнения/паводков                                       |
| árvédelmi gát               | — плотина для защиты от<br>наводнения                                 |
| árvíz                       | — паводок; разлив; наводнение;<br>затопление; половодье               |
| árvízmentesítés             | — освобождение от опасности<br>наводнения                             |
| árvízvédelmi mű             | — сооружение для предохранения<br>от наводнений                       |
| árvízveszélyes terület      | — территория, подвергаемая<br>опасности наводнения                    |
| ásvány                      | — минерал; ископаемое   |
| ásványbányászat             | — добывание (полезных)<br>ископаемых                                  |
| ásványforrás                | — минеральный источник  |
| ásványi szén                | — каменный уголь  |
| ásványi tápanyagellátás     | — минеральное питание   |
| ásványkincs                 | — недра; полезные ископаемые (мн.ч.)                                  |
| ásványolaj                  | — нефть   |
| ásványolaj-forrás           | — выход нефти;<br>нефтяной источник                                   |
| ásványolaj-termék           | — нефтепродукт  |
| ásványtelep                 | — месторождение минералов   |
| ásványvíz                   | — минеральная вода  |
| aszály                      | — суть; засуха  |
| aszályos övezet             | — засушливая зона   |
| asszociációs együttható     | — коэффициент связи   |
| átalakítás                  | — преобразование; переустройство                                      |
| átállás (átszerveződés)     | — перестройка; переход  |
| átbocsátó képesség          | — проницаемость; пропускаемость                                       |
| átbocsátó képesség (vasúti) | — пропускная способность<br>(железной дороги)                         |

|                             |   |
|-----------------------------|---|
| átcsoportosítás             | – пересортирование;<br>пересортировка;<br>перераспределение;<br>перегруппировка |
| áteresztőképesség           | – проницаемость; пропускная<br>способность                                      |
| átfogó                      | – универсальный; охватывающий   |
| átfutási idő                | – время производства; время<br>пробега (документа)                              |
| átkelési útszakasz          | – дорожный участок для переезда   |
| átkelőhely                  | – переход; место перехода;<br>переправа   |
| átlag                       | – среднее число; средняя<br>(величина)  |
| átlagbér                    | – средняя зарплата  |
| átlagérték                  | – среднее значение  |
| átlaghatásfok               | – средний коэффициент<br>полезного действия                                     |
| átlaghozam                  | – средняя урожайность;<br>продуктивность  |
| átlaghőmérséklet            | – средняя температура   |
| átlagjövedelem              | – средний доход   |
| átlagkereset                | – средний заработок   |
| átlagköltség                | – средние расходы (мн. ч.)  |
| átlagminta                  | – средний образец; средняя проба  |
| átlagolás                   | – исчисление средних величин  |
| átlagosan fejlett település | – среднеразвитое поселение  |
| átlagos/átlag-              | – средний; средне-; усредненный   |
| átlagos dolgozói létszám    | – среднесписочный состав<br>трудящихся  |
| átlagos életkor             | – средний возраст; средняя<br>продолжительность жизни                           |
| átlagos élettartam          | – средняя продолжительность<br>жизни  |
| átlagos elhajlás            | – среднее отклонение  |
| átlagos eltérés             | – среднее отклонение  |
| átlagos évi növekedési ráta | – среднегодовой темп роста  |
| átlagos hatékonyság         | – средняя эффективность   |
| átlagos hozam (termésátlag) | – средняя урожайность   |
| átlagos lélekszám           | – среднее население   |
| átlagos létszám             | – средний состав; средняя<br>численность  |
| átlagos munka               | – средний труд  |
| átlagos négyzetes eltérés   | – среднее квадратное отклонение   |
| átlagos növekedés           | – средний прирост   |
| átlagos növekedési ütem     | – средний темп роста  |
| átlagos színvonal           | – средний уровень   |
| átlagos teljesítmény        | – средняя мощность  |
| átlagos vízhozam            | – средний расход воды   |



|  |   |
|--|---|
| átlagprofitráta                            | — средняя норма прибыли                         |
| átlagsebesség                              | — средняя скорость                              |
| átlagtermelékenység                        | — средняя производительность                    |
| átlagtermés                                | — урожайность                                   |
| átmenet a kapitalizmusból a szocializmusba | — переходный период от капитализма к социализму |
| átmeneti falutípus                         | — переходный тип деревни                        |
| átmeneti fejlődési forma                   | — переходная форма развития                     |
| átmeneti fok                               | — переходная степень                            |
| átmeneti idő                               | — переходное время                              |
| átmeneti intézkedés                        | — переходное/временное мероприятие              |
| átmenti korszak                            | — переходный период                             |
| átmeneti szakasz (időbeli)                 | — переходный этап                               |
| átmeneti termék                            | — промежуточный продукт                         |
| átmenő forgalom                            | — транзитное/сквозное движение                  |
| átmenő kereskedelem                        | — транзитная торговля                           |
| átmenő szállítás                           | — транзитная перевозка                          |
| atomenergia                                | — ядерная/атомная энергия                       |
| átrakodóállomás                            | — перегрузочная станция                         |
| átrakóhely                                 | — перевалочный пункт                            |
| átrétegződés                               | — переслоение                                   |
| átszállások száma                          | — число пересадок                               |
| átszállóhely                               | — пересадочный пункт                            |
| átstruktúrázás                             | — реорганизация; перестройка                    |
| áttelepítés                                | — переселение; перемещение; сселение            |
| autarkia (nemzeti gazdasági önellátás)     | — автаркия                                      |
| autóbuszjárat szám                         | — количество автобусных рейсов                  |
| autóbuszközlekedés                         | — автобусное сообщение                          |
| autóbuszvonal                              | — автобусная линия                              |
| autógyár                                   | — автомобильный завод; автозавод                |
| autokorreláció                             | — автокорреляция                                |
| autóközlekedés                             | — автомобильный транспорт                       |
| automatikus                                | — автоматический                                |
| automatizálás                              | — автоматизация                                 |
| autonóm köztársaság                        | — автономная республика                         |
| autonóm terület                            | — автономная область                            |
| autópálya                                  | — автострада                                    |
| avult településhálózat                     | — устаревшая сеть поселений                     |
| avultsági fok                              | — степень устарелости                           |
| azonos alakúság                            | — гомоформоз                                    |
| azonosság                                  | — тождественность; идентичность                 |
| azonos típusú település                    | — однотипное поселение                          |
| ázsiai termelési mód                       | — азиатский способ производства                 |

## B

|                                  |  |
|----------------------------------|--|
| bankfiók                         | – филиал/отделение банка   |
| bankrendszer                     | – банковская система   |
| bánya                            | – шахта; рудник; карьер  |
| bányahatóság                     | – горное управление  |
| bánya igazgatása                 | – управление шахтой  |
| bányakerület                     | – горнопромышленный округ  |
| bányakörzet                      | – рудничный район/участок  |
| bányamedence                     | – горнорудный бассейн  |
| bányaművelés                     | – горная работа; горное дело                                     |
| bányaüzem                        | – горное предприятие   |
| bányászat                        | – горное дело; горнодобывающая промышленность; горная разработка |
| <br>                             |  |
| bányásztelepülés                 | – шахтерский поселок   |
| bányavállalat                    | – горное/горнозаводское предприятие                              |
| <br>                             |  |
| bányaváros                       | – горнопромышленный/шахтерский город                             |
| <br>                             |  |
| bányavidék                       | – горнопромышленный/рудничный район                              |
| <br>                             |  |
| Barátság olajvezeték             | – нефтепровод „Дружба”   |
| barnaszén                        | – бурый уголь  |
| barnavasérc                      | – бурный железняк; лимонит                                       |
| bauxit                           | – боксит; красная глинистая порода; алюминиевая руда             |
| <br>                             |  |
| bazalt                           | – базальт  |
| bázis                            | – основа; основание; база; базис                                 |
| bázisadat                        | – базисные данные (мн. ч.)                                       |
| bázisév                          | – базисный год   |
| bázisidőszak                     | – базисный период  |
| bázisindex                       | – базисный индекс  |
| bázisipar                        | – базисная промышленность  |
| bázisképző iparág                | – базисная производственная промышленность                       |
| <br>                             |  |
| bázisviszonyszám                 | – базисная относительная величина                                |
| <br>                             |  |
| „B” csoport (fogyasztási javak)  | – группа „B” (предметы потребления)                              |
| <br>                             |  |
| beáramlás                        | – приток; наплыв; прилив   |
| beavatkozás                      | – вмешательство  |
| becsatlakozás                    | – присоединение; примыкание                                      |
| becsérték, becslt/becslési érték | – оценка   |
| becslés                          | – оценка; расценка   |



|                                  |  |
|----------------------------------|--|
| becslési tévedés                 | – ошибка в оценке  |
| becslés normál eltérése          | – стандартная ошибка оценки                              |
| becsült alapérték                | – оценка; таксировка; примерная первоначальная стоимость |
| bedolgozási rendszer             | – надомничество  |
| beépítési mód                    | – способ застройки                                       |
| beépítetlen terület              | – незастроенная площадь                                  |
| befejezetlen beruházás           | – незавершенное капиталовложение                         |
| befejezetlen termék              | – незавершенный продукт                                  |
| befejezetlen termelés            | – незавершенное производство                             |
| befejezett gyártmány             | – готовая продукция                                      |
| befejezett termelés              | – завершенное производство                               |
| befektetés                       | – вложение; инвестиция; вклад                            |
| befogadó (recipiens)             | – принимающий  |
| befogadóképesség                 | – вместимость; объем; емкость; содержимость              |
| befolyási övezet                 | – сфера влияния  |
| befolyásolás                     | – влияние; воздействие                                   |
| begyűjtőhely                     | – заготовительный/сдаточный пункт                        |
| behatarol (korlátok közé szorít) | – лимитировать; ограничивать                             |
| behatással szembeni viselkedés   | – реакция  |
| behozatal                        | – ввоз; импорт   |
| behozatali áru                   | – предмет ввоза  |
| beingázás (munkahelyre)          | – регулярное передвижение                                |
| beingázó lakosság                | – ежедневно приезжающее население                        |
| bejáró dolgozó                   | – ежедневно приезжающий рабочий                          |
| békeipar                         | – гражданская промышленность                             |
| beköltözés                       | – вселение; заселение                                    |
| bekötés                          | – соединение; присоединение; заделка; ввод               |
| bekötőút                         | – подъездный путь; подъезд; подъездная дорога            |
| belefoglal                       | – включать   |
| beleszámít                       | – включать; зачислять; учитывать; входить                |
| belföldi/hazai                   | – внутренний; отечественный                              |
| belföldi fogyasztás              | – внутреннее потребление                                 |
| belföldi fogyasztásra szánt      | – для потребления внутри; для внутреннего потребления    |
| belföldi forgalom                | – движение в стране; внутренний транспорт                |
| belföldi kereslet                | – внутренний спрос                                       |
| belföldi piac                    | – внутренний рынок                                       |
| belföldi termék                  | – отечественная продукция                                |
| belföldi termelés                | – отечественное производство                             |
| belföldi üdülés                  | – отечественный отдых                                    |
| belgazdaság                      | – внутренняя экономика                                   |

|   |  |
|---|--|
| belhajózás  | – внутреннее судоходство                                     |
| belkereskedelem   | – внутренняя торговля  |
| belső arányosság  | – внутренняя пропорциональность                              |
| belső áruforgalom   | – оборот внутренней торговли                                 |
| belső közlekedés  | – внутренний транспорт                                       |
| belső mag   | – внутреннее ядро  |
| belső összefüggés   | – внутренняя взаимосвязь                                     |
| belső piacra orientálódó vállalat                             | – предприятие, ориентирующееся на внутренний рынок           |
| belső régió   | – внутренний регион  |
| belső tulajdonságból fakadó                                   | – эндогенный   |
| belső turizmus  | – отечественный туризм                                       |
| belső vándorlás   | – внутренняя миграция  |
| belső városgyűrű  | – внутреннее кольцо городов                                  |
| belső városkép  | – облик внутреннего ядра города;<br>внутренний облик города  |
| belső védőövezet  | – внутренняя защитная зона                                   |
| belső zöldterület   | – зеленые насаждения; парки;<br>озеленение                   |
| belterjes   | – интенсивный  |
| belterjes gazdálkodás   | – интенсивное хозяйство                                      |
| belterjesítés   | – интенсификация   |
| belterjesség  | – интенсивность  |
| belterület  | – застроенная часть города                                   |
| belterületi lakosság  | – население, живущее в застроенной части (города)            |
| belterületté nyilvánítás                                      | – объявление центральной частью (города)                     |
| belváros  | – центр города   |
| belvizek  | – внутренние воды  |
| belvízkár   | – ущерб от подтопления                                       |
| belvízmedence   | – внутренний водоем  |
| belvízrendezés  | – осушение; отведение подтоплений;<br>поверхностное осушение |
| belvízvédekezés   | – защита от подтоплений                                      |
| be nem épített terület  | – незастроенная территория                                   |
| benépesítés   | – заселение  |
| benzinkút   | – бензоколонка; заправочная станция                          |
| benzintöltő csomópont   | – узел заправочных станций                                   |
| beolvadás I.  | – слияние  |
| beolvadás II.<br>(etnikai; az egyik nép beolvadása a másikba) | – ассимиляция (этно.; слияние одного народа с другим)        |
| beolvasztás I.<br>(intézményé)                                | – слияние  |
| beolvasztás II.<br>(területé)                                 | – присоединение  |



|                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| beosztás I.<br>(területi)            | – разделение; деление   |
| beosztás II.<br>(övezeti)            | – распределение (зональное)   |
| beosztás III.<br>(osztályozás)       | – классификация;<br>масштабирование   |
| bér                                  | – заработная плата; зарплата;<br>плата; оплата  |
| béarányok                            | – соотношения зарплаты  |
| béráru                               | – давальческий товар  |
| bérből és fizetésből élők            | – рабочие и служащие  |
| bérből és fizetésből eredő jövedelem | – доходы от заработной платы  |
| bérelt                               | – наемный; арендованный   |
| bérelt föld                          | – арендуемая земля  |
| berendezés                           | – оборудование  |
| bérijellegű jövedelmek               | – доходы типа заработной платы  |
| bérmunka (váll. gazd.)               | – подрядные работы (мн. ч.)   |
| Bernoulli-tétel                      | – теорема Бернулли  |
| Bernoulli-eloszlás                   | – распределение Бернулли  |
| bérpótlék                            | – начисление на зарплату  |
| bérendszer                           | – система заработной платы;<br>система оплаты труда                                   |
| bértarifa                            | – тарифная ставка; расценка   |
| beruházás                            | – капитальные вложения;<br>капиталовложение; капитальное<br>строительство; инвестиция |
| beruházás fajlagos mutatója          | – показатель удельного<br>капитального вложения                                       |
| beruházás finanszírozása             | – финансирование инвестиции/<br>капиталовложения                                      |
| beruházás hatékonysága               | – эффективность капиталовложения  |
| beruházás helyének kiválasztása      | – назначение места<br>капиталовложения  |
| beruházási alap                      | – инвестиционный фонд   |
| beruházási célcsoport                | – целевая группа по капитальному<br>строительству                                     |
| beruházási ciklus                    | – инвестиционный цикл   |
| beruházási építkezések               | – капитальное строительство   |
| beruházási feszültség                | – напряженность в области<br>инвестиций/капиталовложений                              |
| beruházási függvény                  | – инвестиционная функция  |
| beruházásigényes                     | – требующий капиталовложений  |
| beruházási hitel                     | – инвестиционный кредит;<br>кредит на капиталовложения                                |
| beruházási javak                     | – капитальные блага   |
| beruházási kereslet                  | – инвестиционный спрос;<br>потребность в инвестициях                                  |
| beruházási költségek                 | – затраты на капиталовложения   |
| beruházási objektum                  | – объект капиталовложения   |

|                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| beruházási összeg                     | — сумма капиталовложения                       |
| beruházási politika                   | — инвестиционная политика                      |
| beruházási program                    | — программа инвестиций/<br>капиталовложений    |
| beruházás megtérülési ideje           | — срок окупаемости<br>капиталовложения         |
| beruházások diszlokációja             | — дислокация капиталовложений                  |
| beruházások egymással való kapcsolata | — взаимосвязь капиталовложений                 |
| beruházások elhelyezése               | — размещение капиталовложений                  |
| beruházások előzetes koordinációja    | — предварительная координация капиталовложений |
| beruházások gazdaságossága            | — рентабельность капиталовложений              |
| beruházások regionális koordinációja  | — региональная координация капиталовложений    |
| beruházások szétforgácsolása          | — раздробление/распыление капиталовложений     |
| beruházó                              | — инвестор; инвестатор                         |
| beruházott tőke                       | — вложенный капитал                            |
| besorol                               | — зачислять; включать/зачислять<br>в категорию |
| besorolási rendszer                   | — система классификации/<br>ранжирования       |
| beszámítási pont                      | — точка отчета                                 |
| beszélgetéssűrűség                    | — частота разговоров                           |
| beszélgetésszám                       | — число переговоров                            |
| beszerzés                             | — приобретение; закупка                        |
| beszerzési forrás                     | — источник снабжения/доставки                  |
| beszolgáltatás                        | — сдача; заготовка                             |
| béta-elosztás                         | — бета-распределение                           |
| betakarítás (termés)                  | — сбор/уборка урожая                           |
| betanított munkás                     | — обученный рабочий                            |
| betelepítendő új lakosság             | — заселяемое население                         |
| betét                                 | — вклад  |
| betétállomány                         | — сумма вкладов                                |
| bevált módszer                        | — испытанный метод                             |
| bevándorlás I.                        | — иммиграция                                   |
| bevándorlás II. (országon belül)      | — миграция                                     |
| bevándorlási góc                      | — узел иммиграций/переселений                  |
| bevándorló I.                         | — иммигрант (ка)                               |
| bevándorló II. (országon belül)       | — переселенец; переселенка                     |
| bevásárlóközpont                      | — торговый центр                               |
| bevételi igazgatóság                  | — управление по вопросам<br>поступлений        |
| bevezet (reformot, módszert)          | — вводить; внедрять                            |
| bevezető út                           | — вводящая дорога                              |
| biológiai egyensúly                   | — биологическое равновесие                     |
| biológiai körforgás                   | — биологический кругооборот<br>веществ         |



|                               |   |
|-------------------------------|---|
| biológiai törvényszerűség     | – биологическая закономерность                    |
| bioszféra                     | – биосфера  |
| bíráskodás                    | – судопроизводство                                |
| bíróság                       | – суд   |
| bírósági útra tartozó ügy     | – дело, разрешаемое судебным путем                |
| birtok                        | – владение; угодье; собственность                 |
| birtokállomány                | – наличность имущества                            |
| birtokkategória               | – категория земельного владения                   |
| birtokmegoszlás               | – распределение земли                             |
| birtokolás                    | – владение  |
| birtokrendezés                | – землеустройство                                 |
| bizonyos fokig                | – некоторым образом;<br>до определенной степени   |
| bizonytalan helyzet           | – неопределенное положение                        |
| bizonytalansági tényező       | – фактор неопределенности                         |
| bizottság                     | – комиссия; комитет                               |
| bolt                          | – магазин   |
| bolygótelepülés               | – поселение-спутник                               |
| bolygóváros                   | – город-спутник                                   |
| bonyolult munka               | – сложный труд                                    |
| borgazdaság                   | – винодельческое хозяйство                        |
| Borsodi iparvidék             | – Боршодский промышленный район                   |
| bortermő szőlő                | – европейский/настоящий/<br>евразиатский виноград |
| borvidék                      | – винодельный/винодельческий район                |
| bölcsőde                      | – ясли (детские)                                  |
| bőripar                       | – кожевенная промышленность                       |
| bő termés                     | – обильный урожай                                 |
| bő választék                  | – широкий ассортимент                             |
| bővében van valaminek         | – владеть чем-л. в обилии<br>изобилловать чем-л.  |
| bővít (szűk keresztmetszetet) | – расширять                                       |
| bővítés                       | – расширение; распространение                     |
| bővített újratermelés         | – расширенное воспроизводство                     |
| bővítő beruházás              | – капиталовложение для<br>расширения производства |
| bruttó bevétel                | – валовой доход                                   |
| bruttó érték (állóeszközé)    | – первоначальная стоимость                        |
| bruttó hazai termék           | – валовой отечественный продукт                   |
| bruttó hozam                  | – валовой сбор                                    |
| bruttó ipari termelés         | – валовая продукция<br>промышленности             |
| bruttó kereskedelmi forgalom  | – валовой оборот торговли                         |
| bruttó nemzeti termék         | – валовой национальный продукт                    |
| bruttó nemzeti termelés       | – валовая национальная продукция                  |

---

|                                    |   |   |
|------------------------------------|---|---|
| bruttó társadalmi termék           | – | совокупный общественный продукт           |
| bruttó társadalmi termék mérleg    | – | баланс совокупного общественного продукта |
| bruttó (halmozott) termelési érték | – | валовая продукция                         |
| bruttó termelési forgalom          | – | валовой производственный оборот           |
| burgonyatermelés                   | – | картофельводство                          |
| búza                               | – | пшеница                                   |
| búzatermelés                       | – | производство/выращивание пшеницы          |
| búzatermő vidék                    | – | хлебородный район                         |
| bürokrácia                         | – | бюрократия; бюрократизм; волокита         |



## C

|                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| cél                                   | – цель   |
| célállomás (vasút)                    | – станция назначения   |
| célbánya                              | – шахта, принадлежащая потребителю                               |
| célcsoportos beruházás                | – капиталовложение по целевым группам                            |
| célforgalmi körzet                    | – потокопринимающий район  |
| célforgalom                           | – целевое движение   |
| célhitel                              | – целевой кредит   |
| célirányos párosítás                  | – целенаправленный подбор  |
| célirányos program                    | – целевая программа  |
| célirányosság                         | – целеустремленность;<br>целенаправленность;<br>целесообразность |
| célkitűzés                            | – целевая установка  |
| cellulóz- és papíripar                | – целлюлозно-бумажная промышленность                             |
| cellulóztermelés                      | – производство целлюлозы   |
| célprogram                            | – целевая программа  |
| célravezető intézkedések              | – целесообразные мероприятия                                     |
| célrendszer                           | – система целей  |
| céltelepülés                          | – целевое поселение  |
| cementipar                            | – цементная промышленность                                       |
| centrális fekvésű település           | – поселение в центре чего-л.                                     |
| centrális szerepkör                   | – центральный круг/сфера деятельности                            |
| centralisztikus elem                  | – централистический элемент                                      |
| centralizáció                         | – централизация  |
| centralizációs tendencia              | – централистская тенденция                                       |
| centralizált                          | – централизованный   |
| centralizmus                          | – централизм   |
| centrifugális agglomerációfejlődés    | – центростремительное развитие агломерации                       |
| centripetális agglomerációfejlődés    | – центробежное развитие агломерации                              |
| centrum                               | – центр  |
| centrumok koordinált fejlesztése      | – координированное развитие центров                              |
| centrumok optimális decentralizációja | – оптимальная децентрализация центров                            |
| centrumok területi koncentrációja     | – территориальная концентрация центров                           |

|                          |   |
|--------------------------|---|
| cikk (áru)               | — товар; предмет; вещь; изделие   |
| ciklikusság/ciklusosság  | — цикличность   |
| ciklikus kapcsolat       | — циклическая связь   |
| ciklikus változás        | — циклическое/цикличное изменение   |
| ciklus                   | — цикл; круговой процесс; период  |
| cipőgyár                 | — обувная фабрика   |
| cipőgyártás              | — производство обуви; обувное производство  |
| cluster-analízis         | — кластер-анализ  |
| crossbar-rendszer        | — система координатного искателя  |
| cukorgyár                | — сахарный завод  |
| cukorgyártás             | — сахарное производство   |
| cukoripar                | — сахарная промышленность   |
| cukorrépa-termesztés     | — свекловодство   |
| család                   | — семья   |
| családfenntartó          | — кормилец; кормилица   |
| családfunkció            | — функция семьи   |
| családi ház              | — семейный дом; особняк   |
| családi háztartás        | — семейное хозяйство  |
| családi jövedelem        | — доходы семьи  |
| családi pótlék           | — пособие на детей (ВНР);<br>— пособие многодетным и<br>— одиноким матерям (СССР) |
| családnagyság            | — количество членов семьи   |
| családösszetétel         | — состав семьи  |
| csapadék                 | — осадки  |
| csapadékmennyiség        | — количество/величина осадков   |
| csapadékvíz              | — осадочная вода  |
| csatorna                 | — канал   |
| csatornahálózat          | — сеть каналов; канализационная<br>— сеть   |
| csatornamű               | — канализационное оборудование  |
| csatornázás              | — канализация   |
| csatornázási létesítmény | — канализационное сооружение  |
| csecsemőhalandóság       | — детская смертность  |
| csecsemőotthon           | — (детские) ясли (мн. ч.)   |
| csendvédelem             | — охрана тишины   |
| csere                    | — мена; обмен; замена; размен;<br>— смена   |
| cserearány-mutató        | — соотношение индексов импортных<br>— и экспортных цен                            |
| csereérték               | — меновая стоимость   |
| csomópont                | — узел, узловый пункт; узловая<br>— точка   |
| csomópont-elmélet        | — теория узлов  |
| csoport                  | — группа; класс; фонд; сорт   |
| csoport-agregátum        | — совокупность групп  |
| csoportátlag(olás)       | — усреднение по группе  |
| csoportdinamika          | — групповая динамика  |



|                              |  |
|------------------------------|--|
| csoportédek                  | – групповой интерес  |
| csoportfeldolgozás           | – групповая обработка  |
| csoport- /halmaz-elemzés     | – кластерный анализ  |
| csoportjelleg                | – групповой характер   |
| csoportképzés                | – формирование групп   |
| csoportképző ismérv          | – признак для формирования группы                            |
| csoportmunka                 | – бригадная работа   |
| csoportos életkortáblázat    | – таблица смертности по поколениям                           |
| csoportosít                  | – группировать   |
| csoportosító tábla           | – (группировочная) таблица                                   |
| csoportos mintavétel         | – гнездовой отбор  |
| csoportösszehasonlítás       | – сравнение группировок                                      |
| csoporttulajdon              | – групповая собственность                                    |
| csökkenés                    | – снижение; сокращение; убывание; падение                    |
| csökkenő falvak              | – поселки уменьшающегося населения                           |
| csökkenő hozadék törvénye    | – закон убывающей доходности; закон убывающего плодородия    |
| csökkenő irányzat/tendencia  | – тенденция к снижению                                       |
| csökkenő népességű település | – поселение уменьшающугося населения                         |
| csökkentés                   | – снижение; сокращение; уменьшение; убавка                   |
| csökkentett                  | – сокращенный; уменьшенный                                   |
| csőrendszer                  | – система труб   |
| csővezeték                   | – трубопровод  |
| csővezetékes szállítás       | – трубопроводный транспорт                                   |
| csúcsérték                   | – пиковое значение; пиковая величина; максимум; пик          |
| csúcsfogyasztás              | – пиковый расход; пиковое потребление                        |
| csúcsforgalom                | – пик; движение-пик; максимальное движение; пиковая нагрузка |
| csúcsóra                     | – часы-пик (мн. ч.)  |
| csúcspont                    | – пик; верх; экстремальная точка; кульминация                |
| csúcsteljesítmény            | – рекордное достижение; рекордная выработка; рекорд          |
| csúcsteljesítőkéesség        | – предельная производительность                              |
| csúcsterhelés                | – максимальная/пиковая нагрузка; нагрузка пик                |





|                           |   |
|---------------------------|---|
| dimenzióelemzés           | – анализ размерности                        |
| dinamika                  | – динамика; динамизм                        |
| dinamikus egyensúly       | – динамическое равновесие                   |
| dinamikus fejlődés        | – динамическое развитие                     |
| dinamikus gazdaság        | – динамически развивающаяся экономика       |
| dinamikus tervezés        | – динамическое планирование                 |
| dinamizmus                | – динамизм                                  |
| dipólus                   | – диполь                                    |
| diszkontinuitás           | – разрыв; прерывность; разрыв сплошности    |
| diszlokáció               | – дислокация                                |
| diszperzió                | – дисперсия; рассеивание                    |
| disztribúciós szabály     | – дистрибутивный закон                      |
| disztributivitás törvénye | – распределительный закон                   |
| dohányfermentáló          | – цех ферментации табака                    |
| dohánygyár                | – табачная фабрика                          |
| dohányipar                | – табачная промышленность                   |
| dohánytermelés            | – табаководство                             |
| dolgozó                   | – работник; трудящийся                      |
| dolgozó parasztság        | – трудящееся крестьянство                   |
| dologi érték              | – потребительная стоимость                  |
| domborzat                 | – рельеф                                    |
| domborzati adottságok     | – условия рельефа                           |
| domborzatosság            | – рельефность                               |
| dombvidék                 | – холмистая местность                       |
| dominálo tengely          | – доминантная/преобладающая ось             |
| dotáció/dotálás           | – дотация                                   |
| döntés                    | – решение                                   |
| döntési jogkör            | – правомочие принятия решения               |
| döntési rendszer          | – система решений                           |
| döntést hoz               | – принять решение                           |
| döntésvisszacsatolás      | – обратная связь решения                    |
| döntő                     | – решающий; решительный                     |
| döntő fontosságú          | – решающего значения                        |
| döntő kérdés              | – решающий вопрос                           |
| Duna-medence              | – Дунайский бассейн; бассейн Дуная          |
| Dunántúl                  | – Задунайский край; Дунаントль                |
| Dunántúli Középhegység    | – Задунайское среднегорье                   |
| Duna-parti                | – находящийся на берегу Дуная; придунайский |
| duzzasztómű               | – плотина; подпорное сооружение             |

## E, É

- |                               |  |
|-------------------------------|--|
| edényrendszer                 | — сосудистая система   |
| édesipar                      | — кондитерская промышленность                                  |
| effektív szükségletek         | — эффективные потребности/нужды                                |
| égéstermék                    | — продукт сгорания; выгар                                      |
| egészségre ártalmas           | — вредный для здоровья   |
| egészségre káros üzem         | — вредное для здоровья предприятие                             |
| egészségügyi ellátottság      | — здравоохранительная обеспеченность                           |
| egészségügyi intézmény        | — санитарное учреждение; учреждение здравоохранения            |
| Egészségügyi Minisztérium     | — Министерство здравоохранения                                 |
| egészségügyi norma            | — гигиеническая норма  |
| egészségügyi szerv            | — орган здравоохранения  |
| egészségvédelem               | — здравоохранение  |
| egészségvédelmi létesítmények | — здравоохранительные учреждения                               |
| éghajlat                      | — климат   |
| éghajlati övezet              | — климатическая зона   |
| éghajlati viszonyok           | — климатические условия  |
| egzakt kategória              | — точная категория   |
| egybeesés                     | — совпадение; совмещение                                       |
| egybehangolás                 | — увязка; согласование; координация                            |
| egybeolvadás                  | — слияние  |
| egyéb rendeltetésű terület    | — территория другого назначения                                |
| egyedi                        | — единый; индивидуальный                                       |
| egyedi gyártás                | — индивидуальное производство/изготовление                     |
| egyedi nagyberuházás          | — единичное крупное капитальное вложение                       |
| egyedi terv                   | — индивидуальный проект  |
| egy egységre eső              | — (приходящийся) на единицу                                    |
| egyenérték                    | — эквивалент; адекват  |
| egyenértékű valamivel         | — эквивалентный; равноценный чему-л.                           |
| egyenes arány                 | — прямое отношение; прямая пропорция                           |
| egyéni érdek                  | — личный интерес   |
| egyéni érdekeltség elve       | — принцип индивидуальной/личной заинтересованности             |
| egyéni (paraszt) gazdaság     | — единоличное хозяйство; индивидуальное крестьянское хозяйство |



|  |   |
|--|---|
| egyéni kereslet                        | — индивидуальный спрос                        |
| egyéni kiegészítő gazdálkodás          | — личное дополнительное хозяйство             |
| egyéni közlekedés                      | — индивидуальный транспорт                    |
| egyénileg gazdálkodó paraszt           | — крестьянин-единоличник                      |
| egyenleg                               | — сальдо; остаток                             |
| egyenletes decentralizálás             | — равномерная децентрализация                 |
| egyenletes ellátottság                 | — равномерная обеспеченность                  |
| egyenlő (valamivel)                    | — равный; одинаковый                          |
| egyenlő esélyek                        | — равный шанс                                 |
| egyenlő mértékben korrelált folyamat   | — равнокоррелированный процесс                |
| egyenlőség                             | — равенство; равность; одинаковость           |
| egyenlősítésre törekvő                 | — уравнивательный                             |
| egyenlő távolságú                      | — равноотстоящий; равноудаленный              |
| egyenlőtlen                            | — неравномерный; неравный; неоднородный       |
| egyenlőtlen eloszlás                   | — неравномерное распределение                 |
| egyenlőtlen fejlődés                   | — неравномерное развитие                      |
| egyenlőtlen fejlődés törvénye          | — закон неравномерного развития               |
| egyenlőtlenség                         | — неравенство; неравномерность; неравность    |
| egyenlőtlen szemcséjű                  | — разнозернистый                              |
| egyensúly                              | — равновесие                                  |
| egyensúlyba hozás                      | — уравнивание; балансирование                 |
| egyensúlyhiány                         | — отсутствие равновесия; дисбаланс            |
| egyensúlyi állapot                     | — равновесное состояние; состояние равновесия |
| egyensúlyi cserearány                  | — отношение равновесия обмена                 |
| egyensúlyi feltétel                    | — условие равновесия                          |
| egyensúlyi helyzet                     | — равновесное положение; положение равновесия |
| egyetem                                | — университет                                 |
| egyetemi város                         | — университетский город                       |
| egyezik valamivel                      | — совпадать; сходиться с чем-л/вчем-л.        |
| egyezmény                              | — соглашение; договор                         |
| egyezményes                            | — конвенционный; условный                     |
| egyezményes egység                     | — условная единица                            |
| egyezményes jel                        | — условный знак                               |
| egyezség                               | — соглашение                                  |
| egy fejt tehénre jutó átlagos tejhozam | — средний удой на одну дойную корову          |
| egyfokozatú                            | — одноступенчатый; односекционный             |
| egy főre eső jövedelem                 | — доход на душу населения                     |
| egy főre jutó                          | — на душу (населения); душевой                |

|  |  |
|--|--|
| egy főre jutó nettó jövedelem a mezőgazdasági fizikai dolgozók háztartásaiban                            | — чистый доход на душу населения в домашних хозяйствах работников сельскохозяйственного физического труда                                  |
| egy főre jutó nettó jövedelem a szellemi dolgozók és a nem mezőgazdasági fizikai dolgozók háztartásaiban | — чистый доход на душу населения в домашних хозяйствах работников умственного труда и работников несельскохозяйственного физического труда |
| egyházi birtok   | — церковные земли  |
| egyházmegye  | — епархия ; епископство  |
| egyidejűleg  | — одновременно   |
| egykamrás  | — однопалатный   |
| egykorú népesség   | — население одного возраста  |
| egyközpontos rendszer  | — моноцентрическая система   |
| egylépcsős kiválasztás   | — однократная выборка  |
| egymást helyettesítő termékek  | — взаимозаменяемые товары  |
| egymást kölcsönösen feltételező  | — взаимообусловленный  |
| egymást kölcsönösen kizáró   | — взаимоисключающий  |
| egy munkásra jutó termelés   | — продукция на одного рабочего   |
| egynemű  | — однородный   |
| egypont gazdaság   | — одноточечная экономика   |
| egységes   | — единый   |
| egységköltség  | — стоимость за единицу   |
| egységnyi távolság   | — единичное расстояние   |
| egységnyi területen  | — на единице площади   |
| egyszemélyi felelősség   | — единоличная ответственность  |
| egyszeri ráfordítások  | — единовременные затраты   |
| egyszerű ártermelés  | — простое товарное производство  |
| egyszerű és bonyolult munka  | — простой и сложный труд   |
| egyszerűsített általános rendezési terv  | — упрощенный генеральный план  |
| egyszerű újratermelés  | — простое воспроизводство  |
| egyszintű telepítés (mg.)  | — одноярусное насаждение   |
| egy takarmányozott tehénre jutó átlagos tejhozam   | — средний удой на одну фуражную корову   |
| egy tehénre jutó évi átlagos tejhozam  | — средний годовой удой молока от одной коровы  |
| egytengeyű   | — одноосный  |
| együtt előforduló  | — сопровождающий   |
| együttes (fn)  | — ансамбль; комплекс; совокупность   |
| együttműködés  | — сотрудничество   |
| egyvágányú vasút   | — однокольная железная дорога; одноколька  |
| éjjeli népesség  | — ночное население   |
| elágazás   | — разветвление; выход; ветвь; ответвление  |
| elaprózott kisbirtok   | — раздробленное мелкое владение  |
| elbürokratizálódás   | — обюрокращивание  |



|                                 |  |
|---------------------------------|--|
| elégtelen fogyasztás            | – недопотребление  |
| elektromos alállomás            | – электрическая подстанция                               |
| elektromos energiaellátás       | – электрическое энергоснабжение                          |
| elektromos távvezeték           | – линия электропередачи                                  |
| elektromos/villamos energia     | – электрическая энергия                                  |
| elektronikus adatfeldolgozás    | – электронная обработка данных                           |
| elektronikus ipar               | – электронная промышленность                             |
| elektronikus számítógép         | – электронная вычислительная машина (ЭВМ)                |
| élelmezési közüzem              | – предприятие общественного питания                      |
| élelmiszer                      | – продукт питания; пищевой продукт                       |
| élelmiszer-alapanyag            | – продовольственное сырье                                |
| élelmiszerellátás               | – снабжение продовольствием; продовольственное снабжение |
| élelmiszerfogyasztási felmérés  | – обследование потребления пищевых продуктов             |
| élelmiszergazdaság              | – пищевкусовое хозяйство; пищевая промышленность         |
| élelmiszeripar                  | – пищевая промышленность                                 |
| élelmiszeripari létesítmények   | – предприятия пищевой промышленности                     |
| elemi alrégió                   | – элементарный подрегион                                 |
| elemi vonzáskörzet              | – элементарная зона тяготения                            |
| elérhetőség (fizikailag)        | – досягаемость; достижимость                             |
| elérhetőség (megközelíthetőség) | – доступность  |
| elérhetőségi idő                | – время на доступность                                   |
| életbelépés                     | – вступление в силу                                      |
| életfeltételek                  | – бытовые условия  |
| életképesség                    | – жизнеспособность                                       |
| életképes település             | – жизнеспособное поселение                               |
| életkor                         | – возраст  |
| életkörülmények                 | – бытовые условия  |
| élet minősége                   | – качество жизни   |
| életmód                         | – образ/уклад жизни; быт; бытовой уклад                  |
| életmódváltozás                 | – изменение образа жизни                                 |
| életszínvonal                   | – жизненный уровень; уровень жизни                       |
| életszínvonalnövekedés          | – подъем/повышение жизненного уровня                     |
| élettartam I. (emberé)          | – продолжительность жизни                                |
| élettartam II. (gépé)           | – срок службы  |
| elfogadható                     | – допустимый; приемлемый; годный                         |
| elhalálózási kor                | – возраст наступления смерти                             |
| elhalasztás                     | – отсрочка; откладывание                                 |
| elhalasztott kereslet           | – отсроченный спрос                                      |
| elhanyagolt terület             | – запущенная территория                                  |

|                                |   |
|--------------------------------|---|
| elhasználódás                  | – износ; изнашивание; амотризация                       |
| elhatárolás                    | – разграничение; размежевание; ограничение; отмежевание |
| elhelyezés (földrajzi)         | – размещение; расположение                              |
| elidegenedés                   | – отчуждение  |
| eljárási törvény               | – профессиональное законодательство                     |
| eljáró (kiingázó) dolgozó      | – рабочий-мигрант                                       |
| elkülönülés                    | – сегрегация  |
| ellátandó körzet               | – снабжаемая зона; снабжаемый район                     |
| ellátás                        | – снабжение   |
| ellátási egység                | – снабженческая единица                                 |
| ellátás-igazgatás              | – управление снабжением                                 |
| ellátási helyzet               | – снабжение   |
| ellátási rendszer              | – система снабжения                                     |
| ellátási szervek               | – снабженческие органы                                  |
| ellátási színvonal             | – уровень снабжения                                     |
| ellátás jellegű szolgáltatások | – снабженческие услуги                                  |
| ellátó hálózat                 | – сеть обслуживания                                     |
| ellátó intézmény               | – учреждение обслуживания                               |
| ellátó központ                 | – центр обслуживания                                    |
| ellátó övezet                  | – зона обслуживания                                     |
| ellátó szolgálat               | – служба снабжения                                      |
| ellátó terület                 | – территория обслуживания                               |
| ellátottság I.                 | – обеспеченность; вооруженность                         |
| ellátottság II. (közművekkel)  | – благоустройство                                       |
| ellátottsági fok               | – степень обеспеченности                                |
| ellátottsági százalék          | – процент обеспеченности                                |
| ellátottság színvonala         | – уровень обеспеченности                                |
| ellenhatás                     | – противодействие; реакция                              |
| ellenirány                     | – противное/обратное направление                        |
| ellenirányú                    | – противоположного направления                          |
| ellenőrzés                     | – контроль; проверка; ревизия; осмотр                   |
| ellenőrző adatok               | – контрольные данные                                    |
| ellenpólus                     | – антипólус   |
| ellenpont                      | – контрапункт   |
| ellensúlyozás                  | – уравнивание; компенсация                              |
| ellentét                       | – несогласие; противоположность                         |
| ellentmondás                   | – противоречие; расхождение                             |
| ellentmondó                    | – противоречивый  |
| elmaradás (fejlődésben)        | – отставание  |
| elmaradott gazdaság            | – отсталая/недоразвитая экономика                       |
| elmaradott mezőgazdasági vidék | – отсталый сельскохозяйственный район                   |
| elmaradott ország              | – отсталая страна                                       |
| elmaradott régió               | – отсталый регион                                       |
| elméleti gyakoriság            | – теоретическая частота                                 |



|   |  |
|---|--|
| elméleti gyakorisági eloszlás                             | – теоретическое распределение частот         |
| elmélyíti az ellentmondásokat                             | – углублять противоречия                     |
| elmocsarasodás  | – заболачивание                              |
| elmocsarasodott és elláposodott földterületek kiszárítása | – осушение заболоченных и увлажненных земель |
| elnéptelenedés  | – опустение; обезлюдение; безлюдье           |
| elnéptelenedett   | – опустелый; обезлюдевший                    |
| elnéptelenedik  | – опустеть; обезлюдеть; обезлюдиться         |
| eloszlásfüggvény  | – функция распределения                      |
| eloszlásgörbe   | – кривая распределения                       |
| elosztás  | – распределение                              |
| elosztási elv   | – принцип распределения                      |
| elosztási kategória                                       | – распределительная категория                |
| elosztási politika  | – политика распределения                     |
| elosztási rendszer  | – система распределения                      |
| elosztási viszonyok                                       | – распределительные отношения                |
| elosztóállomás  | – раздаточный пункт                          |
| elosztóhálózat  | – сеть распределения; распределительная сеть |
| előállítás  | – изготовление; производство                 |
| előállítás mátrixalakban                                  | – представление в матричной форме            |
| előfeltétel   | – предпосылка; предварительное условие       |
| előfordulási hely   | – местонахождение                            |
| előírányzat   | – смета; расчет; директива; норматив         |
| előkészítés   | – подготовка                                 |
| előmozdítás   | – продвижение                                |
| élőmunka  | – живой труд                                 |
| élőmunkaráfordítás  | – использование/применение живого труда      |
| előny   | – выгода; преимущество; польза               |
| előnyben részesít   | – предпочитать                               |
| előnyös   | – выгодный; благоприятный; предпочтительный  |
| előnytelen  | – невыгодный                                 |
| előrebecslés  | – предварительная оценка                     |
| előregedés  | – старение                                   |
| előrejelzés   | – прогноз                                    |
| előrelátás  | – предвидение                                |
| előretörés  | – продвижение                                |
| elősegítés  | – способствование/содействие чему-л.         |
| előtanulmány  | – эскиз                                      |
| előterv   | – предварительный план                       |
| előváros  | – пригород                                   |

|   |  |
|---|--|
| elővárosi vasút                                     | — пригородная железная дорога  |
| előzetes adatok                                     | — предварительный данные   |
| elrendeződés  | — порядок  |
| elsődleges  | — первичный  |
| elsődleges jelenség                                 | — первичное явление  |
| elsődleges ok                                       | — первопричина   |
| elsődleges tulajdonság                              | — доминантный/доминирующий<br>признак                                  |
| első osztály (pg.)                                  | — первое подразделение   |
| elsőrendű   | — первоклассный  |
| elszámolási ár                                      | — расчетная цена   |
| elszemélytelenedés                                  | — обезличивание  |
| elszennyeződés                                      | — загрязнение; засорение   |
| elszigetelés  | — изоляция   |
| elszigetelt   | — изолированный  |
| eltartott   | — иждивенец  |
| eltartott lakosság                                  | — иждивенческое население  |
| eltartó (kenyérkereső)                              | — кормилец; содержатель  |
| eltérés   | — расхождение; отклонение  |
| eltérési négyzet                                    | — квадрат отклонения   |
| eltérő gazdasági fejlettségű körzetek               | — районы различного<br>экономического развития                         |
| eltérő szerepkörű települések                       | — поселения различного круга<br>деятельности                           |
| eltolódás   | — сдвиг; смещение  |
| eltolódási együttható                               | — коэффициент перемещения  |
| elváándorlás  | — переселение; эмиграция   |
| elváándorol   | — переселиться   |
| elvárás   | — потребность; ожидание  |
| elvárosiasodik (ember)                              | — стать горожанином; превратиться<br>в городского человека             |
| elvben/elvileg                                      | — принципиально; в принципе  |
| elzárkózás/elszigetelődés                           | — замкнутость; изоляция;<br>обособление                                |
| ember környezet                                     | — окружающая человека среда  |
| emberi környezet                                    | — окружающая человека среда;<br>человеческая среда                     |
| emberi társadalom történelmileg<br>ismert korszakai | — исторически<br>засвидетельствованные эпохи<br>человеческого общества |
| ember számára legkedvezőbb<br>természeti környezet  | — наиболее благоприятная для<br>человека окружающая<br>природная среда |
| emelkedés   | — повышение; рост; подъем  |
| emelkedő irányzat                                   | — тенденция к повышению  |
| emisszió  | — эмиссия; испускание; излучение                                       |
| empirikus kovariancia                               | — эмпирическая ковариация  |
| energetikai gócpont                                 | — энергетический узел  |
| energetikai hálózat                                 | — энергетическая система   |



|  |   |
|--|---|
| energiaátadás                                  | – передача/отдача энергии   |
| energiaátvitel                                 | – передача энергии;<br>силовая передача                                 |
| energiabázis                                   | – энергетическая база   |
| energiacsere                                   | – энергообмен   |
| energiaellátás                                 | – снабжение энергией;<br>энергоснабжение                                |
| energiaellátási rendszer                       | – система энергоснабжения   |
| energiaellátás térbeli rendszere               | – пространственная система<br>энергоснабжения                           |
| energiaellátottság                             | – энерговооруженность   |
| energiaelosztás                                | – распределение энергии   |
| energiafajta                                   | – род энергии   |
| energiafelesleg                                | – убыток энергии  |
| energiafelhasználás/energiafogyasztás          | – использование/расходование/<br>потребление энергии                    |
| energiaforrás                                  | – источник энергии; энергоресурс  |
| energiagazdálkodás                             | – энергетическое хозяйство;<br>энергохозяйство; энергетика              |
| energiagazdálkodási ágazatok                   | – энергетические отрасли  |
| energiahálózat                                 | – энергетическая система;<br>силовая сеть                               |
| energiahasznosítás                             | – использование энергии   |
| energiahordozó                                 | – носитель энергии  |
| energiaigényesség                              | – энергоемкость<br>добыча энергии                                       |
| energiamérleg                                  | – топливо-энергетический баланс   |
| energiasűrűség                                 | – плотность энергии   |
| energiaszolgáltatás                            | – снабжение энергией  |
| energiatartalék                                | – запас энергии; энергетический<br>резерв                               |
| energiatengely                                 | – энергетическая ось  |
| energiatermelés                                | – производство/добыча энергии   |
| engedélyhez kötött ipar                        | – патентируемое ремесло   |
| építési anyag                                  | – строительный материал;<br>стройматериал                               |
| építési beruházás                              | – капитальное строительство   |
| építési igazgatás                              | – строительное управление   |
| építési költség                                | – строительные расходы (мн. ч.)   |
| építési mód                                    | – способ строительства  |
| építési övezet                                 | – строительная зона   |
| építésügy                                      | – строительное дело   |
| Építésügyi és Városfejlesztési<br>Minisztérium | – Министерство строительства<br>и развития городов                      |
| építésügyi szabályzat                          | – строительный устав  |
| építésztudomány                                | – архитектура   |
| építkezés                                      | – строительство; стройка;<br>постройка; застройка;<br>строительное дело |

|                                    |   |  |
|------------------------------------|---|--|
| építőanyag                         | — | строительный материал                                  |
| építőanyagipar                     | — | промышленность строительных материалов                 |
| építőanyag kitermelőhely           | — | место добычи строительных материалов                   |
| építőanyag-szállítás               | — | транспортировка строительных материалов                |
| építőipar                          | — | строительная промышленность; строительство             |
| érctelep(ülés)                     | — | рудные залежи (мн. ч.); рудное месторождение           |
| építőipari szervezet               | — | строительная организация                               |
| épület                             | — | здание; строение; постройка; сооружение                |
| épületemgyár                       | — | завод сборных/железобетонных элементов                 |
| ércbánya                           | — | рудник   |
| ércbányászat                       | — | добыча руды  |
| ércelőfordulás                     | — | рудное месторождение                                   |
| ércfeldolgozás                     | — | обработка руд на фабрике                               |
| érckitermelés                      | — | добыча руды  |
| érclelőhely                        | — | рудное месторождение                                   |
| erdei talaj                        | — | лесная почва   |
| érdek                              | — | интерес  |
| érdekek összeegyeztetése           | — | согласование интересов                                 |
| érdekellentét                      | — | противоречие интересов                                 |
| érdekeltség                        | — | заинтересованность                                     |
| érdekképviselési rendszer          | — | представительная система                               |
| érdekközösség                      | — | общность интересов                                     |
| érdekszféra                        | — | сфера влияния интересов                                |
| érdekvédelem                       | — | защита интересов                                       |
| érdekvizonyok                      | — | отношение интересов                                    |
| erdészkerület                      | — | лесной участок   |
| erdő                               | — | лес  |
| erdőállomány                       | — | лесонасаждение; древонасаждение; древесное насаждение  |
| erdőborította terület              | — | лесопокрытая площадь                                   |
| erdőfelújítás                      | — | возобновление леса; лесовозобновление; лесовозвращение |
| erdőgazdálkodás                    | — | лесоводство  |
| erdőgazdaság                       | — | лесное хозяйство; лесоводство; лесничество             |
| erdőgazdasági rendeltetésű terület | — | лесохозяйственная территория                           |
| erdőgazdasági üzemi létesítmény    | — | лесохозяйственное предприятие                          |
| erdőhasználat                      | — | заготовка леса   |
| erdőkataszter                      | — | лесной кадастр   |
| erdőkitermelés                     | — | заготовка леса; лесозаготовка; эксплуатация леса       |



|                              |  |
|------------------------------|--|
| erdőmasszívum                | — лесной массив                                    |
| erdőművelés                  | — лесоводство                                      |
| erdőrendezés                 | — лесоустройство                                   |
| erdősáv                      | — лесная полоса; лесополоса                        |
| erdőség                      | — лес  |
| erdősítés                    | — облесение; лесоразведение;<br>лесонасаждение     |
| erdőtakaró                   | — лесной покров                                    |
| erdőtelepítés                | — лесонасаждение; древонасаждение                  |
| erdőterület                  | — площадь лесов;<br>облесенная площадь             |
| erdővédelem                  | — лесозащита                                       |
| erdővidék                    | — полесье  |
| eredmény                     | — результат; достижение; итог                      |
| eredményez                   | — иметь результатом; приводить<br>к результату     |
| „érett” gazdaság             | — „зрелая” экономика                               |
| érkező forgalom              | — приезжающее движение                             |
| erodált talaj                | — эродированная почва                              |
| erózió                       | — эрозия; размыв; размывание                       |
| eróziós hatás                | — эрозионная деятельность                          |
| erőfeszítés                  | — усилие; напряжение                               |
| erőforrás (átv.)             | — ресурсы (мн. ч.); потенциал                      |
| erőforrások elosztása        | — распределение ресурсов                           |
| erőltetett iparosítás        | — форсированная индустриализация                   |
| erőmű                        | — электростанция                                   |
| erősen megművelt talaj       | — сильноокультуренная почва                        |
| erősen növekvő települések   | — сильно растущие поселения                        |
| erősítő kapcsolat            | — синергическая связь                              |
| erősségi fok                 | — степень интенсивности<br>( признака)             |
| erőteljesen fejlődő ágazat   | — быстро развивающаяся отрасль                     |
| erőviszonyok                 | — соотношение сил                                  |
| erővonal-sűrűség             | — плотность силовых линий                          |
| érrendszer                   | — жилкование                                       |
| érték                        | — стоимость  |
| értékalkotó munka            | — труд, создающий стоимость                        |
| értékállandóság              | — устойчивость/стабильность<br>стоимости           |
| értékcsökkenés (állóeszközé) | — обесценение; амортизация                         |
| értékelés                    | — оценка   |
| értékelhető                  | — оценимый   |
| értékelmélet                 | — теория стоимости                                 |
| értékelni                    | — ценить; оценивать; давать<br>оценку; таксировать |
| értékesítés                  | — сбыт; реализация                                 |
| értékesítési irány           | — направление реализации/сбыта                     |
| értékhatár                   | — лимит (стоимости)                                |
| értékhozzárendelés           | — присвоение значений                              |

|   |   |
|---|---|
| értékindex                                  | – индекс стоимости  |
| értékitélet                                 | – оценочное суждение  |
| értékkategória                              | – категория стоимости   |
| értékmérő jellegvonás<br>(tulajdonság)      | – таксационный признак  |
| értéknövekedés                              | – прирост/возрастание стоимости   |
| értéksorrend                                | – последовательность совмещения   |
| értéktartomány                              | – область значений  |
| értéktelenedés                              | – обесценение   |
| értéktöbblet                                | – прибавочная стоимость   |
| értéktöbbletráta                            | – норма прибавочной стоимости   |
| értéktörvény                                | – закон стоимости   |
| értékviszonyok                              | – стоимостное отношение   |
| érvénybelépés időpontja                     | – дата вступления в силу; срок<br>введения                                |
| érvényes                                    | – действительный; действующий   |
| érvényességi terület                        | – сфера действия  |
| érvénytelen                                 | – недействительный  |
| érzékenységvizsgálat                        | – анализ чувствительности   |
| esély                                       | – шанс  |
| esetelemzés                                 | – причинный анализ  |
| észak-nyugati                               | – северо-западный   |
| esésgörbe                                   | – кривая спада  |
| eszköz                                      | – средство  |
| eszközarányos                               | – пропорциональный средствам  |
| eszközellátottság                           | – фондовооруженность  |
| eszkőgazdálkodás                            | – хозяйствование средствами   |
| eszközkoncentráció                          | – концентрация средств  |
| eszközlekötés                               | – отвлечение средств  |
| eszközrendszer                              | – система средств   |
| ésszerű                                     | – разумный; логичный;<br>рациональный                                     |
| ésszerű városnagyság                        | – рациональный размер города  |
| éves terv                                   | – годовой план  |
| évi ingadozás                               | – годовое колебание   |
| évi jelentés                                | – годовой отчет   |
| évi jövedelem                               | – годовой доход   |
| évi középhőmérséklet                        | – среднегодовая температура   |
| évi mérleg                                  | – годовой баланс  |
| évi növekedés/szaporulat                    | – годичный/годовой прирост  |
| évi növekedési ráta                         | – годовой темп роста  |
| évközi népesség                             | – население на середину года  |
| évszaki ingadozás                           | – колебание по временам года;<br>сезонное колебание                       |
| exogén tényező                              | – экзогенный фактор   |
| exponenciális törvény szerinti<br>gyorsulás | – улучшение сходимости путем<br>возведения случайных величин<br>в степень |



export-iparágak

exportra termelés

extenzív adatgyűjtés

extenzív gazdaságfejlesztés

extrapoláció

- отрасли промышленности, ориентирующиеся на экспорт
- производство на экспорт
- обширное обследование
- экстенсивное развитие экономики
- экстраполяция

## F

|                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| faállomány                           | — drzewostoj; запас nasajdenia; drzewesnoe nasajdenie; lesnoe nasajdenie              |
| fafeldolgozó ipar                    | — derevopererabatyvajušaja/leso-obrabatyvajušaja/derevoobdeločnaja promyšlennosť      |
| fafeldolgozó üzem                    | — lesozavod   |
| faipar                               | — lesnaja promyšlennosť   |
| fajlagos                             | — udelnyj   |
| fajlagos anyagfelhasználás           | — udelnyj rasxod materialov   |
| fajlagos beépítés                    | — specifičnaja zasťrojka  |
| fajlagos beruházási költség          | — udelnyj rasxod kapitalovloženia   |
| fajlagos energiafogyasztás           | — udelnoe potreblenie energii; udelnoe rasxodovanie energii; udelnaja zatrata energii |
| fajlagos felhasználás                | — udelnoe potreblenie   |
| fajlagos költség                     | — udelnyj rasxod  |
| fajlagos mutatószám                  | — udelnyj pokazatelj  |
| fajlagos településsűrűség            | — udelnaja plotnosť naselennyh punktov  |
| fajtakísérleti állomás               | — sortoispytateljnaja stancija  |
| fakitermelés                         | — vyrubka/rubka/zagotovka lesa; lesozagotovka   |
| faktoranalízis                       | — faktornyj analiz  |
| faktoriális                          | — faktorial   |
| fakultatív                           | — fakul'tativnyj; neobязatelnyj   |
| fakultatív jelleg                    | — fakul'tativnosť   |
| falu                                 | — derevnya; selo  |
| faluból városba ingázás              | — mjanjnikovaja migracija iz sela v gorod   |
| falu és város közötti különbségek    | — različija meždju gorodom i derevnej   |
| falufejlesztés                       | — razvitie sela/derevni   |
| falugyűrű                            | — koločko sel/derevenj  |
| faluhálózat                          | — setj sel/derevenj   |
| falu jellegű települések             | — razvitie poselений sel'skogo tipa v goroda  |
| várossá fejlesztése                  | — sel'skij rajon  |
| falukörzet                           | — center sel'skogo rajona   |
| falukörzetközpont                    | — obščina   |
| faluközösség I.                      | — krest'janskaja obščina  |
| faluközösség II.<br>(Oroszországban) | — (v Rossii)  |



|                               |  |
|-------------------------------|--|
| faluközösségi erdő            | — общинный лес   |
| faluközösségi földhasználat   | — общинное землепользование                                |
| faluközösségi osztásföld      | — общинный надел   |
| faluközösségi tulajdon        | — общинная собственность                                   |
| falukutató                    | — исследователь деревни                                    |
| falu (osztály)rétegződése     | — (классовое) расслоение деревни                           |
| falusias jellegű település    | — населенный пункт деревенского типа                       |
| falusias beépítési mód        | — застойка сельского типа;<br>деревенский способ застройки |
| falusi lakosság               | — сельское население                                       |
| falusi szegényparasztság      | — деревенская беднота                                      |
| falusi település              | — сельское поселение                                       |
| falusi településforma         | — сельский образ расселения                                |
| falutervezés                  | — планировка сельских населенных пунктов                   |
| faluváros                     | — город, имеющий вид большого села                         |
| falvak iparosítása            | — индустриализация сел                                     |
| fásít                         | — облесить   |
| fásítás                       | — облесение  |
| fásítottság                   | — лесистость   |
| fazekasipar                   | — гончарное производство;<br>горшечный промысел            |
| fázis (fejlődési)             | — фаза; период; стадия                                     |
| fáziseltolódás                | — сдвиг фазы; фазное смещение                              |
| fedezet                       | — покрытие   |
| fehér fémek                   | — белые металлы  |
| fejlesztendő település        | — развиваемое поселение                                    |
| fejlesztés                    | — развитие   |
| fejlesztés centralizációja    | — централизация развития                                   |
| fejlesztés hatékonysága       | — эффективность развития                                   |
| fejlesztési alap              | — фонд развития  |
| fejlesztési célkitűzés        | — целевая установка развития                               |
| fejlesztési centrum           | — центр развития   |
| fejlesztési elgondolás        | — концепция по развитию                                    |
| fejlesztési előirányzat       | — смета развития   |
| fejlesztési irányelv          | — директива по развитию                                    |
| fejlesztési munka             | — развитие; поисковые работы<br>(мн. ч.)                   |
| fejlesztési pólus             | — полюс развития   |
| fejlesztési program           | — программа развития                                       |
| fejlesztési terv              | — план развития  |
| fejlesztés területi gócpontja | — территориальный узел развития                            |
| fejleszthető                  | — развиваемый  |
| fejletlenség                  | — неразвитость; недоразвитие                               |
| fejletlen terület             | — неразвитая/малоразвитая территория                       |
| fejlettebb térség             | — более развитая территория                                |

|                                  |  |
|----------------------------------|--|
| fejlett regionális centrum       | – развитый региональный центр                            |
| fejlettség                       | – развитие; развитость                                   |
| fejlettségbeli különbség         | – разница в уровне развития                              |
| fejlettségi/fejlődési fok        | – степень/уровень развития                               |
| fejlett szocializmus             | – развитый социализм                                     |
| fejlett technika                 | – высокий технический уровень                            |
| fejlődés                         | – развитие; подъем; прогресс                             |
| fejlődésben elmaradt             | – недоразвитый   |
| fejlődésbeni elmaradás           | – недоразвитие; недоразвитость;<br>отсталость в развитии |
| fejlődésben levő                 | – (находящийся) в стадии<br>развития                     |
| fejlődésben van                  | – находиться в развитии                                  |
| fejlődési folyamat               | – процесс развития                                       |
| fejlődési irányvonal             | – линия развития   |
| fejlődési szakasz                | – период/этап развития                                   |
| fejlődési tendencia              | – тенденция развития                                     |
| fejlődésnek indul                | – начать развиваться                                     |
| fejlődésre képes                 | – способный к развитию                                   |
| fejlődést elősegítő              | – содействующий развитию                                 |
| fejlődést gátló                  | – тормозящий развитие                                    |
| fejlődéstörvény                  | – закон развития   |
| fejlődés üteme                   | – темп роста   |
| fejlődőképes település           | – поселение, пригодное для развития                      |
| fejlődő ország                   | – развивающаяся страна                                   |
| fekete fémek                     | – черные металлы   |
| feketeföld-övezet                | – черноземная полоса                                     |
| fekvés helyzet                   | – условие местоположения                                 |
| feladatkör                       | – круг обязанностей; компетенция                         |
| feladatkörbe tartozó             | – входящий в круг задач                                  |
| felbomlás (társadalmi rend)      | – распад; разложение                                     |
| feldarabolás                     | – членение; расчленение                                  |
| feldolgozás (ipari)              | – переработка; обработка                                 |
| feldolgozható                    | – обрабатываемый   |
| feldolgozóipar                   | – обрабатывающая промышленность                          |
| feldolgozóipari végtermékek      | – конечные продукты обрабаты-<br>вающей промышленности   |
| feldolgozottág foka              | – степень обработки                                      |
| felélénkítés                     | – оживление  |
| felelősség                       | – ответственность  |
| felépítés (szerkezet)            | – структура  |
| felépítményi kategória           | – надстроечная категория                                 |
| feles gazdálkodás                | – хозяйство; спольщина                                   |
| felettes (központi) szerv        | – вышестоящий (центральный)<br>орган                     |
| felfutás                         | – быстрое развитие; подъем; набег                        |
| felfuttatás                      | – заводка  |
| felgyorsítás                     | – ускорение  |
| felhagyott bányaművelési terület | – бывшее шахтное поле                                    |



|                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| felhalmozás                       | – накопление; аккумуляция                                |
| felhalmozási alap                 | – аккумуляционный фонд;<br>фонд накопления               |
| felhalmozási hányad/ráta          | – удельный вес фонда накопления<br>в национальном доходе |
| felhasználás I. (alkalmazás)      | – применение; употребление                               |
| felhasználás II. (fogyasztás)     | – использование; потребление                             |
| felhasználás III. (hasznosítás)   | – (ис)пользование  |
| felhasználási sorrend             | – очередность/порядок<br>использования                   |
| felhozatal (piaci)                | – привоз; подвоз; завоз                                  |
| félkész gyártmány/termék          | – полуфабрикат   |
| felkutatott                       | – исследованный; разысканный                             |
| fellendülés                       | – подъем; размах   |
| felmérés (felbecsülés)            | – измерение; оценка                                      |
| felosztás                         | – (раз) деление  |
| félreeső település                | – глухое поселение                                       |
| felsőbb fokú szakigazgatási szerv | – вышестоящий орган<br>отраслевого управления            |
| felsőbb fokú tanácsrendelet       | – постановление вышестоящего<br>местного Совета          |
| felsőfokú ellátás                 | – обслуживание высшей ступени                            |
| felsőfokú közintézmény            | – общественное учреждение<br>высшей ступени              |
| felsőfokú központ                 | – центр высшей ступени                                   |
| felső határ                       | – максимальный лимит/предел                              |
| felszámol (vállalatot)            | – ликвидировать; упразднить                              |
| felszín                           | – поверхность  |
| felszínalakító                    | – рельефообразующий                                      |
| felszín alatti vizek              | – подземные воды   |
| felszíni domborzat                | – рельеф   |
| felszíni fejtés                   | – открытая разработка                                    |
| felszíni vizek                    | – поверхностные воды                                     |
| feltárás                          | – открытие; разведка                                     |
| feltétel                          | – условие; критерий; постулат                            |
| feltételes megálló                | – остановка по требованию                                |
| felújítási jellegű beruházás      | – восстановительное<br>капиталовложение                  |
| felújítható természeti erőforrás  | – возобновимые природные<br>ресурсы (мн. ч.)             |
| felügyelet                        | – надзор; контроль; инспекция                            |
| felügyeleti szerv (hatóság)       | – вышестоящий орган                                      |
| felülvizsgálat                    | – пересмотр; проверка;<br>контроль; ревизия              |
| felvásárlás                       | – закупка  |
| felvásárlási ár                   | – закупочная цена  |
| felvevőhely                       | – приемный пункт   |
| felvevőképes piac                 | – хороший рынок сбыта                                    |
| felvevőképesség I.                | – поглотительная способность                             |

|                              |  |
|------------------------------|--|
| felveőképesség II. (piacé)   | – емкость (рынка)  |
| felveőképesség III. (vasúté) | – пропускная способность железных дорог                              |
| felveőpiac                   | – рынок сбыта  |
| felveőpiac közelsége         | – близость рынка сбыта   |
| felveő terület               | – принимающая территория   |
| felvirágzás                  | – расцвет; подъем  |
| fém                          | – металл   |
| fémfeldolgozás               | – металлообработка   |
| fémfeldolgozó ipar           | – металлообрабатывающая промышленность                               |
| fémigényes ágazat            | – металлоемкая отрасль   |
| fémipar                      | – металлическая промышленность; металлопромышленность                |
| fémkohászat                  | – цветная металлургия  |
| fenntartási költségek        | – расходы по содержанию; эксплуатационные расходы                    |
| fenntartó                    | – содержатель  |
| férőhely                     | – место; вместимость   |
| festékgyártás                | – производство красителей  |
| feszítőerő (belső)           | – упругость  |
| feudális                     | – феодальный   |
| feudális csökevények         | – феодальные пережитки   |
| feudális rendszer            | – феодальный строй   |
| feudalizmus                  | – феодализм; феодальная система                                      |
| feudálkapitalizmus           | – феодальный капитализм  |
| figyelembevételével          | – с учетом   |
| filmszínházzal való ellátás  | – кинофикация  |
| finanszírozás                | – финансирование   |
| finomgépgyártás              | – точное машиностроение  |
| finomhengermű                | – мелкосортный прокатный стан  |
| finomkerámiai ipar           | – промышленность тонкой керамики                                     |
| fiókhálózat                  | – филиальная система   |
| fióküzem/telep               | – отделение/филиал завода  |
| fiókvállalat                 | – дочерное предприятие; подконтрольная компания                      |
| Fischer-féle eloszlás        | – распределение Фишера   |
| fizetőképes kereslet         | – платежеспособный спрос   |
| fizetővendég-szolgálat       | – обслуживание пансионеров   |
| fizikai és szellemi dolgozók | – работники физического и умственного труда; рабочие и интеллигенция |
| fizikai környezet            | – физическая среда   |
| fizikai munka                | – физический труд  |
| flóra                        | – флора; растительность  |
| fluktuáció                   | – колебание; флуктуация; текучесть                                   |
| foganatosít                  | – приводить в исполнение   |



|                                    |   |
|------------------------------------|---|
| fogaskerekű vasút                  | – зубчатая железная дорога  |
| foglalkozás                        | – профессия; занятие  |
| foglalkozási főcsoport             | – основная группа по<br>трудоустройству населения                                 |
| foglalkozási megoszlás             | – распределение населения<br>по трудоустройству                                   |
| foglalkozási szerkezet             | – структура по профессиям   |
| foglalkoztatás                     | – предоставление работы   |
| foglalkoztatott                    | – занятый   |
| foglalkoztatottság                 | – занятость   |
| foglalkoztatottsági felmérés       | – обследование занятости<br>(населения)   |
| foglalkoztatottság szintje         | – уровень занятости   |
| fogyasztás                         | – потребление   |
| fogyasztási alap                   | – фонд потребления  |
| fogyasztási cikkek                 | – предметы/товары потребления   |
| fogyasztási eszközök               | – средства потребления  |
| fogyasztási hajlam                 | – склонность к потреблению  |
| fogyasztási hányad                 | – удельный вес фонда<br>потребления в национальном<br>доходе                      |
| fogyasztási javak                  | – предметы потребления;<br>потребительские товары                                 |
| fogyasztási javakat előállító ipar | – промышленность товаров<br>потребления   |
| fogyasztási javak mérlege          | – баланс предметов потребления  |
| fogyasztási központ                | – потребительский центр   |
| fogyasztási mód                    | – способ потребления  |
| fogyasztási politika               | – потребительская политика  |
| fogyasztási struktúra              | – структура потребления   |
| fogyasztási szint                  | – уровень потребления   |
| fogyasztási szokások               | – обычаи потребления  |
| fogyasztási szövetkezet            | – потребительская кооперация  |
| fogyasztási szükséglet             | – потребительские нужды (мн. ч.)  |
| fogyasztási viszonyok              | – условия потребления   |
| fogyasztásorientált telephely      | – место размещения производства,<br>выбранное с учетом<br>потребительского спроса |
| fogyasztás szerkezete              | – структура потребления   |
| fogyasztó                          | – потребитель   |
| fogyasztóhely                      | – место потребления   |
| fogyasztói árindex                 | – индекс цен на потребительские<br>товары   |
| fogyasztói célfüggvény             | – целевая функция потребления   |
| fogyasztói kereslet                | – спрос населения на<br>потребительские товары                                    |
| fogyasztóközpont                   | – центр потребления   |
| fogyasztópiac                      | – рынок сбыта   |
| fogyasztóterület                   | – потребительская территория  |

|  |   |
|--|---|
| fogyasztott vízmennyiség               | – употребленное количество воды                 |
| fogyatékoság                           | – недостаток                                    |
| fogyó népességű terület                | – территория с убывающим населением             |
| fokozatos átmenet                      | – постепенный переход                           |
| fokozatos emelkedés                    | – постепенное повышение                         |
| fokozatos fejlődés                     | – поступательный рост                           |
| fokozatos ipari decentralizálás        | – поступательная децентрализация промышленности |
| fokozatosság (lenini) elve             | – (ленинский) принцип постепенности             |
| fokozódás                              | – усиление; усугубление                         |
| fókusz távolság                        | – расстояние от фокуса; фокусное расстояние     |
| folyamat                               | – процесс                                       |
| folyamatosan                           | – непрерывно; непрерывно; последовательно       |
| folyamatos fejlődés                    | – непрерывный рост                              |
| folyamatos gyártás                     | – непрерывное/поточное производство             |
| folyamatos mozgás                      | – последовательное движение                     |
| folyamatos munkaszervezés              | – бесперебойная организация труда               |
| folyamatos nyersanyagellátás           | – бесперебойное снабжение сырьем                |
| folyamatos termelőmunka                | – безостановочная производственная работа       |
| folyamhajtás                           | – речной транспорт; речное судоходство          |
| folyamhálózat                          | – речная сеть                                   |
| folyami kikötő                         | – речной вокзал; пристань                       |
| folyamköz                              | – междуречье                                    |
| folyamrendszer                         | – система рек; речная система                   |
| folyamrész                             | – участок реки                                  |
| folyamszabályozás                      | – урегулирование рек(и)                         |
| folyamszakasz                          | – участок реки                                  |
| folyó ága                              | – рукав   |
| folyó alsó folyásánál fekvő város      | – низовой город                                 |
| folyó alsó szakasza                    | – нижнее течение реки; низовье реки             |
| folyó árákon                           | – в текущих ценах; по текущим ценам             |
| folyó felső folyásánál fekvő település | – верховое поселение                            |
| folyó felső szakasza                   | – верхнее течение реки; верховье реки           |
| folyosó                                | – коридор; проход                               |
| folyó tervezés                         | – текущее планирование                          |
| folytonos eloszlás                     | – непрерывное распределение                     |
| folytonos változó                      | – сплошная переменная величина                  |



|                                    |  |
|------------------------------------|--|
| fonógyár (fonoda)                  | – прядильная фабрика                                   |
| fordított arány                    | – обратное отношение;<br>обратная пропорция            |
| forgalmi adó                       | – налог с оборота                                      |
| forgalmi ár                        | – отпускная цена                                       |
| forgalmi csomópont                 | – транспортный узел                                    |
| forgalmi hálózat                   | – сеть движения; сеть транспортных<br>дорог            |
| forgalmi költségek                 | – издержки обращения                                   |
| forgalmi szemléletű mérleg         | – оборотный баланс                                     |
| forgalmi telep                     | – автопарк; грузовой автопарк                          |
| forgalmi terhelés                  | – нагрузка движения                                    |
| forgalmi terv                      | – проект организации<br>транспортного движения         |
| forgalmi tőke                      | – оборотный капитал                                    |
| forgalmi úthálózat                 | – дорожная сеть  |
| forgalom                           | – движение; сообщение                                  |
| forgalom intenzitása               | – интенсивность движения                               |
| forgalomkeltő tényező              | – фактор потокообразования                             |
| forgalomkoncentráció               | – концентрация движения                                |
| forgalomsűrűség                    | – плотность движения                                   |
| forgalomszámlálás                  | – перепись транспорта                                  |
| forgási idő                        | – время оборота  |
| forgási sebesség                   | – скорость обращения/оборота                           |
| forgóalapok                        | – оборотные фонды                                      |
| forgóeszközhitel                   | – кредит в оборотные<br>средства                       |
| forgóeszközök                      | – оборотные средства                                   |
| forgóeszközök forgási sebessége    | – скорость оборота/обращения<br>оборотных средств      |
| forrás (pénzügyi)                  | – ресурсы (мн. ч.); источник                           |
| forrásanyag                        | – документация; библиография;<br>литература            |
| főátlag                            | – главное среднее                                      |
| fő-/főbb vonásokban                | – в общих чертах                                       |
| főcél                              | – главная цель   |
| föderális                          | – федеральный  |
| főfoglalkozás                      | – основная профессия;<br>основной род занятий          |
| főhatóság                          | – высшая инстанция;<br>высший орган; главное ведомство |
| főirány                            | – главное/основное направление                         |
| főiskola                           | – высшее учебное заведение (вуз)                       |
| földadó                            | – поземельный налог                                    |
| földalap                           | – земельный фонд                                       |
| föld államosítása                  | – национализация земли                                 |
| földbér                            | – аренда; арендная плата; оброк                        |
| földbérlet I.                      | – аренда   |
| földbérlet II./terményben fizetett | – издольщина   |

|   |  |
|---|--|
| földbérleti szerződés                     | – arrendный договор                          |
| földbérlő                                 | – съемщик земли; земельный арендатор         |
| földbirtok                                | – (земельное) владение                       |
| földbirtokmegosztás                       | – распределение земли; землеустройство       |
| földbirtokos osztály                      | – землевладельцы; помещики                   |
| földbirtokreform                          | – аграрная/земельная реформа                 |
| földbirtokrendezés                        | – землеустройство                            |
| földbirtokviszonyok                       | – земельные условия                          |
| földbőség                                 | – многоземелье                               |
| földdel való ellátottság                  | – землеобеспеченность                        |
| a Föld élettere                           | – оболочка Земли                             |
| földek művelés alá vétele                 | – окультивирование земель                    |
| földek tagosítása                         | – коммассация земель                         |
| föld- és területrendezés                  | – землеустройство                            |
| földfelszín                               | – поверхность Земли; земная поверхность      |
| földgáz                                   | – природный газ                              |
| földgázkitermelő hely                     | – месторождение природного газа              |
| földgázkút                                | – месторождение природного газа              |
| földgázra történő átállás                 | – перевод на природный газ                   |
| földhasználat                             | – землеиспользование; землепользование       |
| földhaszonbérlet                          | – арендное землепользование                  |
| földhiány                                 | – малоземелье; малоземельность               |
| földhitel                                 | – земельный кредит                           |
| földhitelintézet                          | – поземельный банк                           |
| földhivatal                               | – земельный орган/отдел                      |
| földhozadék                               | – плодородие почвы                           |
| földjáradék                               | – земельная рента                            |
| földkataszter                             | – земельный кадастр                          |
| föld közös megművelésére alakult társulás | – товарищество по совместной обработке земли |
| földművelés                               | – земледелие                                 |
| földművelési rendszer                     | – система земледелия                         |
| földműves                                 | – земледelec                                 |
| földművesszövetkezet                      | – сельскохозяйственный торговый кооператив   |
| földnélküliség                            | – безземелье                                 |
| földnyilvántartás                         | – земельная регистрация                      |
| földosztás                                | – распределение земли                        |
| földrajzi adottságok                      | – географические условия                     |
| földrajzi burok                           | – географическая оболочка                    |
| földrajzi fekvés                          | – географическое расположение                |
| földrajzi környezet                       | – географическая среда                       |
| földrajzilag polarizálódó fejlődés        | – географически поляризирующееся развитие    |
| földrajzi régióbeosztás                   | – географическое районирование               |



|   |  |
|---|--|
| földrajzi táj   | – географический ландшафт  |
| földrajzi távolság  | – географическая удаленность   |
| földrajztudomány  | – географическая наука   |
| föld/birtok reform  | – аграрная/земельная реформа   |
| földrendezés  | – земельное устройство;<br>землеустройство                           |
| föld szövetkezeti-szocialista tulajdona                   | – кооперативная социалистическая<br>собственность на землю           |
| földtulajdon  | – землевладение; земельная<br>собственность                          |
| földtan   | – геология   |
| földterülettel való gazdálkodás                           | – хозяйство с участками земли;<br>территориальное хозяйство          |
| föld újra felosztása                                      | – передел земли  |
| föld-, víz-, ültetvény-<br>nyilvántartó könyv (kataszter) | – кадастр  |
| fősokaság   | – генеральная совокупность   |
| főtermény   | – главный/основной продукт   |
| főtevékenység/altevékenység (stat.)                       | – основная деятельность  |
| főúthálózat   | – сеть магистральных дорог   |
| főútvonal   | – магистраль; главная дорога   |
| főügyészség   | – генеральная прокуратура  |
| főváros   | – столица  |
| fővárosi iparkitelepítési alap                            | – фонд перевода столичных<br>промышленных предприятий<br>в провинцию |
| fővonal   | – магистральная линия  |
| fővárosi kerületi tanács                                  | – столичный районный Совет   |
| fővárosi tanács   | – столичный Совет  |
| frusztráció   | – фрустрация   |
| funkció   | – функция  |
| funkciók szerinti várososztályozás                        | – классификация городов по<br>функциям                               |
| funkcionál (működik)                                      | – функционировать  |
| funkcionális alrendszer                                   | – функциональная подсистема  |
| funkcionális övezet                                       | – функциональная зона  |
| funkcionális rendszer                                     | – функциональная система   |
| funkcionális viszony                                      | – функциональное соотношение   |
| fúrt kút  | – буровой колодец;<br>буровая скважина                               |
| futóhomok   | – сыпучий песок  |
| fuvarkassa  | – касса перевозок  |
| fuvar költségek   | – транспортные издержки  |
| függelék  | – дополнение; приложение;<br>клаузула (юр.)                          |
| függetlenség  | – независимость;<br>самостоятельность                                |
| független változó   | – независимая переменная<br>аргумента (функции)                      |

|                          |  |
|--------------------------|--|
| függvényhalmaz           | — функция множества                                  |
| függvénykapcsolat        | — функциональная связь/связность/<br>зависимость     |
| fürdőhely                | — курорт   |
| fürdőváros               | — курортный город;<br>город-курорт                   |
| fűrészüzem               | — лесопильное производство                           |
| füst                     | — дым  |
| füstártalom              | — вредность дыма                                     |
| füstköd                  | — смог; туман из дыма                                |
| fűszernövény             | — пряное растение                                    |
| fűtőanyag                | — топливо  |
| fűtőanyagbázis           | — топливная база                                     |
| fűtőanyagmérleg          | — топливный баланс                                   |
| fűtőanyag-termelő ágazat | — топливная отрасль                                  |
| fűtőanyag-termelő ipar   | — топливная промышленность                           |
| fűtőanyag túlfogyasztása | — пережог  |
| fűtőerőmű                | — теплоэлектростанция                                |
| fűtőérték                | — теплопроизводительность;<br>калорийность (топлива) |
| fűtőmű                   | — отопительная установка                             |



## G, GY

|                                  |  |
|----------------------------------|--|
| gabona                           | – зерно; хлеб                          |
| gabonabázis                      | – хлебная/зерновая база                |
| gabonabeszolgáltatás             | – заготовка зерна                      |
| gabonabetakarítás                | – уборка хлеба; хлебуборка             |
| gabonafelvásárlás                | – закупка зерна                        |
| gabonaforgó                      | – зерновой севооборот                  |
| gabonaföld                       | – хлебное поле                         |
| gabonafölösleg                   | – излишки/избытки хлеба                |
| gabonakereskedelem               | – хлеботорговля; хлебная торговля      |
| gabonakészlet                    | – зерновые запасы; запасы зерна        |
| gabonanövények                   | – хлебные злаки                        |
| gabonatárházak hálózata          | – элеваторно-складская сеть            |
| gabonatermelés                   | – производство зерна                   |
| gabonatermő terület              | – поле хлебных злаков                  |
| gabona vetésterület              | – посевная площадь зерновых культур    |
| gamma-eloszlás                   | – гамма-распределение                  |
| gátló körülmények                | – стеснительные обстоятельства         |
| gátrendszer                      | – система плотин;<br>плотинная система |
| gazdálkodás                      | – хозяйствование                       |
| gazdálkodási módszerek           | – методы ведения хозяйства             |
| gazdálkodik (átv.)               | – вести хозяйство                      |
| gazdanövény                      | – растение-хозяин                      |
| gazdaság I. (rendszer)           | – экономика; хозяйство                 |
| gazdaság II.                     | – хозяйство                            |
| gazdaság ágazati specializációja | – отраслевая специализация хозяйства   |
| gazdaságfejlesztés               | – развитие хозяйства                   |
| gazdaságföldrajz                 | – экономическая география              |
| gazdaságföldrajzi formáció       | – экономико-географическая формация    |
| gazdaságföldrajzi helyzet        | – экономико-географическое положение   |
| gazdaság-matematikai modellek    | – экономико-математические модели      |
| gazdasági alap                   | – экономическая база                   |
| gazdasági ág                     | – отрасль хозяйства                    |
| gazdasági egyensúly              | – экономическое равновесие             |
| gazdasági egység                 | – хозяйственная единица                |
| gazdasági együttműködés          | – экономическое сотрудничество         |

|  |   |
|--|---|
| gazdasági élénkülés                                | — оживление экономической жизни/<br>деятельности          |
| gazdasági elkülönültség                            | — экономическое обособление                               |
| gazdasági elmaradottság                            | — экономическая отсталость                                |
| gazdasági előrejelzés (prognózis)                  | — экономический прогноз                                   |
| gazdasági erőforrások                              | — экономические ресурсы                                   |
| gazdasági érdekek                                  | — экономические интересы                                  |
| gazdasági értékelés                                | — экономическая оценка                                    |
| gazdasági év                                       | — хозяйственный год                                       |
| gazdasági expanzió                                 | — экономическая экспансия                                 |
| gazdasági fejlettségbeli különbség                 | — различие в уровне<br>экономического развития            |
| gazdasági fejlettségi szint                        | — уровень экономического развития                         |
| gazdasági fejlődés                                 | — экономическое развитие                                  |
| gazdasági fejlődésben erősen<br>elmaradott terület | — сильно отсталая в экономическом<br>развитии территория  |
| gazdasági fejlődés stádiumelmélete                 | — теория стадийности<br>экономического развития           |
| gazdasági fejlődés üteme                           | — темп экономического развития                            |
| gazdasági fellendülés                              | — экономический подъем                                    |
| gazdasági folyamat                                 | — экономический процесс                                   |
| gazdasági funkciók koncentrációja                  | — концентрация хозяйственных<br>функций                   |
| gazdasági függetlenség                             | — экономическая независимость                             |
| gazdasági hasznosítás                              | — экономическое освоение                                  |
| gazdasági hatalom                                  | — экономическая власть                                    |
| gazdasági hatékonyság                              | — экономическая эффективность                             |
| gazdasági helyzet                                  | — экономическое положение                                 |
| gazdasági horizont                                 | — плановый горизонт; планируемый<br>отрезок времени       |
| gazdasági-igazgatási körzet                        | — экономико-административный<br>район                     |
| gazdasági integráció                               | — экономическая интеграция                                |
| gazdasági jelentés                                 | — ведомость хозяйства                                     |
| gazdasági kapcsolatok                              | — экономические связи                                     |
| gazdasági kategória                                | — экономическая категория                                 |
| gazdasági kényszer                                 | — экономическое принуждение                               |
| gazdasági kérdés                                   | — экономическая проблема; вопрос<br>экономики             |
| gazdasági kohézió                                  | — экономическое сцепление                                 |
| gazdasági körzet                                   | — экономический район                                     |
| gazdasági körzetesítés                             | — экономическое районирование                             |
| gazdasági kötöttségek                              | — экономические ограничения                               |
| gazdasági követelmény                              | — экономическая потребность                               |
| gazdaságilag alig hasznosított<br>terület          | — слабо освоенная в хозяйственном<br>отношении территория |
| gazdaságilag aktív népesség                        | — экономически активное население                         |



|   |  |
|---|--|
| gazdaságilag aránytalan területi eloszlás | – непропорциональное в хозяйственном отношении территориальное распределение           |
| gazdaságilag elmaradott körzet            | – экономически отсталый район  |
| gazdaságilag értékes                      | – хозяйственно ценный  |
| gazdaságilag fejletlen terület            | – экономически неразвитая территория   |
| gazdaságilag kimerült terület             | – экономически истощенная территория   |
| gazdasági lehetőségek vizsgálata          | – изучение экономических возможностей  |
| gazdasági mechanizmus                     | – хозяйственный механизм   |
| gazdasági mérlegek egyensúlya             | – равновесие хозяйственных балансов  |
| gazdasági modell                          | – экономическая модель   |
| gazdasági mutatószám                      | – экономическая показатель   |
| gazdasági-műszaki tervezés                | – технико-экономическое проектирование/планирование                                    |
| gazdasági növekedés                       | – экономический рост   |
| gazdasági ösztönzés                       | – экономическое стимулирование   |
| gazdasági ösztönzők                       | – экономические стимулы  |
| gazdasági pangás                          | – экономический застой   |
| gazdaságirányítás                         | – хозяйственное управление; управление хозяйством/экономикой                           |
| gazdaságirányítási rendszer               | – система хозяйственного управления; система управления хозяйством/экономикой          |
| gazdasági reform                          | – экономическая реформа  |
| gazdasági rendszer                        | – экономическая система  |
| gazdasági struktúra                       | – экономическая структура  |
| gazdasági szabályozó                      | – экономический регулятор  |
| gazdasági szempontból                     | – с экономической точки зрения   |
| gazdasági szerep                          | – экономическая роль   |
| gazdasági szerkezet                       | – хозяйственная структура  |
| gazdasági szerv                           | – хозяйственный орган  |
| gazdasági színvonal                       | – экономический уровень  |
| gazdasági tér                             | – экономическое пространство   |
| gazdasági terv                            | – хозяйственный план   |
| gazdasági tervezés                        | – экономическое планирование   |
| gazdasági tevékenység                     | – хозяйственная деятельность   |
| gazdasági tevékenység elemzése            | – анализ хозяйственной деятельности с помощью методов математического программирования |
| matematikai programozás segítségével      |  |
| gazdasági törvény                         | – экономический закон  |
| gazdasági válság                          | – экономический кризис   |
| gazdasági változatok                      | – хозяйственные варианты   |
| gazdasági vezetés                         | – хозяйственное руководство  |
| gazdasági viszonyok/feltételek            | – экономические условия/отношения  |

|  |  |
|--|--|
| gazdaság központosítása                | — централизация хозяйства  |
| gazdaságon belüli                      | — внутриэкономический  |
| gazdaságon kívüli kényszer             | — внеэкономическое принуждение   |
| gazdaságon kívüli tényezők             | — внеэкономические факторы   |
| gazdaságos                             | — рентабельный;<br>экономичный; эффективный  |
| gazdaságosság                          | — экономическая эффективность;<br>экономичность; рентабельность                        |
| gazdaságossági mutató                  | — показатель экономической<br>эффективности  |
| gazdaságosság műszaki tényezői         | — технические факторы экономичес-<br>кой эффективности                                 |
| gazdaságossági számítások              | — расчет экономической<br>эффективности  |
| gazdaságossági szempontok              | — аспекты/интересы эффективности   |
| gazdaságpolitika                       | — экономическая политика   |
| gazdaságpolitikai célok<br>egyeztetése | — согласование экономических<br>целей  |
| gazdaságtan                            | — экономика; экономия  |
| gazdaságtudomány                       | — экономика; экономическая наука   |
| gázellátás                             | — газоснабжение; газификация   |
| gázgyár                                | — газовый завод  |
| gázgyártás                             | — газовое производство;<br>газодобывание; газодобыча                                   |
| gázhálózat                             | — газовая сеть   |
| gáztávvezeték                          | — дальний газопровод   |
| gázvezeték                             | — газопровод   |
| generáló elem                          | — ключевой/ направляющий<br>элемент  |
| geológiai viszonyok                    | — геологические условия  |
| gépállomás                             | — машинно-тракторная станция   |
| gépesítés                              | — механизация  |
| gépesített mezőgazdaság                | — механизированное сельское<br>хозяйство   |
| gépesítettség                          | — механосооруженность  |
| gépesítettségi fok                     | — степень механизации  |
| gépgyár                                | — машиностроительный завод   |
| gépgyártás                             | — производство машин; машинное<br>производство; машиностроение;<br>машиностроительство |
| gépgyártó ipar                         | — машиностроительная<br>промышленность   |
| gépipar                                | — машиностроение   |
| gépipari                               | — машиностроительный   |
| gépi program                           | — вычислительно-машинная<br>программа  |
| gépjárműállomány                       | — состав транспортных средств  |
| gépkocsiforgalom                       | — автомобильное движение/<br>сообщение; автодвижение                                   |



|                                  |   |
|----------------------------------|---|
| gépkocsijavító vállalat          | — авторемонтное предприятие                           |
| géppark (gépállomány)            | — машинный парк                                       |
| gerincvezeték                    | — магистральный проход                                |
| globális                         | — глобальный; валовой;<br>совокупный                  |
| globális optimum                 | — глобальный оптимум                                  |
| globális összeg                  | — совокупная сумма                                    |
| globális terv                    | — общий/генеральный план                              |
| gócpont                          | — узел; узловый пункт                                 |
| gondozó intézetek                | — учреждения санитарного обслуживания                 |
| gőzvezeték                       | — паропровод  |
| gráfelmélet                      | — теория графов                                       |
| grafikon                         | — график  |
| grafikus ábrázolás               | — графическое изображение                             |
| grafikus módszer                 | — графический метод                                   |
| gráf-módszer                     | — метод графов  |
| gravitáció                       | — гравитация; тяготение;<br>тяжесть; сила тяжести     |
| gravitációs állandó              | — гравитационная постоянная                           |
| gravitációs csatorna             | — гравитационный канал                                |
| gravitációs központ              | — гравитационный центр                                |
| gravitációs modell               | — гравитационная модель                               |
| gravitál                         | — тяготеть к чему-л.                                  |
| gumigyártás                      | — производство резины                                 |
| gyakoriság                       | — частота   |
| gyakorisági görbe                | — частотная кривая                                    |
| gyakorlat/gyakorlati tevékenység | — практика  |
| gyakorlatba átvisz               | — применять на практике                               |
| gyakorlatilag/gyakorlatban       | — на практике; практически                            |
| gyakorlott                       | — опытный   |
| gyapjúfonó üzem                  | — шерстопрядильный завод                              |
| gyapjúipar                       | — шерстяная промышленность                            |
| gyapot                           | — хлопок  |
| gyapotipar                       | — хлопковая/хлопчатобумажная<br>промышленность        |
| gyapottermelés                   | — хлопководство                                       |
| gyár                             | — завод; фабрика                                      |
| gyarapítás                       | — прибавление; увеличение                             |
| gyarapodás                       | — прирост; рост; возрастание                          |
| gyárberendezés                   | — заводское/фабричное<br>оборудование                 |
| gyárépület                       | — фабричная постройка                                 |
| gyárilag előállított             | — фабричного производства                             |
| gyáripar                         | — фабрично-заводская/фабричная<br>промышленность      |
| gyáriparos                       | — владелец фабрики/завода;<br>промышленник; фабрикант |
| gyárközi                         | — межзаводской  |

|                                  |  |
|----------------------------------|--|
| gyárt                            | – производить; выпускать                   |
| gyártás                          | – производство; изготовление               |
| gyártásfejlesztés                | – развитие технологии                      |
| gyártási költségek               | – издержки производства                    |
| gyártásszakosítás                | – специализация производства               |
| gyártelep                        | – территория фабрики/завода                |
| gyártmánystruktúra               | – структура/состав продукции               |
| gyártmányszakosítás              | – специализация производства               |
| gyárváros                        | – заводской комплекс с жилыми постройками  |
| gyengébb minőségű barnaszén      | – низкокалорийный бурный уголь             |
| gyengén fejlett körzet           | – слаборазвитый район                      |
| gyengén megművelt talaj          | – слабокультуренная почва                  |
| gyengén népesedő terület         | – слабо заселяющаяся территория            |
| gyengén növekvő települések      | – слабо растущие поселения                 |
| gyéren lakott                    | – малонаселенный                           |
| gyermekgondozási intézmények     | – детские учреждения обслуживания          |
| gyermekgondozási segély          | – пособие по уходу за ребенком             |
| gyógyforrás                      | – целебный ключ/источник                   |
| gyógyfürdő                       | – лечебное учреждение                      |
| gyógyhely                        | – курорт                                   |
| gyógyhellyé nyilvánított terület | – территория, объявленная курортным местом |
| gyógyintézet                     | – лечебница; лечебное заведение            |
| gyógyszálló                      | – водолечебница                            |
| gyógyszertár                     | – аптека                                   |
| gyógyvíz                         | – лечебная минеральная вода                |
| gyomnövény                       | – сорное растение; сорняк                  |
| gyomos terület                   | – бурьянник                                |
| gyorsan érő fajta                | – скороспелый/ранний сорт                  |
| gyorsforgalmi út                 | – магистраль скоростного движения          |
| gyorsított ütemű fejlődés        | – развитие ускоренного типа                |
| gyorsvasút                       | – скоростная железная дорога               |
| gyorsvasúthálózat                | – сеть скоростной железной дороги          |
| gyökjel                          | – знак корня; радикал                      |
| gyökjel alatti szám              | – подкоренное число                        |
| gyökvonás                        | – извлечение корня                         |
| gyűjtőfogalom                    | – собирательное понятие                    |
| gyűjtőút                         | – узловая/сборная дорога                   |
| gyümölcsfaállomány               | – плодовое насаждение                      |
| gyümölcsfeldolgozó üzem          | – плодopерерабатывающий завод              |
| gyümölcsfelvásárlás              | – закупка фруктов (для продажи)            |
| gyümölcsös                       | – фруктовый (плодовый) плодово-ягодный сад |
| gyümölcsstermesztés              | – плодоводство                             |
| gyümölcsstermelő terület         | – плодоводческая территория                |
| gyűrű                            | – кольцо                                   |
| gyűrűs alaprajzú település       | – поселение кольцеобразной схемы           |



gyűrűs hálózat

gyűrűs-sugaras alaprajzú

település

gyűrűszerű

- замкнутая сеть
- поселение радиально-кольцеобразной схемы
- кольцеобразный; кольцевидный

## H

|                              |  |
|------------------------------|--|
| háború előtti időszak        | – предвоенный/довоенный период             |
| háború utáni időszak         | – послевоенный период                      |
| hadigazdálkodás/hadigazdaság | – военное хозяйство                        |
| hadipar/védelmi ipar         | – военная/оборонная<br>промышленность      |
| hadikommunizmus              | – военный коммунизм                        |
| hagyományok hatása           | – влияние/воздействие традиций             |
| hagyományos életmód          | – традиционный образ жизни                 |
| hagyományos jelleg           | – традиционность                           |
| hagyományos szerkezet        | – традициональная структура                |
| hajóállomás                  | – пристань; речной вокзал                  |
| hajóközlekedés               | – пароходное сообщение                     |
| hajózás                      | – судоходство                              |
| hajózható                    | – судоходный                               |
| hajózható folyó              | – судоходная река                          |
| hajózhatóvá tétel (folyóé)   | – транспортное освоение (реки)             |
| hajtóerő                     | – движущая сила                            |
| haladás                      | – прогресс                                 |
| halállomány                  | – рыбный запас; рыбные ресурсы<br>(мн. ч.) |
| halálozási arányszám         | – коэффициент смертности                   |
| halálozások száma            | – число смертности                         |
| halastó                      | – рыбоводный пруд; рыбное<br>озеро         |
| halászat                     | – рыбный промысел                          |
| halászfalu                   | – рыбацкий поселок                         |
| halásztelep                  | – рыболовная станция                       |
| halasztó hatályú             | – отлагательного характера                 |
| halfeldolgozó üzem           | – рыбоперерабатывающий завод;<br>рыбозавод |
| halgazdálkodás               | – рыбное хозяйство                         |
| halmaz                       | – множество                                |
| halmaz-módszer               | – кластерный метод                         |
| halmaztelepülés              | – кучевое/гнездовое поселение              |
| hálódiagram                  | – сетевая диаграмма;<br>сетевой график     |
| hálórendszer                 | – сетевая система                          |
| háló terv                    | – сетевой план                             |
| hálótervezés                 | – сетевое планирование                     |
| hálózat                      | – сеть; система                            |
| hálózati infrastruktúra      | – сетевая инфраструктура                   |
| hálózati jellegű létesítmény | – сооружение/объект сетевого<br>характера  |



|  |   |
|--|---|
| hálózati veszteség                     | — сетевая потеря; сетевой ущерб               |
| hálózatos                              | — сетчатый                                    |
| haltenyésztés                          | — рыбоводство; разведение рыбы                |
| hányad                                 | — часть                                       |
| hanyatlás                              | — упадок; регресс; уменьшение                 |
| hanyatló ágazatok                      | — регрессивные отрасли хозяйства              |
| hanyatló irányzat/tendencia            | — тенденция к понижению                       |
| haranggörbe                            | — колоколообразная кривая                     |
| harmonikus                             | — гармонический                               |
| háromcsomópontos                       | — трехузловой                                 |
| háromdimenziós koordináarendszer       | — пространственная система координат          |
| háromdimenziós tér                     | — трехмерное пространство                     |
| háromfokozatú                          | — трехступенчатый; трехступенный              |
| háromszakaszos vetésforgó              | — трехпольный севооборот                      |
| háromszorosára nőtt a népesség         | — население утроилось                         |
| háromszögmátrix                        | — треугольная матрица                         |
| használati érték                       | — потребительная стоимость                    |
| használatos norma                      | — текущая норма                               |
| használatra juttatott földterület      | — площадь землепользования                    |
| használhatatlan föld                   | — негодная земля                              |
| használhatóság                         | — годность                                    |
| hasznos ásványok                       | — полезные ископаемые                         |
| hasznosítás I. (kihasználás)           | — использование; извлечение                   |
| hasznosítás II. (felhasználás)         | — употребление; применение; утилизация        |
| hasznosítási fok                       | — степень использования                       |
| hasznosított földterület               | — площадь землепользования                    |
| hasznosságfüggvény                     | — функция выгоды                              |
| haszonállat                            | — продуктивный/промысловый скот               |
| haszonállomány                         | — промысловое поголовье скота                 |
| haszonbérelt föld                      | — арендуемая земля                            |
| haszonbérlet                           | — аренда                                      |
| haszonnövény                           | — культура; культурное растение               |
| hatalmi (államhatalmi, adminisztratív) | — — власти                                    |
| hatályát veszti                        | — терять свое действие/свою силу              |
| hatálybalépés                          | — вступление в действие/в силу                |
| hatályos jogszabályok                  | — действующие правовые нормы/правонормы       |
| határ (földr.)                         | — граница; предел                             |
| határállomás                           | — пограничная станция; пограничный пункт      |
| határbevétel/határhozadék              | — предельный доход                            |
| határelemzés                           | — маржиналистический анализ                   |
| határérték                             | — предельная стоимость (мера) величина; лимит |
| határhaszon                            | — предельная полезность                       |
| határhaszonelmélet                     | — теория предельной полезности                |

|  |   |
|--|---|
| határidő                                       | – срок  |
| határjövedelem                                 | – предельный доход  |
| határkerület                                   | – пограничная область                                       |
| határkiigazítás                                | – исправление/уточнение границы                             |
| határköltés                                    | – замыкающие затраты;<br>– предельные издержки (мн. ч.)     |
| határmegállapítás                              | – размежевание  |
| határmenti                                     | – приграничный; пограничный                                 |
| határmenti kisváros                            | – пограничный городок                                       |
| határmenti település                           | – пограничный населенный пункт                              |
| határmenti terület                             | – пограничная территория                                    |
| határozat                                      | – постановление; решение;<br>– резолюция                    |
| határozatgyűjtemény                            | – сборник решений/постановлений                             |
| határozatlan integrál                          | – неопределенный интеграл                                   |
| határparitás                                   | – франко-граница  |
| határozott integrál                            | – определенный интеграл                                     |
| határpont                                      | – граничная точка   |
| határtermelékenység                            | – предельная производительность                             |
| határterület I. (főldr.)                       | – сопредельная территория                                   |
| határterület II. (átv.)                        | – смежная область   |
| határterület III.<br>(közíg. egység a SZU-ban) | – край  |
| hatás  | – действие; эффект; влияние;<br>– воздействие               |
| hatásfok                                       | – коэффициент полезного действия<br>(КПД); эффективность    |
| hatáskör                                       | – круг/сфера деятельности;<br>– компетенция                 |
| hatáskörmegosztás                              | – распределение компетенций                                 |
| hatásmechanizmus                               | – механизм влияния/действия                                 |
| hatásszféra/hatásterület                       | – сфера влияния   |
| hatást gyakorol                                | – оказать влияние; повлиять;<br>– воздействовать            |
| hatékony                                       | – действенный; действующий;<br>– эффективный                |
| hatékony módszer                               | – действенный метод   |
| hatékony eszköz                                | – сильнодействующее/эффективное<br>– средство               |
| hatékony irány                                 | – прогрессивное направление                                 |
| hatékonyság                                    | – действенность; эффективность                              |
| hatékonyságelemzés                             | – анализ эффективности                                      |
| hatékonysági együtttható                       | – коэффициент эффективности                                 |
| hatékonysági fok                               | – коэффициент полезного действия;<br>– индекс эффективности |
| hatékonysági mutató                            | – коэффициент эффективности                                 |
| hatóság  | – ведомство; орган власти                                   |
| hatósági intézkedés                            | – официальное распоряжение                                  |
| hatósági-jogi eszköz                           | – ведомственно-правовое средство                            |



|  |  |
|--|--|
| hatósugár                                    | — радиус действия  |
| hatótávolság                                 | — радиус действия; действующее расстояние                        |
| hatótényező                                  | — действующий фактор   |
| hatszakaszos                                 | — шестипольный   |
| havi ingázás                                 | — ежемесячное маятниковое движение                               |
| hazai fajta                                  | — отечественная порода   |
| hazai ipar                                   | — отечественная промышленность                                   |
| házgyár                                      | — домостроительный комбинат                                      |
| háziipar                                     | — кустарная промышленность; кустарное ремасло                    |
| házi szemét                                  | — бытовой отход  |
| házi szennyvíz                               | — бытовая сточная вода   |
| háztáji földhasználat                        | — приусадебное землепользование                                  |
| háztáji gazdaság                             | — приусадебное хозяйство   |
| háztartás                                    | — домашнее хозяйство; домоводство                                |
| háztartási költségvetés-vizsgálat            | — обследование бюджета семьи                                     |
| háztartásstatisztika                         | — статистика семейных бюджетов; статистика по домоводству        |
| hegyes vidék                                 | — горная/гористая местность/область                              |
| hegyi falu                                   | — горное село; село в горах                                      |
| hegyi üdülőhely                              | — горный курорт; курорт в горах                                  |
| helyben fejleszthető üzem                    | — завод, развиваемый на месте                                    |
| helyben lakó dolgozók                        | — местные трудящиеся   |
| helyettesítés                                | — замещение; замена  |
| helyettesítési elmélet                       | — теория замещения   |
| helyettesítőpont                             | — точка замещения; замещающая точка                              |
| helyhez kötött                               | — стационарный; неподвижный                                      |
| helyi adó                                    | — местный налог  |
| helyi adottság                               | — местные условия (мн. ч.)                                       |
| helyi éghajlat                               | — местный климат   |
| helyi érdek                                  | — местные интересы (мн. ч.)                                      |
| helyiérdekű vasút                            | — железная дорога местного значения; пригородная железная дорога |
| helyi fajta                                  | — местная порода   |
| helyi fejlesztési lehetőségek összehangolása | — согласование/координация местных возможностей развития         |
| helyi forgalom                               | — местное движение   |
| helyi hatóság                                | — местные власти (мн. ч.)  |
| helyiipar                                    | — местная промышленность   |
| helyi jelentőségű                            | — местного значения  |
| helyi jelleg                                 | — местный характер   |
| helyi jellegű                                | — эндемический; — местного характера                             |
| helyi jellegzetesség                         | — местная особенность/характерность                              |

|                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| helyi közintézmény                   | – местное общественное учреждение                 |
| helyi közlekedés                     | – местное сообщение; местный транспорт            |
| helyi központ                        | – местный центр                                   |
| helyileg nagy ipari körzet           | – промышленный район большого местного значения   |
| helyi munkaerőbázis                  | – местная база рабочей силы                       |
| helyi személyszállítás               | – местная перевозка пассажиров                    |
| helyi tanács                         | – местный Совет                                   |
| helyi tanácsba beválasztott          | – избранный в местный Совет                       |
| helyi tanácsok hatáskörébe tartozik  | – входит в компетенцию местных Советов            |
| helyi viszonyok                      | – местные условия                                 |
| helyi vízellátás                     | – местное водоснабжение                           |
| helyközi (városközi)                 | – межгородный; междугородный                      |
| helymeghatározás                     | – определение/установление местонахождения        |
| helyreállítás                        | – восстановление                                  |
| helyreállítási időszak/periódus      | – период восстановления; восстановительный период |
| helyreállítható természeti erőforrás | – восстанавливаемые природные ресурсы (мн. ч.)    |
| helyváltoztatás                      | – изменение места; перемена мест                  |
| helyzetelemzés                       | – анализ создавшегося положения                   |
| helyzeti energia                     | – потенциальная энергия; энергия положения        |
| helyzetkép                           | – описание положения                              |
| hengereltáru-termelés                | – производство проката                            |
| heterogén                            | – гетерогенный; неоднородный                      |
| heterogenitás                        | – неоднородность                                  |
| heti ingázás                         | – еженедельное маятниковое движение               |
| hétköznapi forgalom                  | – движение по будням                              |
| hétvégi forgalom                     | – движение в конце недели                         |
| hétvégi üdülés                       | – отдых в конце недели; уикенд                    |
| heurisztikus módszer                 | – эвристический метод                             |
| hévíz                                | – термальная вода                                 |
| hévízhasznosítás                     | – использование термальной воды                   |
| hiány                                | – недостаток; дефицит; нехватка                   |
| hiánygazdálkodás                     | – „дефицитное хозяйство”                          |
| hiányos fejlődés                     | – недостаточное развитие                          |
| hiányos kidolgozás                   | – недостаточная обработка                         |
| hiba                                 | – ошибка; погрешность; дефект                     |
| hibaforrás                           | – источник ошибки                                 |
| hibahatár (stat.)                    | – предел ошибок/погрешности                       |
| hibás döntés                         | – неправильное решение                            |



|                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| híd                                   | — мост  |
| hidegtűrő fajta                       | — зимостойкий сорт                                |
| hidrogeológiai védőövezet             | — гидрогеологическая защитная зона                |
| hidrológiai viszonyok                 | — гидрологические условия                         |
| hidrometeorológiai szolgálat          | — гидрометеорологическая служба; гидрометеослужба |
| hierarchia                            | — иерархия  |
| hierarchikus                          | — иерархический                                   |
| hierarchikus beosztás                 | — последовательное подразделение                  |
| hierarchikus igazgatási rendszer      | — иерархическая управленческая система            |
| hierarchikus szerkezet                | — иерархическая структура                         |
| hierarchikus településhálózat         | — иерархическая система населенных пунктов        |
| hierarchizálás                        | — иерархическая классификация                     |
| hiperurbanizáció                      | — гиперурбанизация                                |
| hírközlés                             | — информация; сообщение сведений                  |
| hírközlési eszközök                   | — средства сообщения/связи                        |
| hírközlő létesítmények                | — предприятия связи                               |
| hírszolgálati ágazatok                | — (под)отрасли службы информации                  |
| hitbizományi birtok                   | — майорат   |
| hitel                                 | — кредит  |
| hiteles adatok                        | — достоверные данные                              |
| hitelezett eszközök                   | — прокредитованные средства                       |
| hitelfolyósítás                       | — кредитование                                    |
| hitelforgalom területi mérlege        | — территориальный баланс кредитов                 |
| hitelmechanizmus                      | — кредитный механизм                              |
| hitelrendszer                         | — кредитная система                               |
| hivatalos adatok                      | — официальные данные                              |
| hivatalos álláspont                   | — официальное мнение                              |
| hivatalosan elfogadott                | — официально принятый                             |
| hízlalásra beállított                 | — откармливаемый                                  |
| hízlaló állomás                       | — откормочная станция                             |
| hízóállat                             | — откормочный скот                                |
| hízómarha                             | — скот, откармливаемый на убой; мясной скот       |
| hízott sertés                         | — откормленная/откормочная свинья                 |
| hold (területmérték)                  | — хольд   |
| holdankénti termésátlag               | — средняя урожайность с хольда                    |
| holt leltár                           | — мертвый инвентарь                               |
| holt munka                            | — овеществленный/мертвый труд                     |
| holttőke                              | — мертвый капитал                                 |
| homogén ismérv szerinti csoportosítás | — группировка по одному признаку                  |
| homogenitás                           | — однородность; гомогенность                      |
| homogén terület                       | — однородная территория                           |

|   |   |
|---|---|
| homok   | — песок   |
| homokos talaj   | — песчаная почва  |
| honos szarvasmarhafajta<br>(v. mely vidéken)                    | — аборигенная порода скота  |
| horizontális  | — горизонтальный  |
| horizontális szintű államigazgatási<br>koordinációs mechanizmus | — государственно-управленческий<br>координационный механизм<br>горизонтального уровня |
| hosszú lejáratú hitel   | — долгосрочный кредит   |
| hosszú lejáratú irányzat  | — тренд во временных рядах за<br>весьма большой период                                |
| hosszú távra  | — на долгое время   |
| hosszú távú fejlesztési terv                                    | — долгосрочный/перспективный<br>план развития   |
| hosszú távú népgazdasági terv                                   | — долгосрочный/перспективный<br>народнохозяйственный план                             |
| hosszú távú tervezés  | — долгосрочное/перспективное<br>планирование  |
| hozadék   | — доход; отдача; продукт  |
| hozadéki függvény   | — функция продуктивности  |
| hozadéki szférák  | — сферы продуктивности  |
| hozam (mezőgazdaságban)   | — урожай; продукт   |
| hozzáadott érték (stat.)  | — добавочная стоимость  |
| hozzácsatolás   | — соединение  |
| (hozzá)illesztés  | — пригонка  |
| hozzárendelési probléma   | — проблема соответствия/сопостав-<br>ления  |
| hozzávetőleges költségelőirányzat                               | — приближительная смета<br>расходов   |
| hozzávetőleges számítás   | — примерный/грубый расчет;<br>прикидка  |
| hőellátás   | — теплоснабжение  |
| hőerőmű   | — теплоэлектростанция   |
| hőkedvelő   | — термофильный  |
| hőközpont   | — теплоцентр  |
| hőmérsékleti gradiens   | — температурный градиент/<br>перепад  |
| hulladék  | — отходы (мн. ч.)   |
| hulladékmentes technológia                                      | — безотходная технология  |
| hulladékok felhasználása  | — использование отходов   |
| hulladékok hasznosítása   | — утилизация отходов  |
| hullámzás   | — колебание   |
| húsellátás  | — снабжение/обеспечение мясом   |
| húsfeldolgozó ipar  | — мясная/мясоперерабатывающая<br>промышленность                                       |
| húsjellegű állat  | — мясное животное   |
| húskombinát   | — мясокомбинат  |
| hústermelő állami gazdaság                                      | — мясной совхоз; мясосовхоз   |



hústípusú szarvasmarha

– мясной скот; скот мясного  
направления

hűbéri birtok

– феодальное поместье

hűbéri kötelékek

– феодальные связи

hűtőház

– холодильный склад

hüvelyes növények

– стручковые растения

|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| idegenforgalom                    | — иностранный туризм; интуризм                                  |
| idegyógyintézet                   | — психиатрическая лечебница                                     |
| ideiglenes népesség               | — временное население; временно проживающее население           |
| idejétmúlt                        | — устаревший; устарелый   |
| idejétmúlt törvények              | — отживающие свой век законы                                    |
| identifikálhatóság                | — идентифицируемость  |
| idényhez kötöttség                | — сезонность  |
| idényjelleg                       | — сезонность; сезонный характер                                 |
| idénymunka                        | — сезонная работа   |
| idényszerű (szezónális) ingadozás | — сезонное колебание  |
| idényszerűség                     | — сезонность  |
| időbeli eltolódás                 | — отсрочка; сдвиг во времени                                    |
| időbeli koordináció               | — координация во времени  |
| időbeli sorrend                   | — хронологический порядок                                       |
| időbeli változás                  | — изменение во времени  |
| időben való eltolás               | — сдвиг (по времени)  |
| időfolytonos                      | — непрерывный во времени  |
| időjárási viszonyok               | — метеорологические условия                                     |
| időköz                            | — временный интервал; промежуток времени                        |
| időközi mérleg                    | — промежуточный баланс  |
| idősor (stat.)                    | — временной ряд   |
| idősorrend                        | — последовательность во времени                                 |
| időszak                           | — период  |
| időszakos ellátás                 | — периодическое обслуживание                                    |
| időszakos népességszám            | — число временного населения                                    |
| időszerű                          | — актуальный  |
| időtartam                         | — продолжительность; длительность; срок                         |
| időtényező                        | — фактор времени  |
| igásállat                         | — упряжное животное; упряжный скот; рабочий скот; тягловый скот |
| igazgatás                         | — управление; руководство; администрирование                    |
| igazgatási egység                 | — административная единица                                      |
| igazgatási funkciók               | — управленческие функции; функции управления                    |
| igazgatási határ                  | — административная граница; граница управления                  |
| igazgatási határt átlépő          | — перешагивающий административные границы                       |



|                                 |   |
|---------------------------------|---|
| igazgatási intézmény            | — административное учреждение                     |
| igazgatási költségek            | — управленческие расходы                          |
| igazgatási központ              | — административный центр                          |
| igazgatási terület              | — административная территория                     |
| igazgatási szerv                | — административный орган                          |
| igazgatási szervek dominanciája | — преобладание административных органов           |
| igazgatási területbeosztás      | — административно-территориальное деление         |
| igazgatási típusú probléma      | — проблема управленческого характера              |
| igazgatásszervezés              | — организация управления                          |
| igazgatás térbeli rendszere     | — пространственная структура управления           |
| igazgatástudomány               | — наука управления; наука управлять               |
| igazságszolgáltatás             | — правосудие                                      |
| igazságügyi intézmény           | — судебное учреждение                             |
| Igazságügyi Minisztérium        | — Министерство юстиции                            |
| igen termékeny föld             | — тучная земля                                    |
| igény                           | — претензия; требование; потребность              |
| igénybevétel I. (használat)     | — использование                                   |
| igénybevétel II. (terhelés)     | — нагрузка  |
| illeszkedésvizsgálat            | — проверка согласия                               |
| illetékes                       | — компетентный; соответствующий; подведомственный |
| illetékesség                    | — компетентность; компетенция                     |
| illetményföld                   | — земельный надел                                 |
| immigráció                      | — иммиграция                                      |
| immobil                         | — неподвижный; недвижимый                         |
| immobilizál                     | — иммобилизовать                                  |
| immobil készletek               | — иммобильные запасы                              |
| import                          | — импорт; ввоз                                    |
| importszükséglet                | — потребность в ввозе                             |
| improduktív költségek           | — непроизводительные затраты                      |
| improduktív munka               | — непроизводительный труд                         |
| impulzus                        | — импульс; толчок; удар                           |
| inaktív korú                    | — неактивного возраста                            |
| index                           | — индекс  |
| indexszámítás                   | — построение индексов                             |
| indirekt beavatkozás            | — косвенное вмешательство                         |
| indokolatlan                    | — необоснованный                                  |
| indukált                        | — индуцированный                                  |
| inercia                         | — инерция   |
| információ                      | — информация                                      |
| információáramlás               | — поток информации                                |
| információelmélet               | — теория информации                               |
| információforrás                | — источник информации                             |

|                                 |  |
|---------------------------------|--|
| információrendszer              | — система информации   |
| információs bázis               | — информационная база  |
| infrastruktúra                  | — инфраструктура   |
| infrastruktúra-ellátottság      | — обеспеченность инфраструктурой   |
| infrastrukturális fejlesztés    | — инфраструктурное развитие  |
| infrastrukturális korszerűsítés | — инфраструктурное<br>усовершенствование   |
| infrastrukturális létesítmény   | — инфраструктурное сооружение  |
| információmennyiség             | — количество информации  |
| információs kapcsolat           | — информационная связь   |
| ingadozás                       | — колебание  |
| inga-vándorforgalom             | — маятниковая миграция;<br>маятниковое движение                                  |
| ingázás                         | — маятниковая миграция;<br>маятниковое передвижение                              |
| ingázási idő                    | — время, затрачиваемое на<br>маятниковую миграцию                                |
| ingázó                          | — маятниковый мигрант; загородник  |
| ingázó népesség                 | — население, совершающее<br>маятниковую миграцию                                 |
| ingoványok művelés alá vétele   | — освоение болот   |
| innováció                       | — новшество  |
| input-output elemzés            | — анализ инпута-аутпута  |
| input-output mátrix             | — матрица инпута-аутпута   |
| input-output táblázat           | — таблица инпута-аутпута   |
| integráció                      | — интеграция   |
| integrálódás                    | — интеграция; интегрирование   |
| integráló elem                  | — интегратор; интегрирующее звено;<br>трансформация/оператор интег-<br>рирования |
| integrált adatfeldolgozás       | — интегрированная обработка<br>данных  |
| integráltság                    | — интегрированность  |
| intenzifikálás                  | — интенсификация   |
| intenzitás                      | — интенсивность  |
| intenzitás fokozása             | — интенсификация   |
| intenzitási viszonyszám         | — коэффициент соотношения;<br>относительная величина интенсив-<br>ности          |
| intenzitássűrűség               | — плотность интенсивности  |
| intenzív fejlődési szakasz      | — период интенсивного развития   |
| intenzív gazdaságfejlesztés     | — интенсивное развитие экономики   |
| intenzív hasznosítás            | — интенсивное использование  |
| interdiszciplináris kutatások   | — междисциплинарные<br>исследования  |
| interferencia                   | — интерференция  |
| interpoláció                    | — интерполяция   |
| interpoláris kapcsolat          | — межполюсная связь  |
| interregionális forgalom        | — межрегиональное движение   |



|                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| intervenció pont                      | – интервенционный пункт   |
| intézkedés                            | – мероприятие; распоряжение; меры (мн. ч.)                      |
| intézkedést hoz                       | – принять меры  |
| intézmény                             | – учреждение  |
| intézményes                           | – организованный; институциональный                             |
| intézményesített körzet               | – организованный район  |
| intézményi egység                     | – единица учреждения  |
| intézményt létesíteni                 | – создать учреждение  |
| inverz függvény                       | – обратная функция  |
| inverz korreláció                     | – инверсная корреляция  |
| inverzmátrix                          | – обратная матрица  |
| inverztranszformáció                  | – обратное преобразование                                       |
| ipar                                  | – промышленность  |
| iparág                                | – отрасль промышленности  |
| iparágak országos telepítési terve    | – общегосударственный проект размещения отраслей промышленности |
| iparágazat                            | – (под) отрасль промышленности                                  |
| iparban dolgozó                       | – работающий в промышленности                                   |
| ipar centralizálása                   | – централизация промышленности                                  |
| iparcsoport                           | – группа промышленных отраслей; промышленная группа             |
| ipar decentralizálása                 | – децентрализация промышленности                                |
| ipar elhelyezkedése                   | – размещение/расположение промышленности                        |
| iparfejlesztés                        | – развитие промышленности                                       |
| iparfejlesztési ösztönző              | – стимул промышленного развития                                 |
| iparfejlesztési politika              | – политика развития промышленности                              |
| iparfejlesztésre alkalmas település   | – поселение, (при)годное для развития промышленности            |
| ipargazdaságtan                       | – экономика промышленности                                      |
| iparhatóság                           | – промышленное ведомство  |
| ipari agglomeráció                    | – промышленная агломерация                                      |
| ipari bázis                           | – промышленная база   |
| ipari behozatal                       | – ввоз для нужд промышленности                                  |
| ipari berendezés                      | – промышленное оборудование                                     |
| ipari beruházás                       | – капитальное вложение/капиталовложение в промышленность        |
| ipari csomópont                       | – промышленный узел; промузел                                   |
| ipari fajta                           | – заводской/промышленный сорт                                   |
| ipari fejlesztésre kijelölt terület   | – территория, выделенная для развития промышленности            |
| ipari feldolgozásra alkalmas érettség | – промышленная спелость/зрелость                                |
| ipari forradalom                      | – индустриальная революция; промышленный переворот              |
| ipari góc                             | – промузел  |

|                           |   |
|---------------------------|---|
| ipari háttér              | — промышленный фон                                      |
| ipari ingázó              | — маятниковый мигрант-рабочий                           |
| ipari jellegű központ     | — центр промышленного характера                         |
| ipari jellegű város       | — промышленный город; город промышленного характера     |
| ipari kiaknázás           | — промышленное освоение                                 |
| ipari kisváros            | — малый промышленный город; промышленный городок        |
| ipari komplexum           | — промышленный комплекс                                 |
| ipari koncentráció        | — промышленная концентрация                             |
| ipari kooperáció          | — промышленная кооперация                               |
| ipari körzet              | — промышленный район                                    |
| ipari lakosság            | — промышленное население                                |
| ipari Minisztérium        | — Министерство промышленности                           |
| ipari munkaerőkörzet      | — район трудовых ресурсов промышленности                |
| ipari munkaerőmérleg      | — баланс трудовых ресурсов промышленности               |
| ipari munkaerővonzás      | — тяготение трудовых ресурсов промышленности            |
| ipari munkahely           | — место приложения труда в промышленности               |
| ipari mutató              | — коэффициент/показатель промышленности                 |
| ipari népesség            | — промышленное население                                |
| ipari növény              | — техническая культура                                  |
| ipari nyersanyag          | — промышленное сырье                                    |
| ipari ország              | — индустриальная страна                                 |
| ipari övezet              | — промышленная зона                                     |
| ipari park                | — промышленный парк                                     |
| ipari régió               | — промышленный регион                                   |
| ipari sertéshizlalás      | — промышленное свиноводство                             |
| ipari szennyezés          | — загрязнение промышленностью; промышленное загрязнение |
| ipari szennyvíz           | — промышленная сточная вода                             |
| ipari tájegység           | — промышленная ландшафтная часть                        |
| ipari telítettség küszöbe | — порог промышленной насыщенности                       |
| ipari terjeszkedés        | — расширение/простираие промышленности                  |
| ipari termelés            | — промышленное производство; продукция промышленности   |
| ipari termelőerők         | — промышленные производительные силы                    |
| ipari terület             | — промышленная территория                               |
| ipari tevékenység         | — промышленная деятельность                             |
| ipari tőke                | — промышленный капитал                                  |
| ipari üzem                | — промышленный завод; промышленное предприятие          |



|  |   |
|--|---|
| ipari víz                                      | – ipari víz   |
| ipari vízmű                                    | – производственная/техническая/производственная вода    |
| ipari vízszükséglet                            | – промышленная водопроводная станция                    |
| ipari zavaró hatások                           | – расход воды в промышленности                          |
| iparközi kapcsolatok                           | – вредные факторы промышленного характера               |
| iparilag aránytalanul fejlett terület          | – отношения между отраслями промышленности              |
| iparilag elmaradott ország                     | – промышленно непропорционально развитая территория     |
| iparilag fejlett régió                         | – страна с отсталой индустрией                          |
| iparilag fejlődő terület                       | – регион с развитой индустрией                          |
| iparilag hátramaradott mezőgazdasági település | – промышленно развиваемая территория                    |
| iparilag telített terület                      | – промышленно отсталое сельскохозяйственное поселение   |
| ipari leterhelés                               | – насыщенная промышленностью территория                 |
| iparosítás                                     | – промышленная нагрузка                                 |
| iparosításra kijelölt település                | – индустриализация                                      |
| iparosíttottság                                | – поселение, установленное для индустриализации         |
| iparosodás                                     | – степень индустриализации                              |
| iparosodik                                     | – индустриализация                                      |
| iparosodó                                      | – индустриализироваться                                 |
| iparosodott                                    | – индустриализирующийся                                 |
| iparpolitika                                   | – индустриализированный                                 |
| iparstatisztika                                | – индустриальная политика                               |
| iparszervezés                                  | – промышленная статистика                               |
| ipartámogatás                                  | – организация промышленности                            |
| ipartelep                                      | – поддержка промышленности                              |
| ipartelepítés                                  | – промыслы (мн. ч.); промышленный участок               |
| ipartelepítési góc                             | – размещение промышленности                             |
| ipartelepítési tényezők                        | – узел размещения промышленности                        |
| ipartelepítési tilalom                         | – факторы размещения промышленности                     |
| ipartelepítésre alkalmas terület               | – запрещение/запрет размещения промышленности           |
| iparterület                                    | – территория, (при)годная для размещения промышленности |
| iparügy  | – промышленная территория                               |
| iparügyi minisztérium                          | – промышленное дело                                     |
| iparvállalat                                   | – министерство промышленности                           |
|  | – промышленное предприятие                              |

|  |   |
|--|---|
| iparvállalat bruttó termelési forgalma | — валовой производственный оборот промышленного предприятия |
| iparvidék                              | — промышленный район  |
| irányadó                               | — авторитетный; нормативный                                 |
| irányelv                               | — директива   |
| irányítás                              | — управление; руководство                                   |
| irányító szerv                         | — орган управления;<br>руководящий орган                    |
| irányított gráf                        | — направленный граф   |
| irányított szelekció                   | — направленная селекция                                     |
| irányszám                              | — показатель  |
| irányt szab                            | — определять направление                                    |
| irányul valamire                       | — направляться  |
| irányváltás                            | — переключение; изменение курса                             |
| irányváltozás                          | — перемена/изменение направления                            |
| irányvonal                             | — линия   |
| irányzat                               | — направление; тенденция                                    |
| irreverzibilis folyamat                | — необратимый процесс                                       |
| írtásföld                              | — расчистка; новь; поднятая целина                          |
| írtásterület                           | — засека  |
| iskolai ellátottság                    | — обеспеченность школами                                    |
| ismérv                                 | — критерий; знак; признак                                   |
| ismérvkapcsolat foka                   | — степень связи между признаками                            |
| ismétléses mintavétel                  | — двойная выборка   |
| isoquant-görbe                         | — кривая безразличия производства                           |
| istállótrágya                          | — навоз; стойловый навоз                                    |
| istállótrágyázás                       | — навозное удобрение;<br>унавоживание                       |
| ívhossz                                | — длина дуги  |
| ívóvíz                                 | — питьевая вода   |
| ívóvízellátás                          | — снабжение питьевой водой                                  |
| izokrón vonal                          | — изохрона  |
| izolált                                | — изолированный   |
| izovonal                               | — изолиния  |



## J

|  |   |
|--|---|
| járadék                                  | — рента   |
| járadékviszony                           | — рентное отношение                             |
| járás I. (közig. egys. Magyarországon)   | — район (яраш)                                  |
| járás II. (közig. egys. SZU-ban)         | — район   |
| járás III. (közig. egys. Oroszországban) | — уезд  |
| járási hivatal                           | — районное ведомство                            |
| járási intézmények                       | — районные учреждения                           |
| járási jogú város                        | — районный город; город, имеющий районные права |
| járási tanács                            | — районный Совет                                |
| járatszám                                | — количество рейсов                             |
| járműforgalom                            | — движение транспортных средств                 |
| járműipar                                | — производство транспортных средств             |
| járműpark                                | — автопарк                                      |
| járulékos/kapcsolódó beruházás           | — сопряженные капиталовложения                  |
| járulékos költség                        | — дополнительные расходы (мн. ч.)               |
| járulékos létesítmény                    | — дополнительное сооружение                     |
| járulékos változó                        | — добавочная/аддитивная переменная              |
| járványügyi állomás                      | — эпидемиологическая станция                    |
| játékelmélet                             | — теория игр                                    |
| javak                                    | — блага   |
| javaslat                                 | — предложение; рекомендация                     |
| javaslatot tesz/előterjeszt              | — сделать/выдвинуть предложение                 |
| javítási költség                         | — расходы (мн. ч.) по ремонту                   |
| javítóállomás                            | — ремонтная станция                             |
| javítószolgálat                          | — бытовое обслуживание                          |
| javítóüzem                               | — ремонтный цех                                 |
| jelenleg használatos norma               | — текущая норма                                 |
| jelenlegi ellátottság                    | — существующая обеспеченность                   |
| jelenlegi helyzet feltárása              | — раскрытие настоящего положения                |
| jelenlévő népesség                       | — наличное/присутствующее население             |
| jelenség                                 | — явление                                       |
| jelentőség                               | — значение                                      |
| jellegzetesség                           | — характерность; специфика                      |
| jellemző (főnév)                         | — характеристика; отличительная черта; свойство |
| jellemző görbe                           | — характеристика                                |
| jellemző minta                           | — репрезентативная выборка                      |

|   |   |
|---|---|
| jellemző mintavétel                       | – выборочное/репрезентативное наблюдение                      |
| jelmagyarázat                             | – условное обозначение; легенда                               |
| jelzálog                                  | – залог земли; ипотека  |
| jelzálogadósság                           | – ипотечный долг  |
| jelzálogbank                              | – ипотечный банк  |
| jelzáloghitel                             | – ипотечный кредит;<br>ипотечная ссуда                        |
| jobbágyközség                             | – крепостная деревня  |
| jogállás                                  | – правовое положение; право-<br>положение; юридический статус |
| jogellenes                                | – незаконный; противоправный                                  |
| jogerőre emelkedett határozat             | – решение, вступившее в законную<br>силу/в силу закона        |
| jogforrás                                 | – правоисточник; источник права                               |
| jogilag                                   | – юридически  |
| jogilag város                             | – правомочный город   |
| jogi szabályozás                          | – правовое регулирование                                      |
| jogkör                                    | – правомочие; круг правомочий                                 |
| jogkörök delegálása                       | – делегирование правомочий                                    |
| jogok érvényesülése                       | – осуществление прав  |
| jogorvoslati rend                         | – порядок обжалования   |
| jogrend                                   | – правовой режим  |
| jogszabály                                | – правовая норма  |
| jogszabályban hatáskörébe utalt ügy       | – дело, отнесенное к его<br>компетенции правовой нормой       |
| jogszabályban meghatározott eset          | – случай, предусмотренный в<br>правовых нормах                |
| jogszabálymutató                          | – законодательный справочник                                  |
| jogszabályokban meghatározott<br>hatáskör | – компетенция, определенная<br>в правовых нормах              |
| jogviszony                                | – правоотношение; правовое<br>отношение                       |
| jólét                                     | – благосостояние  |
| jóléti (szociális-kulturális) alap        | – социально-бытовой фонд                                      |
| jól művelhető föld                        | – удобная земля   |
| jól termő föld                            | – плодородная земля   |
| jószág (közg.)                            | – блага (мн. ч.)  |
| jóváhagyás                                | – одобрение; утверждение                                      |
| jóváhagyott                               | – одобренный; утвержденный;<br>апробированный                 |
| jövedelem                                 | – доход   |
| jövedelemalakulás                         | – динамика доходов  |
| jövedelemaránytalanságok                  | – диспропорция доходов  |
| jövedelemdifferentiálódás                 | – дифференциация доходов                                      |
| jövedelemelosztás                         | – распределение доходов                                       |
| jövedelemelvonás                          | – изъятие/отвлечение доходов                                  |
| jövedelem-fogyasztási görbe               | – доходо-потребительская кривая                               |
| jövedelemforrás                           | – источник доходов  |



---

|                         |                                      |
|-------------------------|--------------------------------------|
| jövedelemhiány          | — бездоходность                      |
| jövedelemkiegyenlítőds  | — нивелирование/выравнивание доходов |
| jövedelempolitika       | — доходная политика                  |
| jövedelemrétegek        | — слои население по доходу           |
| jövedelmezőség          | — прибыльность; рентабельность       |
| jövedelmi adó           | — подоходный налог                   |
| jövedelmi viszonyok     | — подоходные условия                 |
| jövőkutatás             | — исследование будущего              |
| juhtenyésztés           | — овцеводство                        |
| juhtenyésztő üzemegység | — овцеводческая ферма; овцеферма     |
| jutaipar                | — джутовое производство              |
| juttatott föld          | — надельная земля                    |

## K

- kalászos növények  
kapacitás  
kapacitáskihasználás
- kapacitásmérleg  
kapacitástartalék  
kapacitásvektor  
kapásnövényes földművelési rendszer  
kapcsolat  
kapcsolatos
- kapcsolódó beruházások
- karakterisztika ingadozása  
karakterisztikus függvény  
karbantartási költség  
káros hatás  
káros nézetek  
kartogram  
kategória  
kategóriába sorolt  
kategóriarendszer  
kavicsbánya  
kavicsos talaj  
kecsketenyésztés  
kedvezmény  
kedvezően befolyásol  
kedvező feltételek mellett  
kedvezőtlen adottságú agrártérség
- kedvezőtlen természeti  
adottságú terület  
kemizálás  
kén  
kenderfeldolgozó üzem  
kendergyár  
kendertermelés  
kenyérgabona
- kényszer  
kényszerítő körülmények  
kényszerül
- колосовые злаки  
— мощность  
— использование производственных мощностей  
— баланс мощности  
— резервы мощности  
— емкостный вектор  
— пропашная система земледелия  
— отношение; связь  
— связанный с чем-л.; относящийся к чему-л.  
— дополнительные капиталовложения  
— колебание признака  
— характеристическая функция  
— расходы по содержанию  
— вредное влияние  
— вредные взгляды  
— картограмма  
— категория  
— причисленный к категории  
— система категорий  
— гравийный карьер  
— хрящеватая почва; боровина  
— козоводство; разведение коз  
— льгота  
— благоприятно влиять  
— при благоприятных условиях  
— сельскохозяйственная территория с неблагоприятными условиями  
— территория с неблагоприятными природными условиями  
— химизация  
— сера  
— коноплеобрабатывающий завод  
— пенькозавод  
— коноплеводство  
— продовольственное зерно; хлебное растение  
— принуждение; принужденность  
— принуждающие обстоятельства  
— принуждаться к чему-л.; быть вынужденным



|  |   |
|--|---|
| képvisel                                     | — представлять                                      |
| képviselési rendszer                         | — представительная система                          |
| képzett szakemberek letelepítése             | — поселение/расселение квалифицированных кадров     |
| képződmény                                   | — образование                                       |
| kérdőív                                      | — анкета; опросный лист                             |
| kereseti viszonyok                           | — заработные условия/возможности                    |
| kereskedelem                                 | — торговля  |
| kereskedelmi forgalom                        | — торговый оборот                                   |
| kereskedelmi földrajz                        | — коммерческая география;<br>география торговли     |
| kereskedelmi hálózat                         | — торговая сеть                                     |
| kereskedelmi intézmény                       | — торговый объект;<br>Торговое учреждение           |
| kereskedelmi központ                         | — торговый центр                                    |
| kereskedelmi összforgalom                    | — валовой оборот торговли                           |
| kereskedelmi szolgáltatás                    | — торговые услуги (мн. ч.)                          |
| kereskedelmi útvonal                         | — торговый путь                                     |
| kereslet                                     | — спрос   |
| keresletelemzés                              | — анализ спроса                                     |
| kereslet élénkülése                          | — оживление спроса                                  |
| keresleteloszlás                             | — распределение спроса                              |
| keresleti dinamika                           | — динамика спроса                                   |
| keresleti függvény                           | — функция спроса                                    |
| keresleti rugalmasság                        | — гибкость спроса                                   |
| keresletkutatás                              | — исследование спроса                               |
| kereső-eltartott hányad                      | — соотношение зарабатывающих и иждивенцев           |
| keresőképesség                               | — трудоспособность                                  |
| keresztmetszet                               | — сечение; поперечное сечение;<br>поперечный разрез |
| keretmegállapodás                            | — типовое соглашение                                |
| keretszerződés                               | — генеральный/типовой договор                       |
| keretterv                                    | — генеральный план/проект                           |
| kertészeti állami gazdaság                   | — садоводческий совхоз                              |
| kertgazdaság                                 | — садоводческое/ садовое хозяйство                  |
| kertgazdasági terület                        | — территория под садоводством                       |
| kerület I. (területi-, közigazgatási egység) | — область; округ                                    |
| kerület II. (városi)                         | — (городской) район                                 |
| kerületekre osztás                           | — деление на районы                                 |
| kerületi hivatal                             | — районное учреждение                               |
| kerületi intézmény                           | — районное учреждение                               |
| kerületi tanács                              | — районный Совет города                             |
| késedelmes felzárkózás                       | — запоздалое приспособление                         |
| késleltetés                                  | — торможение  |
| késleltetett városfejlődés                   | — замедленное развитие городов                      |
| készárúk                                     | — готовые товары/продукты                           |

|                                |  |
|--------------------------------|--|
| készletcsökkenés               | – сокращение запасов   |
| kesztyűgyártás                 | – перчаточное производство                                     |
| kétfokozatú                    | – двухступенчатый  |
| kétirányban hasznosított fajta | – бивольтинная порода  |
| kétkamarás rendszer            | – двухполатная система   |
| két mezőre osztott (kétmezős)  | – двухпольный; двухпольный                                     |
| kétpólusú                      | – двухполюсный   |
| kétszintű tervezés             | – двухуровневое планирование;<br>планирование на двух уровнях  |
| kéttengelyes                   | – двухосный  |
| kéttestű                       | – двухкорпусный  |
| kettős alárendeltség           | – двойное подчинение   |
| kétvágányú vasútvonal          | – двухколейная железная дорога                                 |
| kétváltozós függvény           | – функция двух переменных                                      |
| kétváltozós normális eloszlás  | – двумерное нормальное распределение                           |
| kevés szántóföldű körzet       | – малопахотный район   |
| kezdetleges (fejletlen)        | – зачаточный   |
| kézműipar                      | – кустарное/мануфактурное производство                         |
| kiágazás                       | – ответвление; разветвление                                    |
| kiadás (költség)               | – расход   |
| kiaknázott                     | – освоенный; эксплуатированный                                 |
| kialakítás                     | – оформление; разработка                                       |
| kialakult agglomeráció         | – оформившаяся агломерация                                     |
| kialakult települési hálózat   | – оформившаяся сеть населенных пунктов                         |
| kibernetika                    | – кибернетика  |
| kibernetikai modell/rendszer   | – кибернетическая модель/система                               |
| kibocsátás                     | – выпуск   |
| kibocsátott termék             | – выпущенная продукция   |
| kibontakozás                   | – развертывание  |
| kidolgozás                     | – разработка; выработка  |
| kiegészítő                     | – дополнительный   |
| kiegészítő információ          | – дополнительная информация                                    |
| kiegészítő mérlegek            | – добавочные балансы   |
| kiegészítő települések         | – дополнительные населенные пункты                             |
| kiegyenlítődes                 | – выравнивание; сравнение;<br>нивелирование; нивелировка       |
| kiegyenlítődesi folyamat       | – процесс выравнивания   |
| kiegyensúlyoz                  | – сбалансировать; уравновесить                                 |
| kiegyensúlyozatlanság          | – отсутствие равновесия;<br>неравновесие; несбалансированность |
| kiegyensúlyozott régió         | – сбалансированный/уравновешенный регион                       |
| kiegyensúlyozottság            | – сбалансированность   |
| kiéleződik                     | – обостряться  |



|                                  |   |
|----------------------------------|---|
| kiemelt ágazatok                 | – выделенные отрасли                          |
| kiemelt alsófokú központ         | – выделенный центр низшей ступени             |
| kiemelt fejlesztési terület      | – выделенная территория развития              |
| kiemelt felsőfokú központ        | – выделенный центр высшей ступени             |
| kiemelt fontosságú körzetközpont | – центр района, имеющий выделенное значение   |
| kiemelt jogállás                 | – особое правовое положение                   |
| kihasználási viszonyszám         | – коэффициент использования                   |
| kihasználatlanság                | – недогрузка                                  |
| kihasználtság                    | – использование                               |
| kiindulási helyzet               | – исходное положение                          |
| kiinduló adatok                  | – исходные данные                             |
| kiindulópont                     | – исходный пункт                              |
| kikötő                           | – порт; пристань; гавань                      |
| kimenet (output)                 | – выход; вывод                                |
| kimenő aktus                     | – выходной акт                                |
| kínálat                          | – предложение                                 |
| kínálati függvény                | – кривая предложения                          |
| kínálat-rugalmasság              | – эластичность предложения                    |
| kinetikai nyomaték               | – кинетическое давление                       |
| kirándulóhely                    | – место экскурсии                             |
| kisárutermelés                   | – мелкое товарное производство                |
| kisárutermelő                    | – мелкий товарпроизводитель                   |
| kisbirtokos gazdálkodás          | – мелкособственническое хозяйство             |
| kisbirtokos paraszt              | – малоземельный крестьянин                    |
| kisebb egységekre oszt           | – разукрупнять                                |
| kisebb területesség              | – мелкое территориальное под-<br>разделение   |
| kisegítő gazdaság                | – подсобное хозяйство                         |
| kísérlet (próba)                 | – испытание; эксперимент                      |
| kísérleti eredmény               | – результат испытания                         |
| kísérleti modell                 | – экспериментальная/опытная<br>модель         |
| kísérleti stádiumban levő        | – находящийся в стадии испытания              |
| kísérleti terv                   | – экспериментальный проект                    |
| kísérő                           | – сопутствующий                               |
| kísérőjelenség                   | – сопровождающее явление                      |
| kisfalu                          | – мелкое село                                 |
| kisfalurendszer                  | – система мелких сел                          |
| kisfalvas központ                | – центр мелких сел                            |
| kisipar                          | – мелкая/кустарная промышлен-<br>ность        |
| kisipari termelőszövetkezet      | – промысловая артель                          |
| kiskereskedelem                  | – розничная торговля                          |
| kis laksűrűségű terület          | – территория с низкой плотностью<br>населения |
| kisméretű                        | – мелкокомасштабный                           |
| kisparaszti gazdaság             | – мелко-крестьянское хозяйство                |

|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| kisparasztság                     | – мелкое крестьянство                               |
| kistájterv                        | – проект небольшого ландшафта                       |
| kisteljesítményű                  | – маломощный  |
| kisüzem                           | – мелкое хозяйство                                  |
| kisüzemi földművelés              | – мелкое земледелие                                 |
| kisüzemi termelés                 | – мелкое производство                               |
| kisváros                          | – городок; малый/небольшой город                    |
| kisvárosok hálózata               | – сеть малых городов                                |
| kisvízi hozam                     | – меженный расход                                   |
| kiszámítás                        | – вычисление; расчет                                |
| kiszámított népesség              | – исчисленное население                             |
| kiszolgálási rendszer/terület     | – система/территория обслуживания                   |
| kiszolgáló intézmény              | – обслуживающее учреждение                          |
| kiszolgáló lakosság               | – обслуживающее население                           |
| kiszolgáló létesítmény            | – обслуживающий объект; объект обслуживания         |
| kitelepítendő üzem                | – завод, подлежащий перемещению                     |
| kiterjedés                        | – распространение; протяженность                    |
| kiterjedt földbirtokok            | – пространственные земельные владения               |
| kitermelés                        | – добывание; добыча                                 |
| kitermelési hely                  | – разработка; место добычи; карьер                  |
| kitermelési költség               | – эксплуатационные расходы (мн. ч.)                 |
| kitermelőipar                     | – добывающая промышленность                         |
| kitermelő kapacitás               | – мощность по добыче                                |
| kiváló termőképességű fajta       | – высокопродуктивная порода                         |
| kívánatos állapot                 | – желательное состояние                             |
| kivándorlás                       | – эмиграция; переселение                            |
| kiveszőben levő állatfajta        | – находящийся под угрозой исчезновения вид животных |
| kivitel                           | – вывоз; экспорт                                    |
| kivitelező                        | – (технический) исполнитель; изготовитель           |
| kivitelező vállalat               | – подрядочная организация                           |
| kizárólagos gazdasági tevékenység | – исключительная хозяйственная деятельность         |
| klimatikus viszonyok              | – климатические условия                             |
| kód                               | – код   |
| kódolás                           | – кодирование                                       |
| kódszám                           | – номер кода; кодированное число                    |
| koefficiens                       | – коэффициент                                       |
| kogencia                          | – когенция  |
| kogens kapcsolatok                | – когентные связи                                   |
| kogens vonzáskörzet               | – зона когентного тяготения                         |
| kohászat                          | – металлургия                                       |
| koherens területi egység          | – когерентная территориальная единица               |
| kohézió                           | – сцепление   |



|                           |  |
|---------------------------|--|
| kohó- és gépipar          | – металлургическая промышленность и машиностроение |
| kokszolható szén          | – коксуемый уголь                                  |
| kollektív földhasználat   | – коллективное землепользование                    |
| kombináció                | – комбинация                                       |
| kombinát                  | – комбинат   |
| komlótermesztés           | – хмелеводство                                     |
| kommunális                | – коммунальный                                     |
| kommunális ágazat         | – коммунальная отрасль                             |
| kommunális ellátás        | – коммунальное снабжение                           |
| kommunális ellátó hálózat | – сеть коммунального снабжения                     |
| kommunális ellátottság    | – коммунальная обеспеченность                      |
| kommunális gazdálkodás    | – коммунальное хозяйство                           |
| kommunális igazgatás      | – коммунальное управление                          |
| kommunális létesítmény    | – коммунальное сооружение                          |
| kommunális szolgáltatás   | – коммунальное обслуживание                        |
| kommunikáció              | – коммуникация                                     |
| komparatív elemzés        | – сравнительный анализ                             |
| komparatív előnyök        | – сравнительные преимущества                       |
| komparatív költségek      | – сравнительные издержки                           |
| komp átkelőhely           | – паром; переправа                                 |
| kompenzálás               | – компенсация                                      |
| kompenzált állapot        | – компенсированное состояние                       |
| kompközlekedés            | – паромное движение                                |
| komplementaritás          | – комплементарность                                |
| komplex fejlesztés        | – комплексное развитие                             |
| komplex gazdasági régió   | – комплексный экономический регион                 |
| komplexitás               | – комплексность                                    |
| komplex optimum           | – комплексный оптимум                              |
| komplex program           | – комплексная программа                            |
| komplex tájhasznosítás    | – комплексное использование ландшафта              |
| komplex térkép            | – комплексная карта                                |
| komplex területi egység   | – комплексная территориальная единица              |
| komplex tervezés          | – комплексное планирование                         |
| komplexum                 | – комплекс   |
| komponens                 | – компонент; составная часть                       |
| koncentráció I.           | – концентрация                                     |
| koncentráció II. (stat.)  | – кучность; рассеяние                              |
| koncentráció mérése       | – измерение концентрации                           |
| koncentráció mértéke      | – величина концентрации                            |
| koncentrációs határérték  | – предельно допустимая концентрация                |
| koncentrációs mag         | – ядро концентрации                                |
| koncentrálódás            | – концентрация; сосредоточение                     |
| koncentrált faluhálózat   | – концентрированная/сосредоточенная сеть сел       |

|  |   |
|--|---|
| koncentrikus körök                             | – концентрические круги   |
| koncentrikusság                                | – концентричность   |
| koncepció                                      | – концепция   |
| konfekcióipar                                  | – конфекционная/швейная про-<br>мышленность   |
| konfliktushelyzet                              | – конфликтное положение   |
| konglomerálódás                                | – конгломерирование   |
| konglomerátum                                  | – конгломерат   |
| konstans együttható                            | – постоянный коэффициент  |
| konvergenciartomány                            | – область сходимости  |
| konvex függvény                                | – выпуклая функция  |
| konzervipar                                    | – консервная промышленность   |
| konzisztencia                                  | – консистенция  |
| kooperáció                                     | – кооперация  |
| kooperációs kapcsolat                          | – кооперационная связь  |
| kooperációs szállítás                          | – кооперационная транспортировка  |
| kooperációs üzem                               | – завод-смежник   |
| koordináció                                    | – координация; согласование   |
| koordinációs terv                              | – координационный план  |
| koordinál                                      | – координировать  |
| koordinátarendszer                             | – координатная система  |
| korai fajta                                    | – раннеспелый сорт  |
| korcsoport                                     | – возрастная группа   |
| korcsoport-akkumuláció                         | – возрастная аккумуляция  |
| korcsoportszerkezet                            | – структура по возрастам  |
| korfa  | – возрастное дерево; изображение<br>возрастной структуры населения<br>в виде елк/дерева |
| kórház   | – больница; госпиталь   |
| kórházi ágy                                    | – больничная койка  |
| korlátos halmaz                                | – ограниченное множество  |
| korlátoz                                       | – ограничивать  |
| korlátozás                                     | – ограничение   |
| korlátozó feltételek                           | – лимитирующие/ограничивающие<br>условия; ограничение                                   |
| korlátozott                                    | – ограниченный  |
| korlátozott használatú terület                 | – территория ограниченного<br>использования   |
| kormánybizottság                               | – правительственная комиссия  |
| kormányhatározat                               | – постановление правительства   |
| kormányhatóságok                               | – органы правительства  |
| kormányintézkedés                              | – правительственное мероприятие   |
| kormányrendelet                                | – постановление правительства   |
| kormányzati szerv                              | – правительственный орган   |
| kormányzóság (Oroszországban)                  | – губерния  |
| kormányzósági jogú terület<br>(Oroszországban) | – область на праве губернии   |
| kormegoszlás                                   | – распределение по возрасту   |
| korosztály                                     | – возраст   |



|   |   |  |
|---|---|--|
| korporamis  | – | возрастная пирамида  |
| korreláció  | – | корреляция   |
| korrelációelemzés                                 | – | корреляционный анализ                                      |
| korrelációs egyenlet                              | – | корреляционное уравнение                                   |
| korrelációs együtttható                           | – | коэффициент корреляции                                     |
| korrelációs függvény                              | – | корреляционная зависимость                                 |
| korrelációs gyűrű                                 | – | корреляционное кольцо                                      |
| korrelációs szóródásdiagram                       | – | корреляционное поле  |
| korrelációs-terület                               | – | поверхность корреляции                                     |
| korrelációs számítás                              | – | расчет корреляции  |
| korrigált   | – | скорректированный  |
| korszak   | – | эпоха  |
| korszerű  | – | современный  |
| korszerűsítés                                     | – | совершенствование  |
| korszerűsítési költség                            | – | расходы по совершенствованию                               |
| korszerűtlen                                      | – | несовременный; несоответствующий требованиям современности |
| kovariancia elemzés                               | – | ковариационный анализ                                      |
| kőbányászat                                       | – | добыча камня   |
| kölcsönhatás                                      | – | взаимодействие   |
| kölcsönösen függő változók                        | – | взаимно зависимые переменные                               |
| kölcsönösen összefüggő                            | – | соотносительный  |
| kölcsönösen teljesítendő feltétel                 | – | взаимовыполняемое условие                                  |
| kölcsönös helyettesíthetőség törvénye             | – | закон взаимозаместимости                                   |
| kölcsönös kapcsolat                               | – | взаимосвязь  |
| kölcsöntőke                                       | – | ссудный капитал  |
| kölcsönviszony                                    | – | взаимосвязанность  |
| költség   | – | издержки; затраты; расходы (мн. ч.)                        |
| költségek társadalmilag elismert legfelső szintje | – | общественно оправданный верхний уровень затрат             |
| költségelemzés                                    | – | анализ издержек стоимости                                  |
| költségelőirányzat                                | – | смета; план расходов; запланированные расходы (мн. ч.)     |
| költségfüggvény                                   | – | функция расхода  |
| költségkeret                                      | – | сумма расходов; смета                                      |
| költségkorlát                                     | – | лимит расходов   |
| költségminimalizálás                              | – | минимизация издержек                                       |
| költségnormatíva                                  | – | нормативы по расходам                                      |
| költségtér  | – | пространство издержек                                      |
| költségtörvény                                    | – | закон издержек   |
| költségvetés                                      | – | бюджет; смета  |
| költségvetési alapelvek                           | – | основные принципы бюджета                                  |
| költségvetési bevételi forrás                     | – | источник поступлений в бюджет                              |
| költségvetési év                                  | – | фискальный год; бюджетный год                              |
| költségvetési jog                                 | – | бюджетное право  |
| költségvetési juttatás                            | – | бюджетное/безвозвратное ассигнование                       |

|                                 |   |
|---------------------------------|---|
| költségvetési politika          | – fiskális/büджетная politika             |
| költségvetési szervek           | – бюджетные организации/учреждения        |
| költségvetési tervezés          | – бюджетное планирование                  |
| költségvizsgálat                | – обследование/проверка расходов          |
| könnyű ipar                     | – легкая промышленность                   |
| könyvtár                        | – библиотека                              |
| kőolaj                          | – нефть                                   |
| kőolaj- és gázvezeték           | – нефте- и газопровод                     |
| kőolajfeldolgozó ipar           | – нефтеперерабатывающая промышленность    |
| kőolajkitermelés                | – добыча нефти                            |
| kördiagram                      | – диаграмма в виде круга                  |
| körforgás                       | – круговорот; кругооборот; циркуляция     |
| környéki forgalom               | – движение в окрестности                  |
| környékterv                     | – проект планировки окрестности           |
| környezet                       | – окружающая среда                        |
| környezetalakítás               | – формирование окружающей среды           |
| környezetállapot                | – состояние окружающей среды              |
| környezetfejlesztés             | – развитие окружающей среды               |
| környezetfejlesztési terv       | – проект по развитию окружающей среды     |
| környezeti ártalom              | – вредность окружающей среды              |
| környezeti hatás                | – влияние окружающей среды                |
| környezeti katasztrófa          | – катастрофа/бедствие в окружающей среде  |
| környezeti szféra               | – сфера окружающей среды                  |
| környezetjavítás                | – улучшение окружающей среды              |
| környezetkutatás                | – исследование по окружающей среде        |
| környezetproblematika           | – проблематика окружающей среды           |
| környezetromlás                 | – ухудшение окружающей среды              |
| környezetszennyezés             | – загрязнение окружающей среды            |
| környezetvédelem                | – охрана окружающей среды                 |
| környezetvédelmi intézkedések   | – мероприятия по охране окружающей среды  |
| környezetvédelmi jog            | – правовая охрана окружающей среды        |
| környezetvédelmi minisztérium   | – министерство по охране окружающей среды |
| környék                         | – окрестность                             |
| környékhatár                    | – граница окрестности                     |
| környező táj                    | – окружающий ландшафт                     |
| körülhatárolás                  | – оконтуривание                           |
| körzet (közíg. egys. a SZU-ban) | – округ                                   |
| körzetbe beosztott fajta        | – районированный сорт                     |



|  |  |
|--|--|
| körzetek egymás közötti termelési kapcsolatai  | – производственные связи районов                       |
| körzetek közötti                               | – межрайонный  |
| körzetek közötti migráció                      | – межрайонная миграция                                 |
| körzetek közötti termelési kapcsolatok         | – межрайонные производственные связи                   |
| körzeten belüli                                | – внутрирайонный                                       |
| körzetesítés (rajonirozás)                     | – районнирование                                       |
| körzetformáló tényező                          | – районообразующий фактор                              |
| körzet igazgatási lehatárolása                 | – административное разграничение/размежевание района   |
| körzeti közintézmény                           | – районное общественное учреждение                     |
| körzeti tervvázlat                             | – схема районного плана                                |
| körzeti vízellátás                             | – районное водоснабжение                               |
| körzeti vízvezeték                             | – районный водопровод                                  |
| körzetközponti falu                            | – деревня-центр района                                 |
| körzetközponttól való távolság                 | – расстояние от центра района                          |
| körzetkutatás                                  | – исследование районов                                 |
| körzetrendezési terv                           | – проект по районной планировке                        |
| körzetszervező szerep                          | – районоорганизующая роль                              |
| kötelezettségek teljesítése                    | – выполнение обязанностей                              |
| kötelező előírás                               | – директивное указание                                 |
| kötelmi jog                                    | – обязательственное право                              |
| kötöttáru gyár                                 | – трикотажная фабрика                                  |
| követelmény                                    | – требование; предпосылка                              |
| követelményrendszer                            | – система требований                                   |
| követési sebesség                              | – скорость сопровождения                               |
| következmény                                   | – последствие; результат                               |
| következtetés                                  | – вывод  |
| közbeeső lehetőségek (Stouffer-féle hipotézis) | – промежуточные возможности (гипотез Стоуффера)        |
| közbeiktatott növekedés                        | – интеркалярный рост                                   |
| közegészségügyi és járványügyi állomás         | – санитарно-эпидемиологическая станция; санэпидстанция |
| közéltés                                       | – приближение  |
| közellátás                                     | – коммунальное обслуживание                            |
| közellátási intézmény                          | – учреждение общественного обслуживания                |
| közellátási létesítmény                        | – сооружение коммунального обслуживания                |
| közelre ingázó                                 | – маятниковый мигрант на близкое расстояние            |
| közelség                                       | – близость   |
| Közép-Ázsiai körzet                            | – Центральноазиатский район                            |
| közép-dunántúli                                | – среднедунайский                                      |
| közéérték                                      | – средняя величина; среднее значение                   |
| közéértékszóródás                              | – разброс среднего значения                            |

|                                    |   |
|------------------------------------|---|
| közepes fejlettségű                | — среднеразвитый  |
| közepesen fejlett körzet           | — среднеразвитый район  |
| közép- és hosszú távú tervezés     | — средне- и долгосрочное планирование   |
| közepesen urbanizálódott terület   | — среднеурбанизованная территория   |
| közepes ipari központ              | — средний по масштабу промышленный центр  |
| középfalvas településszerkezet     | — структура населенных пунктов со средними поселениями                          |
| középfokú ellátás                  | — обслуживание средней ступени  |
| középfokú ellátási körzet          | — район обслуживания средней ступени  |
| középfokú központ                  | — центр средней ступени   |
| középhegység                       | — среднегорье   |
| középparasztság                    | — среднее/среднекрестьянство  |
| középtávú                          | — среднесрочный   |
| középpünet                         | — общественное здание   |
| középpünet                         | — средний завод; предприятие среднего размера                                   |
| középváros                         | — средний город   |
| középvárosi agglomeráció           | — агломерация, тяготеющая к средним по размерам городам                         |
| középvárosok hálózata              | — сеть средних городов  |
| középvárossá alakuló mezőváros     | — аграрный город, преобразовавшийся в средний город                             |
| közgazdasági-matematikai módszerek | — экономико-математические методы   |
| közgazdasági összefüggések         | — экономические связи   |
| közgazdasági vizsgálat             | — экономическое исследование  |
| közgazdaságtudomány                | — экономическая наука   |
| közforgalom                        | — общественный транспорт; движение  |
| közhasznú termelőmunka             | — общественно-полезный труд   |
| közigazgatás                       | — администрация; государственное управление                                     |
| közigazgatási apparátus            | — аппарат государственного управления; административный/государственный аппарат |
| közigazgatási beosztás             | — административное деление  |
| közigazgatási egység               | — административная единица  |
| közigazgatási határ                | — административная граница  |
| közigazgatási körzet               | — административный район  |
| közigazgatási szervek/hatóságok    | — административные/государственные органы                                       |
| közigazgatási-szervezési forma     | — административно/управленческо-организационная форма                           |
| közigazgatási terület              | — административная территория   |



|   |   |
|---|---|
| közigazgatási területi beosztás         | — административно-территориальное деление   |
| közigazgatási területi egység           | — административно-территориальная единица   |
| közigazgatási viszonyok                 | — административные/управленческие отношения |
| közigazgatásszociológia                 | — социология государственного управления    |
| közigazgatástörténet                    | — история административного управления      |
| közigazgatástudomány                    | — наука о государственном управлении        |
| közintézményellátottság                 | — обеспеченность общественными учреждениями |
| közintézményhálózat                     | — сеть общественных учреждений              |
| közintézményi vonzás                    | — тяготение общественного учреждения        |
| közkönyvtár                             | — публичная библиотека                      |
| közlekedés                              | — транспорт                                 |
| közlekedés ágazati tervezése            | — отраслевое планирование транспорта        |
| közlekedés centralizálása               | — централизация транспорта                  |
| közlekedéshálózat-fejlesztési koncepció | — концепция по развитию транспортной сети   |
| közlekedési adottság                    | — транспортные условия (мн. ч.)             |
| közlekedési ágazatok                    | — транспортные (под)отрасли                 |
| közlekedési csomópont                   | — транспортный узел                         |
| közlekedési díjszabás                   | — транспортный тариф                        |
| közlekedési eszköz                      | — транспортное средство                     |
| közlekedési hálózat                     | — транспортная сеть                         |
| közlekedési kapcsolatok                 | — транспортные связи                        |
| közlekedési költségek                   | — транспортные расходы                      |
| közlekedési mód                         | — способ транспорта/движения                |
| közlekedés intenzitása                  | — интенсивность транспорта                  |
| közlekedési nyomvonalak                 | — транспортные линии                        |
| közlekedési pálya                       | — транспортный путь; путь сообщения         |
| közlekedési politika                    | — транспортная политика                     |
| közlekedési rendszer                    | — транспортная система                      |
| közlekedési terület                     | — транспортная территория                   |
| közlekedési utak                        | — пути сообщения                            |
| közlekedési vonzáskörzet                | — зона транспортного тяготения              |
| közlekedés kényelme                     | — удобство транспорта                       |
| közlekedés körzetei                     | — районы транспорта                         |
| közlekedésre fordított idő              | — время, затрачиваемое на движение          |
| közlekedés rendszere                    | — транспортная система                      |
| közlekedés telepítése                   | — размещение транспорта                     |

|                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| közlekedés területi rendszere       | – területi rendszer a közlekedés területén    |
| közlekedéstudomány                  | – közlekedéstudomány                          |
| közmű                               | – kommunális építmény                         |
| közműellátottság                    | – kommunális építmények                       |
| közmű- és útfejlesztési járulék     | – járulék a közlekedés területi fejlesztésére |
| közműhálózat                        | – kommunális építmények (m. c.)               |
| közműlétesítmények                  | – kommunális építmények                       |
| közműrendszer                       | – kommunális rendszer                         |
| közművesítés                        | – kommunális építkezés                        |
| közművesítés foka                   | – kommunális építkezés mértéke                |
| közművesítés nélküli terület        | – terület, ahol nincs kommunális építmény     |
| közművesített terület               | – terület, ahol van kommunális építmény       |
| közoktatás                          | – köznevelés; népi oktatás                    |
| közömbösségi görbe                  | – közömbösségi görbe                          |
| „közönséges specializációs” mutató  | – mutató a „közönséges specializációs” mutató |
| közös alap                          | – közös alap                                  |
| közös beruházások                   | – közös beruházások                           |
| közös ellátási körzetrendszer       | – közös ellátási körzetrendszer               |
| közös érdekű beruházások telepítése | – közös érdekű beruházások telepítése         |
| közös gazdálkodás                   | – közös gazdálkodás                           |
| közös határmenti tervezés           | – közös határmenti tervezés                   |
| közös községi tanács                | – közös községi tanács                        |
| közösségi ellátó intézmények        | – közösségi ellátó intézmények                |
| közösségi fogyasztás                | – közösségi fogyasztás                        |
| közösségi intézmény                 | – közösségi intézmény                         |
| közösségi létesítmény               | – közösségi létesítmény                       |
| közös tanácsú község                | – közös tanácsú község                        |
| központ                             | – központ                                     |
| központba történő elvándorlás       | – községbe történő elvándorlás                |
| központi                            | – központi                                    |
| központi elosztás                   | – központi elosztás                           |



|  |   |
|--|---|
| központi és a helyi szervek                      | — центральные и местные органы                      |
| központi falu                                    | — центральная деревня                               |
| központi falu körzete                            | — район центральной деревни                         |
| Központi Feketeföld                              | — Центральнo-черноземный район                      |
| központi funkció                                 | — центральная функция                               |
| központi gazdálkodás a nemesfémekkel             | — центральное хозяйствование благородными металлами |
| központi határeloszlás-tétel                     | — центральная предельная теорема                    |
| központi helyek elmélete                         | — теория центральных мест                           |
| központi kisváros                                | — центральный малый город/городок                   |
| központi major                                   | — центральная усадьба                               |
| központi pénzalap                                | — центральный денежный фонд                         |
| központi régió                                   | — центральный регион                                |
| Központi Statisztikai Hivatal                    | — Центральное статистическое управление             |
| központi szerepkörű település                    | — поселение, имеющее центральные функции            |
| központi terv                                    | — центральный план                                  |
| központi tervezés                                | — центральное планирование                          |
| központnak alárendelt körzet                     | — район, подчиненный центру                         |
| központosított társadalmi tisztajövedelem        | — централизованный чистый доход общества            |
| központosított területfejlesztési alap           | — централизованный фонд территориального развития   |
| a központtól való gazdasági függés               | — экономическое тяготение к центру                  |
| központ vonzásterülete                           | — район тяготения центра                            |
| község   | — село  |
| községfejlesztés I. (közigazgatási egységé)      | — развитие села                                     |
| községfejlesztés II. (településfejlesztési ált.) | — коммунальное развитие                             |
| községfejlesztési alap                           | — фонд на коммунальное развитие                     |
| községfejlesztési hozzájárulás                   | — взнос на коммунальное развитие                    |
| községhatár                                      | — граница села                                      |
| községi közös tanács                             | — совмещенный сельский Совет                        |
| községi tanács                                   | — сельский Совет                                    |
| községi törzskönyv                               | — местная матрикульная книга                        |
| községrendezés                                   | — планировка сел                                    |
| községrendezési terv                             | — проект по планировке сел                          |
| községtervezés                                   | — разработка проекта сел                            |
| közzolgálat                                      | — государственная служба                            |
| közzükségleti cikk                               | — предмет широкого/массового потребления            |
| közút  | — дорога общего пользования                         |
| közúthálózat                                     | — дорожная сеть                                     |
| közúti forgalom                                  | — уличное движение                                  |
| közüzem  | — коммунальное предприятие                          |

|   |  |
|---|--|
| közvetett adó                                   | – косвенный налог  |
| közvetett költség                               | – косвенные расходы (мн. ч.)                               |
| közvetlen                                       | – прямой; непосредственный                                 |
| közvetlen adók                                  | – прямые налоги  |
| közvetlen képvisleti<br>demokrácia              | – непосредственная представитель-<br>ная демократия        |
| közvetlen költség                               | – приведенные затраты; прямые<br>расходы (мн. ч.)          |
| közvetlen ráfordítások mátrixa                  | – матрица (коэффициентов) прямых<br>затрат                 |
| közvetlenül minisztériumnak<br>alárendelt szerv | – подведомственный непосредст-<br>венно министерству орган |
| kritikus állapot                                | – критическое состояние                                    |
| kritikus határérték                             | – критическая предельная<br>стоимость                      |
| kritikus időszak                                | – критический период                                       |
| kritikus lélekszám                              | – критическая численность населения                        |
| kritikus távolság                               | – критическое расстояние                                   |
| kritikus út                                     | – критический путь   |
| kukoricatermesztés                              | – производство кукурузы; кукурузо-<br>производство         |
| kulcsiparágak                                   | – ключевые/основные отрасли<br>промышленности              |
| kulturális ellátottság                          | – культурно-бытовая обеспе-<br>ченность                    |
| kulturális intézmények                          | – культурные учреждения                                    |
| kulturális központ                              | – культурный центр   |
| kulturális szolgáltatások                       | – культурные услуги  |
| kultúrtáj                                       | – культурный ландшафт                                      |
| kumulálódás                                     | – кумуляция  |
| kumulatív                                       | – кумулятивный   |
| kurszki mágneses anomália                       | – курская магнитная аномалия                               |
| kutatás   | – исследование   |
| kutatás és fejlesztés (K+F)                     | – исследование и развитие                                  |
| kutatási centrum                                | – научно-исследовательский центр                           |
| kutatási célprogram                             | – научно-исследовательская целевая<br>программа            |
| kutatóintézet                                   | – научно-исследовательский инсти-<br>тут                   |
| külkereskedelem                                 | – внешняя торговля   |
| különbözeti földjáraadék                        | – дифференциальная земельная<br>рента                      |
| különbözeti járadék                             | – дифференциальная рента                                   |
| „különbözeti specializációs” mutató             | – показатель „разности специ-<br>ализации”                 |
| különböző nagyságú települések                  | – поселения различной величины                             |
| különbség                                       | – разница; различие; отличие                               |
| külső városgyűrű                                | – кольцо внешних городов                                   |
| külszíni művelésű bányá                         | – рудник с открытыми работами                              |



---

|                        |   |
|------------------------|---|
| külszíni szénfejtés    | – добыча угля открытым способом                                       |
| külterjes gazdálkodás  | – экстенсивное хозяйство  |
| külterjes mezőgazdaság | – экстенсивное сельское хозяйство                                     |
| külterület             | – окраина; административная территория населенного пункта; предместье |
| külterületi lakosság   | – население, проживающее на окраине                                   |
| külváros               | – пригород; предместье  |
| küszöb                 | – порог   |
| küszöbelemzés          | – пороговый анализ  |
| küszöbérték            | – пороговая величина  |
| kvalitatív             | – качественный  |
| kvantitatív            | – количественный  |
| kvázi-optimum          | – квази-оптимум   |

## L

|  |   |
|--|---|
| lakásalap                                | – жилищный фонд; жилфонд  |
| lakásállomány                            | – количество квартир; жилой фонд                                    |
| lakásegység                              | – жилищная единица  |
| lakásellátottság                         | – обеспеченность квартирами   |
| lakáselosztás                            | – распределение квартир/<br>квартирного фонда                       |
| lakásépítés                              | – жилищное строительство  |
| lakásépítési terület                     | – площадь для жилищного<br>строительства                            |
| lakásépítési terv                        | – план жилищного строительства                                      |
| lakásépítés távlati telepítési terve     | – перспективный план по<br>размещению жилищного<br>строительства    |
| lakásépítés területi eloszlása           | – территориальное распределение<br>жилищного строительства          |
| lakásfejlesztési program                 | – программа развития<br>жилищного строительства                     |
| lakásfunkció                             | – жилищная функция  |
| lakásgazdálkodás                         | – жилищное хозяйство  |
| lakáshelyzet-felvétel                    | – перепись жилищного фонда  |
| lakáshiány                               | – недостаток в квартирах/в жилье                                    |
| lakáskiutalás                            | – ордер на квартиру   |
| lakásmennyiség                           | – жилищный/жилой фонд; жилфонд                                      |
| lakások felszereltsége                   | – обеспеченность комфортом<br>квартир; комфортабельность<br>квартир |
| lakásonkénti laksűrűség                  | – плотность населения по квартирам                                  |
| lakáspolitiká                            | – жилищная политика   |
| lakástelepítés regionális szempontjai    | – региональные точки зрения на<br>размещение квартир                |
| lakásterület                             | – площадь квартиры  |
| lakásügy                                 | – жилищное дело   |
| lakásügyi kimutatás                      | – обследование жилищного фонда                                      |
| lakásviszonyok                           | – жилищные условия  |
| lakatlan terület                         | – пустынная/незаселенная<br>территория                              |
| lakbér                                   | – квартплата  |
| lakásépítkezés                           | – жилое строительство   |
| lakóhely                                 | – местожительство; место жительства                                 |
| lakóhely és munkahely közötti közlekedés | – транспорт между местом<br>жительства и местом работы              |
| lakóhely és munkahely távolsága          | – расстояние от места жительства<br>до места работы                 |



|  |   |
|--|---|
| lakóhelyváltoztatás  | – перемена места жительства   |
| lakókörzet   | – жилой район   |
| lakónegyed   | – жилой квартал/массив  |
| lakónegyedközpont  | – центр жилого массива  |
| lakónépesség   | – проживающее население   |
| lakos  | – житель  |
| lakosság   | – население   |
| lakosság átrétegződése                                     | – переслоение населения   |
| lakosság egyenletes ellátása                               | – равномерное снабжение населения   |
| lakosság egy főre eső fogyasztása                          | – потребление на душу населения   |
| lakosság ellátása  | – снабжение населения   |
| fogyasztási cikkekkel                                      | потребительским товарами/<br>товарами потребления                                   |
| lakosság ellátási mérlege                                  | – баланс по снабжению населения   |
| lakosság fogyasztása                                       | – потребление населения   |
| lakosságfőlösleg   | – избыток населения   |
| lakosság hagyományos területi<br>elhelyezkedése            | – традиционно-территориальное<br>размещение населения                               |
| lakossági betétállomány                                    | – сумма/объем вкладов населения   |
| lakosság időmérlege  | – бюджет времени населения  |
| lakossági infrastruktúra                                   | – социальная инфраструктура   |
| lakossági struktúra  | – структура населения   |
| lakossági szolgáltatás                                     | – бытовое обслуживание  |
| lakossági szükségletek kielégítése                         | – удовлетворение нужд населения   |
| lakosság koncentrálása                                     | – концентрация населения  |
| lakosság megoszlása  | – распределение населения   |
| korcsoportok szerint                                       | по возрастам  |
| lakosságnövekedés  | – повышение численности населения   |
| lakosságot közvetlenül érintő<br>államigazgatási feladatok | – задачи по государственному<br>управлению, непосредственно<br>касающиеся населения |
| lakosságszám   | – численность населения   |
| lakosságszám küszöbe                                       | – порог численности населения   |
| lakosság szaporodása                                       | – рост населения  |
| lakótelep  | – жилой квартал   |
| lakótelepi funkció   | – функция жилого квартала   |
| lakótelepülések védelme                                    | – защита/охрана населенных пунктов  |
| lakóterület  | – жилая площадь   |
| lakóterületi egység  | – селитебная единица  |
| lakott hely  | – заселенный/населенный пункт   |
| lakott terület   | – селитебная территория   |
| laksűrűség   | – плотность населения   |
| láncindex  | – цепной индекс   |
| láncszem   | – звено   |
| látens   | – скрытый   |
| látens változó   | – скрытая/ненаблюдаемая<br>переменная   |
| laza beépítésű település                                   | – поселение неплотной застройки   |
| leadóállomási ár   | – цена станции доставки   |

|                             |  |
|-----------------------------|--|
| leányvállalat               | – дочерное предприятие; филиал                     |
| lecsapolás                  | – осушение; осушка; удаление; влаги                |
| lecsapoló terület           | – осушаемая площадь                                |
| lecsökken                   | – понижаться; сокращаться                          |
| legelő                      | – пастбище; пастба; выгон                          |
| legelőgazdálkodás           | – пастбищное хозяйство                             |
| legelőhasználat             | – пастбищное кормодобывание; пользование пастбищем |
| legelőkihasználás           | – нагрузка пастбищ                                 |
| legelőterület               | – пастбище   |
| legelőváltó gazdálkodás     | – смена пастбищ/пастбы                             |
| legeltetési állattartás     | – выпасное содержание скота                        |
| legeltető állattenyésztés   | – кочевое животноводство                           |
| légiforgalom                | – воздушное движение/сообщение                     |
| légi közlekedés             | – воздушный транспорт; авиатранспорт               |
| legkisebb erőfeszítés elve  | – принцип наименьшего усилия                       |
| leíró modell                | – описательная модель                              |
| legkisebb négyzetek         | – наименьшие квадраты                              |
| legnagyobb távolság         | – максимальное расстояние                          |
| légszennyezési alapjárulék  | – взносы по загрязнению воздуха                    |
| légszennyeződés             | – загрязнение воздуха                              |
| légtér                      | – воздушное пространство; воздушная зона           |
| lehetséges változat         | – возможный вариант                                |
| leír                        | – описывать  |
| lejtéviszonyok              | – условия рельефа; уклоны                          |
| lekötött eszközök           | – вложенные средства                               |
| lelassult fejlődés          | – замедлившееся развитие                           |
| lélekszám                   | – численность населения; число душ                 |
| lengyár                     | – льнозавод  |
| lenipar                     | – льняная промышленность                           |
| lentermelés                 | – льноводство                                      |
| lényegi meghatározás        | – определение по существу                          |
| Leontief-féle inverz mátrix | – обратная матрица Леонтьева                       |
| lépcső                      | – лестница   |
| lépcsőzetes                 | – ступенчатый                                      |
| lépésenkénti módszer        | – метод последовательных приближений               |
| lépték                      | – масштаб; шкала                                   |
| lepusztult táj              | – разрушенный ландшафт                             |
| lerakat                     | – склад; складское место                           |
| letelepítés                 | – расселение                                       |
| letelepítési költség        | – расходы по расселению                            |
| leterhelés                  | – нагрузка; напряжение                             |
| létesítési költség          | – расходы по созданию                              |
| létesítmény                 | – сооружение; объект: постройка                    |
| létesítmények rendszere     | – система сооружений/объектов                      |



|                              |   |
|------------------------------|---|
| létfenntartási költség       | – стоимость жизни; цена жизненных потребностей  |
| létféltimimium               | – прожиточный минимум                           |
| létszám                      | – наличный состав; численность работников; штат |
| létszámcsökkentés            | – сокращение состава/штата                      |
| levegőszennyezés             | – загрязнение воздуха                           |
| levegőszennyezettségi szint  | – степень загрязненности воздуха                |
| levegőszennyeződés           | – загрязнение воздуха                           |
| levegőtisztaság-védelmi alap | – фонд по охране чистоты воздуха                |
| levegőtisztítás              | – очистка воздуха                               |
| levegővizsgálat              | – проверка чистоты воздуха                      |
| levéltár                     | – архив   |
| lignittelep                  | – пласть лигнита                                |
| lineáris függetlenség        | – линейная независимость                        |
| lineáris függvény            | – линейная функция                              |
| lineáris programozás         | – линейное программирование                     |
| lineáris regresszió          | – линейная регрессия                            |
| lineáris tér                 | – линейное пространство                         |
| logikai elemzés              | – логический анализ                             |
| lokális elemek               | – локальные элементы                            |
| lokális optimumkritérium     | – локальный критерий оптимума                   |
| lokalizációs görbe           | – кривая локализации                            |
| lokalizációs mutató          | – коэффициент локализации                       |
| lokálpatriotizmus            | – местничество; местный патриотизм              |
| lombos erdő                  | – лиственный/черный лес                         |
| lótenyésztés                 | – коневодство; конеразведение                   |
| lótenyésztő telep            | – племенная конеферма                           |
| lősz                         | – лесс  |
| lőszsíkság                   | – лессовая равнина                              |
| lősztakaró                   | – лессовый покров                               |
| lősztalaj                    | – лессовая почва                                |
| lucernatermesztés            | – люцерноводство                                |
| lúdtenyésztés                | – гусеводство                                   |
| lyukkártya                   | – перфорационная карта; перфокарта              |

## M

|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| mag (v.minek a középpontja)       | — ядро                                      |
| magánépítkezés                    | — гражданское строительство                 |
| magángazdálkodásos földművelés    | — частное земледелие                        |
| magántőke                         | — частный капитал                           |
| magántulajdon                     | — частная собственность                     |
| magasan kvalifikált               | — высококвалифицированный                   |
| magas fekvésű                     | — высоко лежащий                            |
| magashegység                      | — высокогорная местность;<br>— высокогорье  |
| magaslati gyógyhely               | — горный курорт                             |
| magas népességszámú körzet        | — район с высокой численностью<br>населения |
| magas szintű jogszabály           | — правовая норма высшего<br>уровня          |
| magas színvonalú                  | — стоящий/находящийся на<br>высоком уровне  |
| magas urbanizáltsági fokú terület | — высокоурбанизированная<br>территория      |
| magasvasút                        | — надземная железная дорога                 |
| magatartástörvények               | — законы (человеческого) поведения          |
| magegység                         | — единица ядра                              |
| magegységcsoport                  | — группа единиц ядра                        |
| magegységek körzetei              | — районы единиц ядра                        |
| magképződés                       | — выделение ядра                            |
| magtelepülés                      | — ядерное поселение;<br>— поселение-ядро    |
| magtermeltető állomás             | — семенная станция                          |
| magtermesztés                     | — семеноведение; семеноводство              |
| mag-terület                       | — ядерная область/ территория               |
| Magyar Földrajzi Társaság         | — Венгерское географическое<br>общество     |
| magyar településhálózat           | — сеть венгерских поселений                 |
| major                             | — ферма; усадьба; хутор                     |
| makrogazdaság                     | — макроэкономика                            |
| makrokörnyezet                    | — макросреда                                |
| makrokörzet                       | — макрорайон                                |
| makroszint                        | — макроуровень                              |
| malomipar                         | — мукомолье                                 |
| Malthus-elmélet                   | — теория Мальтуза                           |
| malthusianizmus                   | — мальтузианство                            |
| manufaktúra                       | — мануфактура                               |
| marginális                        | — маржинальный                              |
| marginális osztályozás            | — маржинальная классификация                |



|                                |  |
|--------------------------------|--|
| marginalizmus                  | – маржинализм  |
| Markov-lánc                    | – цепь Маркова   |
| másodfokú rendszer             | – система второго порядка  |
| másodlagos                     | – вторичный  |
| másodlagos jelleg              | – вторичный признак  |
| másodlagos osztályozás         | – вторичная классификация  |
| másodrendű útvonal             | – второклассная дорога;<br>дорога второй степени                       |
| matematikai módszer            | – математический метод   |
| matematikai-geometriai módszer | – математико-геометрический метод                                      |
| matematikai közgazdaságtan     | – математическая экономика   |
| matematikai statisztika        | – математическая статистика  |
| mátrixok összeadása            | – сложение матриц  |
| maximális igénybevétel         | – предельная нагрузка  |
| maximális lakosságkoncentráció | – максимальная концентрация<br>населения                               |
| maximalizálás                  | – максимизация   |
| maximum                        | – максимум   |
| meddőhányó                     | – породный/рудничный отвал;<br>террикон (ик); отвал (пустой<br>породы) |
| mecseki szén                   | – мечекский уголь  |
| medence                        | – бассейн  |
| meder- és folyamszabályozás    | – регулирование русла и реки   |
| medián                         | – медиана  |
| megadott érték                 | – данная величина  |
| megadóztatás                   | – обложение налогами;<br>налогообложение                               |
| megalapozás                    | – обоснование; основание   |
| megalapozott                   | – обоснованный; основательный  |
| megállapodás                   | – соглашение; договор  |
| megbízhatóság                  | – достоверность; надежность;<br>степень надежности;<br>благонадежность |
| megállóhely                    | – остановка; стоянка; остановочный<br>пункт                            |
| megbízhatósági együtttható     | – коэффициент доверительности  |
| megegyezik (v.mivel)           | – согласоваться с чем-л.;<br>совпадать с чем-л.                        |
| megengedhető                   | – допускаемый; допустимый  |
| megfigyelés                    | – наблюдение   |
| meggátol                       | – препятствовать; помешать;<br>задержать                               |
| meggyorsít                     | – ускорить   |
| meggyökeresedett hagyomány     | – укоренившаяся традиция   |
| meghatároz                     | – определить; устанавливать  |
| meghatározhatatlan             | – неопределимый  |
| meghatározó tényező            | – определяющий/определительный<br>фактор                               |

|  |   |
|--|---|
| megközelítés                               | – подход; приближение   |
| megközelíthetési távolság                  | – расстояние доступности  |
| megközelítőleg                             | – приблизительно; примерно  |
| meglevő ellátottság                        | – существующая обеспеченность   |
| meglevő létesítmények fejlesztése          | – развитие существующих сооружений/объектов   |
| megművelésre kijelölt szántóföldi parcella | – загон пашни; загонка  |
| megművelésre kijelölt területszakasz       | – загон   |
| megműveletlen talaj                        | – необработанная почва  |
| megművelhető                               | – пахотоспособный   |
| megművelhető terület                       | – годная для обработки площадь; обрабатываемая площадь; пригодная к обработке земля |
| megművelt terület                          | – окультуренная/обработанная площадь; культурная земля                              |
| megnövekedés                               | – увеличение; вырастание  |
| megnövekedett szükségletek                 | – возросшие потребности   |
| megnövelt                                  | – увеличенный   |
| megnyúlik (térben)                         | – растягиваться; вытягиваться   |
| megosztás                                  | – распределение; разделение   |
| megosztott forrás                          | – распределенный источник   |
| megsemmisítés                              | – уничтожение; разрушение; разгром  |
| megszilárdítás                             | – укрепление; упрочение; консолидация   |
| megszűnő település                         | – прекращаемое поселение  |
| megszüntetés                               | – уничтожение   |
| megszűnt település                         | – прекратившееся поселение  |
| megtelepedett (megtelepült)                | – оседлый   |
| megteremtés                                | – создание  |
| megtermelt nemzeti jövedelem               | – произведенный национальный доход  |
| megtérülési idő                            | – срок/период окупаемости   |
| megtisztítás                               | – (о)чистка; зачистка; очищение   |
| megye (Magyarországon)                     | – область; медье  |
| megyehatár                                 | – граница области (медье)   |
| megyei átlag                               | – средняя по области (медье)  |
| megyei intézmények                         | – областные учреждения  |
| megyei jogú város                          | – город на праве области; областной город   |
| megyei tanács                              | – областной Совет   |
| megyei város                               | – областной город   |
| megyeszékhely                              | – центр области   |
| méhtenyésztés                              | – пчеловодство  |
| melegényes                                 | – теплолюбивый  |
| melegkedvelő növény                        | – теплолюбивая культура; термофильное растение                                      |
| melegvízforrás                             | – горячий источник  |



|                                |   |
|--------------------------------|---|
| mellékág                       | — ответвление   |
| mellékfalú                     | — побочная деревня  |
| mellékfolyó                    | — приток (реки)   |
| melléktermék                   | — остатки (мн. ч.); отход;<br>побочный продукт;<br>побочная продукция |
| melléktermékek feldolgozása    | — переработка отходов   |
| melléküzemág                   | — вспомогательное производство  |
| mélyen gyökerező               | — глубокоукореняющийся  |
| mélypont                       | — низшая точка  |
| méllység                       | — глубина   |
| menetidő                       | — время езды; продолжительность<br>поездки                            |
| menetrendszerű                 | — по расписанию   |
| menetsebesség                  | — скорость движения / езды  |
| mentett terület                | — защищенная территория   |
| mennyiség                      | — количество  |
| mennyiségi cél                 | — количественная цель   |
| mennyiségi küszöb              | — количественный лимит / порог  |
| mennyiség minőségbe csap át    | — количество переходит в качество                                     |
| mérés                          | — измерение   |
| mérési módszer                 | — метод измерения   |
| méretarány                     | — масштаб; размер   |
| méretarányú                    | — масштабный  |
| merev tőke-munka arány         | — неизменное соотношение<br>капитала и труда                          |
| mérleg                         | — баланс  |
| mérleget                       | — взвешивать; обдумывать;<br>рассматривать                            |
| mérlegelemzés                  | — анализ баланса  |
| mérleget készít/von            | — подводить / сводить баланс  |
| mérleg-módszer                 | — балансовый метод  |
| mérlegrendszer                 | — балансовая система  |
| mérsékelt ütem                 | — умеренный / пониженный темп   |
| mérőszám                       | — мера; мерило; измеритель  |
| mértani haladvány              | — геометрическая прогрессия   |
| mértani közeparányos           | — геометрическая средняя  |
| mérték                         | — масштаб; величина; размер   |
| mértékegység                   | — единица измерения   |
| mesterséges tó                 | — искусственное озеро;<br>искусственный пруд                          |
| mesterséges vízfolyás          | — искусственный водоток   |
| metszet                        | — разрез; сечение; сектор   |
| mezoklíma                      | — мезоклимат  |
| mezokörnyezet                  | — мезосреда   |
| mezokörzet                     | — мезорайон   |
| mezőgazdaság                   | — сельское хозяйство  |
| mezőgazdaság ágazati tervezése | — отраслевое планирование<br>сельского хозяйства                      |

|  |   |
|--|---|
| mezőgazdaság belterjessé tétele            | — интенсификация сельского хозяйства  |
| mezőgazdaságból élő lakosság               | — аграрное / сельское население   |
| mezőgazdaságból elvándorolt lakosság       | — переселившееся из сельского хозяйства население   |
| mezőgazdaság fejlődése                     | — развитие сельского хозяйства  |
| mezőgazdaság gépellátottsága               | — машинооснащенность сельского хозяйства  |
| mezőgazdaság gépesítése                    | — механизация сельского хозяйства   |
| mezőgazdasági adó                          | — сельскохозяйственный налог  |
| mezőgazdasági aktív kereső                 | — активно зарабатывающий в сельском хозяйстве   |
| mezőgazdasági alapanyag                    | — сельскохозяйственное сырье  |
| mezőgazdasági árszínvonal                  | — уровень цен на сельскохозяйственные продукты  |
| mezőgazdasági bekötő úthálózat             | — сеть сельскохозяйственных подъездных путей  |
| mezőgazdasági beruházás                    | — сельскохозяйственное капиталовложение   |
| mezőgazdasági centralizáció                | — сельскохозяйственная централизация  |
| mezőgazdasági centrum                      | — сельскохозяйственный центр  |
| mezőgazdasági dolgozó                      | — сельскохозяйственный рабочий  |
| mezőgazdasági ellátó övezet                | — сельскохозяйственная зона снабжения   |
| mezőgazdasági és ipari lakosság keveredése | — смешение сельского и промышленного населения  |
| mezőgazdasági falu                         | — сельскохозяйственная деревня  |
| mezőgazdasági faluhálózat                  | — сеть сельскохозяйственных деревней  |
| mezőgazdasági falukörzet                   | — район деревни   |
| mezőgazdasági feldolgozóipar               | — сельскохозяйственного типа промышленность по переработке сельскохозяйственных продуктов |
| mezőgazdasági felszerelés                  | — сельскохозяйственный инвентарь  |
| mezőgazdasági felvásárlási ár              | — закупочные цены на сельскохозяйственную продукцию                                       |
| mezőgazdasági gépállomás                   | — машинно-тракторная станция; ремонтно-техническая станция                                |
| mezőgazdasági gépgyár                      | — завод сельскохозяйственных машин  |
| mezőgazdasági ipar                         | — сельскохозяйственная промышленность   |
| mezőgazdasági jellegű település            | — поселение сельскохозяйственного типа  |
| mezőgazdasági jellegű vidék                | — район сельскохозяйственного характера   |
| mezőgazdasági kereskedelem                 | — сельскохозяйственная торговля   |



|   |  |
|---|--|
| mezőgazdasági klímaterkép                       | – сельскохозяйственно-климатическая карта      |
| mezőgazdasági koncentráció                      | – сельскохозяйственная концентрация            |
| mezőgazdasági körzet                            | – сельскохозяйственный район                   |
| mezőgazdasági központ                           | – сельскохозяйственный центр                   |
| mezőgazdaságilag hasznosított terület           | – площадь сельскохозяйственного пользования    |
| mezőgazdaságilag jelentős ásványok és kövületek | – агрономические руды                          |
| mezőgazdaságilag megművelt terület              | – культивированные/обработанные земли          |
| mezőgazdasági lakosság                          | – аграрное/сельскохозяйственное население      |
| mezőgazdasági lakosság egységes adója           | – единый сельскохозяйственный налог            |
| mezőgazdasági létesítmények                     | – сельскохозяйственные сооружения              |
| mezőgazdasági munkaerő                          | – сельскохозяйственная рабочая сила            |
| mezőgazdasági művelés                           | – агрикультура                                 |
| mezőgazdasági művelési ágak                     | – сельскохозяйственные культуры                |
| mezőgazdasági nagyüzem                          | – крупный сельскохозяйственный завод           |
| mezőgazdasági népesség                          | – аграрное/сельскохозяйственное население      |
| mezőgazdasági nyerstermék                       | – сельскохозяйственное сырье                   |
| mezőgazdasági összeírás                         | – сельскохозяйственная перепись                |
| mezőgazdasági övezet                            | – сельскохозяйственная зона                    |
| mezőgazdasági raktárhálózat                     | – сеть сельскохозяйственных складов            |
| mezőgazdasági régióbeosztás                     | – сельскохозяйственное районирование           |
| mezőgazdasági rendeltetésű terület              | – площадь сельскохозяйственного назначения     |
| mezőgazdasági rendszer                          | – система (ведения) сельского хозяйства        |
| mezőgazdasági szakszolgálat                     | – агрономическая служба                        |
| mezőgazdasági szervező központ                  | – организующий центр сельского хозяйства       |
| mezőgazdasági szövetkezetek szövetsége          | – союз сельскохозяйственных коопераций         |
| mezőgazdasági táj                               | – аграрный ландшафт                            |
| mezőgazdasági település                         | – сельскохозяйственное/аграрное поселение      |
| mezőgazdasági településhálózat                  | – сеть сельскохозяйственных/аграрных поселений |
| mezőgazdasági termék                            | – сельскохозяйственный продукт                 |
| mezőgazdasági termelés                          | – продукция сельского хозяйства                |

|  |  |
|--|--|
| mezőgazdasági termelésre kedvező adottságú terület | – территория с благоприятными для сельскохозяйственного производства условиями |
| mezőgazdasági termelőszövetkezet (mgtsz)           | – сельскохозяйственный производственный кооператив                             |
| mezőgazdasági termeltetés                          | – сельскохозяйственные заготовки   |
| mezőgazdasági termékek városi piaca                | – городской рынок сельскохозяйственных продуктов                               |
| mezőgazdasági üzem                                 | – сельскохозяйственное предприятие   |
| mezőgazdasági üzemegység                           | – агроучасток  |
| mezőgazdasági vállalat                             | – сельскохозяйственное предприятие   |
| mezőgazdasági viszonyok összessége                 | – агрофон  |
| mezőgazdaság szocialista átalakítása               | – социалистическое преобразование сельского хозяйства                          |
| mezőgazdaság területi szerkezete                   | – территориальная структура сельского хозяйства                                |
| mezőségi talaj                                     | – черноземная почва  |
| mezőváros  | – (сельский) городок   |
| mezővédő erdősáv                                   | – полевая защитная посадка; полевая защитная лесная полоса                     |
| metodológiai                                       | – методологический   |
| migráció   | – миграция   |
| migrációs áramlás                                  | – поток миграции   |
| migrációs folyamat                                 | – миграционный процесс   |
| mikroklíma   | – микроклимат  |
| mikrokörnyezet                                     | – микросреда   |
| mikrokörzet  | – микрорайон   |
| millió város                                       | – город-миллионер  |
| mindennapos szükséglet                             | – повседневная потребность   |
| minimális ellátás                                  | – минимальное обслуживание   |
| minimalizálás                                      | – минимизация  |
| minimax-stratégia                                  | – минимаксная стратегия  |
| miniszteri rendelet                                | – приказ министра  |
| minisztertanácsi határozat                         | – решение Совета Министров   |
| minisztertanácsi rendelet                          | – постановление Совета Министров   |
| minisztérium                                       | – министерство   |
| minisztériumközi                                   | – межминистерский  |
| minőségi különbség                                 | – разница в качестве; качественная разница                                     |
| minta  | – выборка; образец   |
| mintaátlag   | – выборочное среднее   |
| mintaösszetétel                                    | – выборочная конфигурация  |
| mintavételi átlag becslése                         | – оценка выборочной средней  |
| mintavételi egység                                 | – единица выборки  |
| mintavételi terv                                   | – выборочный план  |
| mobil népesség                                     | – мобильное население  |
| mocsár   | – болото   |
| mocsarak lecsapolása                               | – осушение болот   |
| mocsaras talaj                                     | – заболоченная почва   |



|                                |   |
|--------------------------------|---|
| mocsaras terület               | – болотистая / болотная территория  |
| modell                         | – модель  |
| modellálás                     | – построение модели   |
| modellváros                    | – город-модель  |
| módosítás                      | – модификация; изменение  |
| módszer                        | – метод   |
| módszertan                     | – методология; методика   |
| monokultúra                    | – монокультура  |
| monopoljáradék                 | – монопольная рента   |
| Monte Carlo-módszer            | – метод Монте-Карло   |
| mozgás                         | – движение  |
| mozgásforma                    | – форма движения  |
| mozgástörvény                  | – закон движения  |
| mozgó átlag                    | – скользящая средняя  |
| mozgó forgalom                 | – движущее движение   |
| mozgó népesség                 | – мигрирующее население   |
| multikollinearitás             | – мультиколлинеарность  |
| multiplikátor-hatás            | – мультипликационный эффект   |
| munka                          | – труд; работа  |
| munkabér                       | – заработная плата; оплата  |
| munkabérek közterhei           | – начисления на заработную плату;<br>налоги с заработной платы                      |
| munkából származó jövedelem    | – трудовые доходы (мн. ч.)  |
| munkaerő                       | – рабочая сила  |
| munkaerőállomány (vállalatnál) | – состав работников   |
| munkaerő áttelepítése          | – переселение рабочей силы  |
| munkaerőbázis                  | – база рабочей силы   |
| munkaerő-elosztás              | – расстановка рабочей силы  |
| munkaerő-felesleg              | – избыток рабочей силы  |
| munkaerőforrás                 | – трудовые ресурсы (мн. ч.)   |
| munkaerő-gazdálkodás           | – экономика труда   |
| munkaerő-hiány                 | – нехватка/недостаток<br>рабочей силы   |
| munkaerő-hullámozás            | – текучесть рабочей силы  |
| munkaerőigényes ipar           | – промышленность с высокой<br>потребностью в рабочей силе                           |
| munkaerő-kereslet              | – спрос на рабочую силу   |
| munkaerő képzettsége           | – квалификация/образование<br>рабочей силы  |
| munkaerő-kínálat               | – наличие рабочей силы  |
| munkaerőkoncentráció           | – концентрация трудовых ресурсов  |
| munkaerőlétszám                | – наличный состав;<br>численность работников  |
| munkaerőmegtakarítás           | – экономия рабочей силы   |
| munkaerő-mérleg                | – баланс трудовых ресурсов  |
| munkaerőorientált telephely    | – место размещения производства,<br>выбранное с учетом наличия<br>трудовых ресурсов |
| munkaerő-piac                  | – рынок рабочей силы  |

|   |   |
|---|---|
| munkaerő reprodukciója                              | – воспроизводство рабочей силы                              |
| munkaerő-szükséglet                                 | – потребность в рабочей силе                                |
| munkaerő-tartalék                                   | – трудовые резервы (мн. ч.)                                 |
| munkaerő-toborzás                                   | – набор рабочей силы  |
| munkaerőt és népességet<br>újra termelő tevékenység | – деятельность, воспроизводящая<br>рабочую силу и население |
| munkaerővándorlás                                   | – миграция / текучесть рабочей силы                         |
| munkaerővel való ellátottság                        | – обеспеченность рабочей силой                              |
| munkaerővonzás                                      | – тяготение рабочей силы                                    |
| munkaérték-elmélet                                  | – теория трудовой стоимости                                 |
| munkaeszközök                                       | – орудия труда  |
| munkahely   | – место приложения труда;<br>рабочее место                  |
| munkaidő  | – рабочее время   |
| munkaigényes  | – трудоемкий  |
| munkaigényes növény                                 | – трудоемкая культура                                       |
| munkaképes koron túli népesség                      | – население выше трудоспособного<br>возраста                |
| munkaképes korú népesség                            | – население трудоспособного<br>возраста                     |
| munkaképesség                                       | – трудоспособность  |
| munkaképtelenség                                    | – нетрудоспособность  |
| munkalehetőség                                      | – возможность получения работы                              |
| munkáltató  | – предприниматель   |
| munkamegosztás                                      | – разделение труда  |
| munkaráfordítás                                     | – трудовые затраты (мн. ч.)                                 |
| munkástelepülés                                     | – рабочий поселок   |
| munkaszerinti eloszlás                              | – распределение по труду                                    |
| munkatárgy (pg.)                                    | – предметы труда  |
| munkaügyi bíróság                                   | – суд по трудовым вопросам                                  |
| mutatórendszer                                      | – система индексов / показателей                            |
| mutatószám  | – индекс; показатель  |
| műemlék   | – памятник архитектуры                                      |
| műemlékvédelem                                      | – охрана памятников архитектуры                             |
| működési terület                                    | – сфера/область деятельности/<br>действия                   |
| műszaki ellátottság                                 | – техническая оснащенность                                  |
| műszaki előírások                                   | – технические предписания                                   |
| műszaki fejlesztési alap                            | – фонд технического прогресса/<br>развития                  |
| műszaki fejlődés                                    | – технический прогресс                                      |
| műszaki feltételek                                  | – технические условия                                       |
| műszaki kiszolgáló hálózat                          | – технико-обслуживающая сеть                                |
| műszaki létesítmény                                 | – техническое сооружение                                    |
| műszaki térszervezés                                | – технико-пространственная<br>организация                   |
| műszaki-területi rendszer                           | – технико-территориальная<br>система                        |
| műszaki tudományok                                  | – технические науки   |



|                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| műszakszám                           | — число смен  |
| műszakváltás                         | — перемена смены                                    |
| műszergyártás                        | — приборостроение                                   |
| műtrágya                             | — искусственное удобрение                           |
| műtrágyahasználat                    | — использование искусственного удобрения            |
| műtrágyaipar                         | — туковая промышленность                            |
| művelés alatt álló terület           | — угодья  |
| művelésbe vett                       | — окультуренный                                     |
| művelésbe vonás                      | — освоение  |
| művelési ág                          | — сельскохозяйственная отрасль; угодье              |
| művelési ágak szerinti földösszeírás | — инвентаризация земель                             |
| művelési ág változtatása             | — разверстание угодий                               |
| művelési terület                     | — площадь сельскохозяйственного пользования         |
| művelésre alkalmatlan föld           | — негодная /неудобная для сельского хозяйства земля |
| művelődési intézmény                 | — культурное учреждение                             |
| művelődési létesítmény               | — культурное сооружение; культурный объект          |
| Művelődési Minisztérium              | — Министерство просвещения                          |
| műveltségi fok                       | — степень образования                               |

## N

|                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| nagyarányú terv                   | – широкий/крупный/грандиозный план             |
| nagyberuházás                     | – капитальное строительство                    |
| nagybirtok                        | – латифундия; крупное землевладение            |
| nagybirtokos                      | – крупный помещик; землевладелец               |
| nagybirtok-rendszer               | – система крупнопомещичьих владений            |
| nagyértékű                        | – ценный                                       |
| nagyfogyasztói ár                 | – оптовая цена                                 |
| nagy földtulajdon                 | – многоземелье                                 |
| nagy földtulajdonnal rendelkező   | – многоземельный                               |
| nagyfalu                          | – большая/крупная деревня                      |
| nagyfalvas településhálózat       | – сеть поселений с большими/крупными деревнями |
| nagy hatósugarú                   | – с большим радиусом действия                  |
| nagyipar                          | – крупная промышленность                       |
| nagy ipari centrum                | – крупный промышленный центр                   |
| nagyipari üzem                    | – крупнопромышленный завод                     |
| nagyiparos                        | – промышленник                                 |
| nagykereskedelem                  | – оптовая торговля                             |
| nagy kiterjedésű I. (síkban)      | – обширный                                     |
| nagy kiterjedésű II. (térben)     | – крупномасштабный                             |
| nagyközség                        | – большое/крупное село                         |
| nagy méretarányú                  | – крупномасштабный                             |
| nagy múltra tekint vissza         | – у него большое прошлое                       |
| nagyobb területesség              | – крупная территориальная единица              |
| nagyságrend                       | – масштаб; величина                            |
| nagyságrendi hierarchia           | – иерархия по масштабу                         |
| nagy számok törvénye              | – закон больших чисел                          |
| nagy számú népesség               | – многочисленное/большое население             |
| nagytáj                           | – крупный ландшафт                             |
| nagy távlatú fejlesztési terv     | – перспективный план развития                  |
| nagy távlatú tervezés             | – перспективное планирование                   |
| nagy távolság                     | – дальнее/большое расстояние                   |
| nagyterületű körzet               | – район с большой территорией                  |
| nagy tömegforgalmat vonzó terület | – территория, притягивающая массовое движение  |
| nagyüzem                          | – крупный завод; крупное предприятие           |



|                                  |  |
|----------------------------------|--|
| nagyüzemi földművelés            | — крупное земледелие                                 |
| nagyüzemi gazdálkodás            | — ведение крупного хозяйства                         |
| nagyüzemi gazdaság               | — крупное хозяйство                                  |
| nagyüzemi gazdaságok rendszere   | — система крупных предприятий                        |
| nagyüzemi termelés               | — крупное производство                               |
| nagyüzemi termelés technológiája | — технология крупного производства                   |
| nagyváros                        | — крупный / большой город                            |
| nagyvárosi agglomeráció          | — агломерация крупного города                        |
| nagyváros környéke               | — окрестность крупного города                        |
| nagyváros-környéki terület       | — территория в окрестности крупного города           |
| nagyvárosok túlzott növekedése   | — чрезмерный рост крупных городов                    |
| nagyváros vonzaskörzete          | — зона тяготения крупного города                     |
| nagy volumenű                    | — большой мощности                                   |
| napfényes órák száma             | — число солнечных часов                              |
| napfénytartam                    | — длительность солнечного излучения                  |
| napi átlagos                     | — среднесуточный                                     |
| napi időszakos igények           | — суточно-временные потребности                      |
| nappali népesség                 | — дневное население                                  |
| napsugárzás                      | — солнечная радиация; инсоляция; солнечное облучение |
| napsütéses napok száma           | — число солнечных дней                               |
| naturálgazdálkodás               | — натуральное хозяйство                              |
| naturális mutatók                | — натуральные показатели                             |
| n-dimenziós tér                  | — N-мерное пространство                              |
| negatív                          | — отрицательный; негативный                          |
| negatív hatás                    | — отрицательное/негативное влияние/действие          |
| negatív szelekció                | — негативная селекция                                |
| négydimenziós                    | — четырехмерный                                      |
| negyedik szektor                 | — четвертичный сектор                                |
| négyzetes eltérés                | — среднеквадратическое отклонение                    |
| négyzetes ingadozás              | — квадратичная флуктуация                            |
| négyzetes középhiba              | — средний квадрат ошибок                             |
| négyzetes mátrix                 | — квадратическая матрица                             |
| négyzethálózat                   | — сетка с квадратными ячейками                       |
| nehézipar                        | — тяжелая промышленность                             |
| nehézipar elsődleges fejlesztése | — преимущественное развитие тяжелой промышленности   |
| nem átgondolt                    | — необдуманый  |
| nemcsernozjom-övezet             | — нечерноземная зона                                 |
| nemek aránya                     | — пропорция родов                                    |
| nemek szerinti megoszlás         | — распределение по родам                             |
| nem-érces nyersanyag             | — нерудное сырье                                     |
| nemesi földbirtok                | — поместье; дворянская усадьба                       |
| nemesi község                    | — дворянская деревня                                 |
| nemesítő állomás                 | — селекционная станция                               |

|   |   |
|---|---|
| nem fejlesztendő település  | – не развиваемое поселение  |
| nem közművesített falu  | – деревня, не имеющая коммунальной системы  |
| nem mezőgazdasági jellegű falusi település                                | – несельскохозяйственное сельское поселение   |
| nem tanácsi szerv   | – орган, не входящий в Совет  |
| nem-termelő ágazat  | – непроизводительная / непродуктивная отрасль   |
| nem-termelő fogyasztás  | – непроизводительное / непродуктивное потребление   |
| nem-termelő szféra  | – непроизводительная / непродуктивная сфера   |
| nem városi jogállású település  | – поселение, не имеющее статуса города  |
| nemzetgazdaság  | – национальное хозяйство; национальная экономика  |
| nemzeti jövedelem   | – национальный доход  |
| nemzeti jövedelem elosztása és újraelosztása                              | – распределение и перераспределение национального дохода  |
| nemzeti jövedelem- és termékkimutató                                      | – счет национального дохода и продукта  |
| nemzeti jövedelem-mérleg  | – баланс национального дохода   |
| nemzeti jövedelem termelési, elosztási és fogyasztási mérlege             | – баланс производства, распределения и потребления общественного продукта                             |
| nemzeti park  | – национальный парк   |
| nemzeti sajátosság  | – национальная специфичность; национальное своеобразие  |
| nemzeti vagyon  | – национальное богатство / имущество  |
| nemzeti vagyon területi mérlege   | – территориальный баланс национального имущества  |
| nemzetközi célokat szolgáló közlekedési vonal                             | – транспортная линия, служащая для международных целей  |
| nemzetközi együttműködés  | – международное сотрудничество  |
| nemzetközi jelentőségű intézmény  | – учреждение международного значения  |
| nemzetközi jelentőségű óriásváros   | – крупнейший город международного значения  |
| nemzetközi kapcsolatok  | – международные связи / отношения   |
| Nemzetközi Lakásépítési, Városrendezési és Regionális Tervezési Szövetség | – Международная ассоциация жилищного строительства, городской планировки и регионального планирования |
| nemzetközi munkamegosztás   | – международное разделение труда  |
| nemzetközi nagyfeszültségű villanyvezeték-hálózat                         | – международная сеть высокого напряжения  |
| nemzetközi specializáció  | – международная специализация   |
| nemzetközi útvonal  | – международная линия   |



|   |  |
|---|--|
| nemzetközi vasútvonal   | — международная железнодорожная линия                      |
| nemzetközi vízihálózat  | — международная речная / водная сеть                       |
| népesedési elmélet  | — теория народонаселения;<br>демографическая теория        |
| népesedési folyamat   | — процесс народонаселения                                  |
| népesedési piramis  | — пирамида населения по возрастам                          |
| népesedési törvény  | — закон народонаселения                                    |
| népesedéstudomány   | — знание о народонаселении                                 |
| népesség  | — население  |
| népesség alakulása  | — формирование населения                                   |
| népesség áttelepítése   | — переселение населения                                    |
| népességsökkenés  | — уменьшение населения                                     |
| népességegyensúly   | — баланс населения   |
| népesség ellátását szolgáló funkciók                            | — функции обслуживания населения                           |
| népesség ellátási rendszere                                     | — система обслуживания населения                           |
| népesség ellátottsága   | — обеспеченность населения                                 |
| népesség előreszámítása   | — прогноз численности населения                            |
| népesség és a munkaerőforrás területi elhelyezkedése            | — территориальное размещение населения и трудовых ресурсов |
| népességi   | — населенческий  |
| népességi egység kialakulása                                    | — возникновение единицы населения                          |
| népességi viszonyok   | — населенческие отношения                                  |
| népességkoncentráció  | — концентрация населения                                   |
| népesség kor szerinti tagozódása                                | — распределение населения по возрасту                      |
| népesség korcsoportja   | — возрастная группа населения                              |
| népesség lélekszáma   | — численность населения                                    |
| népesség lakóhely szerinti megoszlása                           | — распределение населения по месту проживания              |
| népesség mechanikus mozgása                                     | — механическое движение населения                          |
| népességmegoszlás   | — распределение населения                                  |
| népesség mozgása  | — движение населения                                       |
| népesség népszámlálások közötti időben bekövetkezett változásai | — изменения населения в период между переписями населения  |
| népesség összetétele  | — состав населения   |
| népességpolitika  | — демографическая политика                                 |
| népességszaporodási tényező                                     | — коэффициент воспроизводства населения                    |
| népességszaporulat  | — прирост населения  |
| népességszerkezet   | — структура населения                                      |
| népesség térbeli elhelyezkedése                                 | — пространственное размещение населения                    |
| népesség természetes szaporodásának együtthatója                | — коэффициент естественного прироста населения             |
| népességtömörülés   | — скопление / сплочение населения                          |
| népességváltozás  | — изменение численности населения                          |

|  |  |
|--|--|
| népesség vásárlóerejének mutatószáma                           | — индекс покупательной способности населения                           |
| népességvizsgálat  | — исследование населения   |
| népgazdaság  | — народное хозяйство   |
| népgazdaság fejlesztésének tudományosan megalapozott tervezése | — научно обоснованное планирование развития народного хозяйства        |
| népgazdaság-fejlesztési terv                                   | — план развития народного хозяйства                                    |
| népgazdasági arányok   | — народнохозяйственные пропорции                                       |
| népgazdasági beruházások                                       | — капиталовложения в народное хозяйство                                |
| népgazdasági elszámolási rendszer/mérlegrendszer               | — система учета народного хозяйства                                    |
| népgazdasági érdekek   | — народнохозяйственные интересы  |
| népgazdasági és területi tervezés összehangolása               | — увязка народнохозяйственного и территориального планирования         |
| népgazdasági komplexum   | — народнохозяйственный комплекс  |
| népgazdasági mérleg  | — баланс народного хозяйства   |
| népgazdasági mérlegrendszer                                    | — баланс народного хозяйства   |
| népgazdasági mérlegterv  | — плановый баланс народного хозяйства                                  |
| népgazdasági optimum   | — народнохозяйственный оптимум   |
| népgazdasági szempontból                                       | — с точки зрения народного хозяйства                                   |
| népgazdasági terv  | — народнохозяйственный план  |
| népgazdasági terveket előkészítő tervtanulmány                 | — предплановая работа по составлению народнохозяйственных планов       |
| népgazdasági tervezés  | — народнохозяйственное планирование                                    |
| népgazdasági terv irányelvei                                   | — директивы народнохозяйственного плана                                |
| népgazdaság területi elrendeződése                             | — территориальное заглаживание народного хозяйства                     |
| népgazdaság területi rendszere                                 | — территориальная система народного хозяйства                          |
| népgazdaság tervszerű, arányos fejlődésének törvénye           | — закон о планомерном, пропорциональном развитии народного хозяйства   |
| népjólét   | — народное благосостояние  |
| népképviselői szerv  | — орган народного представительства                                    |
| népmozgalom  | — демографическая статистика; народное движение; перемещение населения |
| néprajzi adottság  | — этнографические условия (мн. ч.)                                     |
| népsűrűség   | — плотность населения  |
| népsűrűségi index  | — показатель плотности населения                                       |
| népszámlálás   | — перепись населения   |
| népszámlálási adatok   | — данные переписи  |



|                               |  |
|-------------------------------|--|
| népszaporodás                 | – прирост населения  |
| népszaporulat                 | – прирост населения  |
| népvándorlás                  | – переселение / миграция населения   |
| nettó jövedelem               | – чистый доход   |
| nettó termelés                | – чистая продукция   |
| nézőpont                      | – точка зрения; аспект   |
| nivellálódás                  | – нивелирование; выравнивание  |
| nomád állattenyésztés         | – кочевое / отгонное животноводство  |
| nominálbér                    | – номинальная заработная плата   |
| nominál-jövedelem             | – номинальный доход  |
| nomogram                      | – номограм; карта для<br>статистического описания по<br>нескольким признакам |
| norma                         | – норма  |
| normált tér                   | – нормированное пространство   |
| norma szerinti ellátottság    | – обеспеченность по норме  |
| normatíva                     | – норматива  |
| normatív mutatószám           | – нормативный показатель   |
| női munkaerő                  | – женская рабочая сила   |
| növedék                       | – прирост  |
| növekedés                     | – рост; увеличение; прирост  |
| növekedési centrum            | – центр роста  |
| növekedési együtttható        | – коэффициент роста  |
| növekedési elmélet            | – теория роста   |
| növekedési görbe              | – кривая роста   |
| növekedési pólus              | – полюс роста  |
| növekedési sor                | – ранжированный ряд  |
| növekedési ütem               | – темп роста   |
| növekedési viszonyok          | – условия роста  |
| növekvő falvak                | – растущие деревни   |
| növekvő lakosságszám          | – возрастающая численность<br>населения                                      |
| növekvő népességű települések | – поселения возрастающей<br>численности                                      |
| növekvő sor                   | – восходящий ряд   |
| növekvő tényező               | – коэффициент увеличения   |
| növényállomány                | – травостой  |
| növény- és állatvilág         | – флора и фауна; растительный<br>и животный мир                              |
| növényföldrajz                | – геоботаника; фитогеография;<br>география растений                          |
| növény-sűrűség                | – густота стояния растений;<br>густота травостая                             |
| növénytakaró                  | – растительный покров  |
| növénytársulás                | – фитоценоз; растительное<br>сообщество                                      |
| növénytermesztés              | – растениеводство  |
| növényvédelem                 | – защита растений  |

|  |   |
|--|---|
| növényvédő szer                        | – препарат / вещество (для защиты растений)                                     |
| növényzet                              | – флора; вегетация; растительность  |
| nukleáris energia                      | – ядерная энергия   |
| null-zóna                              | – нулевая зона  |
| nyaralóhely                            | – дачное место  |
| nyaralótelep                           | – дачный поселок/городок  |
| nyelvi asszimiláció                    | – языковая ассимиляция  |
| nyereség                               | – прибыль; профит   |
| nyereségelvonás                        | – отвлечение/изъятие прибыли  |
| nyereségtöbblet                        | – сверхприбыль  |
| nyersanyag                             | – сырье; сырьевые материалы (мн. ч.)  |
| nyersanyagárak                         | – цены на сырье   |
| nyersanyagbázis                        | – сырьевая база   |
| nyersanyagbehozatal                    | – ввоз сырья  |
| nyersanyagbázisok komplex kihasználása | – комплексное использование сырьевой базы                                       |
| nyersanyagellátás                      | – сырьевое снабжение; снабжение сырьем  |
| nyersanyagellátottság                  | – обеспеченность сырьем   |
| nyersanyagforrás(ok)                   | – источник сырья; сырьевые ресурсы  |
| nyersanyaghiány                        | – дефицит сырья   |
| nyersanyagigényes ipar                 | – материалоемкая промышленность   |
| nyersanyag-lelőhely                    | – место добычи/залегания/нахождения сырья                                       |
| nyersanyagok közelsége                 | – близость сырья  |
| nyersanyagorientált telephely          | – место размещения производства, выбранное с учетом (близости) источников сырья |
| nyersanyagszükséglet                   | – потребность в сырье   |
| nyersanyagtermelő gazdaság             | – добывающее хозяйство  |
| nyers halálózási arányszám             | – общий коэффициент смертности  |
| nyílt gazdaság                         | – открытое хозяйство  |
| nyílt modell                           | – открытая модель   |
| nyílt/nyitott piac                     | – открытый рынок  |
| nyílt rendszer                         | – разомкнутая система   |
| nyílt terület                          | – незащищенный/открытый грунт   |
| nyilvántartási alaptérkép              | – учетная базисная карта  |
| nyilvántartási egység                  | – единица учета   |
| nyilvántartási rendszer                | – регистрационная/учетная система   |
| nyitott tér                            | – открытое пространство   |
| nyolcpólusú                            | – восьмиполосный  |
| nyomvonal                              | – трасса  |
| nyomvonalvezetés                       | – ход трассы; трассировка   |
| nyújtott alaprajzú település           | – поселение с растянутой схемой   |



## O, Ó

|   |  |
|---|--|
| objektív (jellegű)                          | – объективного характера;<br>объективный                 |
| objektív gazdasági törvény                  | – объективный экономический закон                        |
| objektum                                    | – объект   |
| odavándorlás                                | – переселение; иммиграция                                |
| ok-okozati/oksági összefüggés               | – причинная связь/зависимость                            |
| oktatási ágazatok                           | – учебные отрасли  |
| oktatási intézmény                          | – учебное заведение                                      |
| oktatási intézményekkel<br>való ellátottság | – обеспеченность учебными<br>заведениями                 |
| oktatási létesítmény                        | – учебное сооружение                                     |
| olaj  | – нефть; масло (растительное)                            |
| olajfinomító                                | – нефтезавод; нефтеперерабатывающий<br>завод             |
| olajipar                                    | – нефтяная промышленность                                |
| olajkitermelőhely                           | – место нефтедобычи                                      |
| olajos növények termesztése                 | – масличная культура                                     |
| olajtartály                                 | – нефтехранилище; нефтерезервуар                         |
| olajvezeték                                 | – нефтепровод  |
| olajvidék                                   | – нефтеносная область                                    |
| olcsó                                       | – дешевый  |
| olcsó munkaerőjű körzet                     | – район с дешевой рабочей силой                          |
| operációkutatás                             | – исследование операций                                  |
| optimális                                   | – оптимальный  |
| optimális ágazatközi-területközi<br>modell  | – оптимизационная<br>межотраслевая-межрайонная<br>модель |
| optimális beruházási hányad                 | – оптимальная пропорция<br>инвестиции                    |
| optimális döntés                            | – оптимальное решение                                    |
| optimális ellátási körzet                   | – оптимальный район снабжения                            |
| optimális eloszlás                          | – оптимальное распределение                              |
| optimális folyamatok elmélete               | – (математическая) теория<br>оптимальных процессов       |
| optimális hasznosítás                       | – оптимальное использование                              |
| optimális jószágkombináció                  | – оптимальная комбинация благ                            |
| optimális koncentráció                      | – оптимальная концентрация                               |
| optimális koncentráció nagyság              | – оптимальный размер<br>концентрации                     |
| optimális lakosszám                         | – оптимальная численность<br>населения                   |
| optimális megoldás                          | – оптимальное решение                                    |
| optimális méret                             | – оптимальный размер                                     |

|   |  |
|---|--|
| optimális nagyságú ipari koncentráció           | – промисленна концентрация оптимального масштаба                       |
| optimális szabályozás                           | – оптимальное регулирование  |
| optimális szerkezet                             | – оптимальная структура  |
| optimális településnagyság                      | – оптимальный размер поселения   |
| optimális területi szerkezet                    | – оптимальная территориальная структура                                |
| optimális üzemnagyság                           | – оптимальный размер предприятий                                       |
| optimális vezérlés                              | – оптимальное управление   |
| optimális vonzásokörzet                         | – оптимальная зона тяготения   |
| optimalizálás/optimálás                         | – оптимизация  |
| optimum   | – оптимум  |
| optimumkritérium                                | – критерий оптимальности   |
| organigram                                      | – органиграм   |
| óriásváros                                      | – крупнейший город; город-гигант                                       |
| óriásfal  | – крупнейшая деревня   |
| orientál  | – ориентировать  |
| ország villamosítása                            | – электрификация страны  |
| országgyűlés                                    | – государственное собрание   |
| országhatár                                     | – граница страны; государственная граница                              |
| országkutatás                                   | – страноведение  |
| országok közötti munkamegosztás                 | – разделение труда между странами                                      |
| országos (egész országra kiterjedő)             | – (общегосударственный; (все)венгерский (о ВНР); всесоюзный (об СССР)) |
| országos átlag                                  | – средняя по стране  |
| országos építésügyi szabályzat                  | – (общегосударственный строительный устав                              |
| országos főközlekedési út                       | – (общегосударственная главная транспортная магистраль                 |
| országos főútvonal                              | – (общегосударственная магистраль                                      |
| országos jelentőségű üdülőtérület               | – курортная территория (общегосударственного значения                  |
| országos jelentőségű üzemek                     | – заводы (общегосударственного значения                                |
| Országos Környezet- és Természetvédelmi Hivatal | – Государственное ведомство по охране окружающей среды и природы       |
| országos közintézmény                           | – учреждение (общегосударственного значения                            |
| országos közlekedési hálózat                    | – (общегосударственная транспортная сеть                               |
| országos központ                                | – (общегосударственный центр   |
| országos közút                                  | – (общегосударственная дорога общего пользования                       |
| országos regionális koncepció                   | – (общегосударственная региональная концепция                          |



|  |  |
|--|--|
| Országos Telephelyforgalmi Központ             | (Обще)государственный центр по размещению промышленных предприятий |
| országos településhálózatfejlesztési koncepció | – (общегосударственная концепция по развитию сети поселений        |
| országos területrendezési terv                 | – проект районной планировки (общегосударственного масштаба        |
| Országos Tervhivatal                           | – Государственное плановое управление                              |
| ország rész                                    | – часть страны   |
| országút                                       | – шоссе; шоссейная дорога  |
| ország városhálózata                           | – сеть городов страны  |
| orvosi ellátás                                 | – медицинское обслуживание   |
| orvosi rendelő                                 | – поликлиника; медицинский пункт                                   |
| oszlopdiaagram                                 | – диаграмма в виде столбцов  |
| osztálybasorolás                               | – категоризация; классификация                                     |
| osztályhatárok                                 | – границы интервалов между группами                                |
| osztályhossz                                   | – длина интервала группировки                                      |
| osztályjelleg                                  | – классовая сущность; классовый характер; классовость              |
| osztályköz                                     | – интервал группировки   |
| osztályközi (stat.)                            | – между классами   |
| osztályozás                                    | – классификация; деление на категории; подразделение               |
| osztálytagozódás                               | – классовая структура/дифференциация; классовый состав             |
| osztálytagozódás szerinti lakosságmegoszlás    | – разделение населения по классовому составу                       |
| osztálytársadalom                              | – классовое общество   |
| osztályviszonyok                               | – классовые отношения  |
| oszthatatlan alap                              | – неделимый фонд   |
| output   | – выход; вывод; выпуск; аутпут                                     |
| óvintézkedéseket tesz óvoda                    | – принять предупредительные меры – детский сад                     |

## Ö, Ó

|                           |  |
|---------------------------|--|
| ökológia                  | – экология   |
| ökológiai válság          | – экологический кризис                             |
| ökonometria               | – эконометрия                                      |
| ökonometriai elemzés      | – эконометрический анализ                          |
| ökonómizmus               | – экономизм  |
| ökonoszféra               | – экносфера  |
| ökorendszer               | – экосистема                                       |
| ökoszisztéma              | – экосистема                                       |
| önálló gazdálkodás        | – самостоятельное хозяйство                        |
| önálló hatáskörű szerv    | – орган, имеющий<br>самостоятельные компетенции    |
| önálló település          | – самостоятельное поселение                        |
| önellátás                 | – самоснабжение; самообеспечение                   |
| önellátó gazdaság         | – самозаготовочное/<br>самоснабжающееся хозяйство  |
| önfenntartás              | – самосохранение                                   |
| önfinanszírozás           | – самофинансирование                               |
| önigazgatás               | – самоуправление                                   |
| önkiszolgáló              | – самообслуживающий; –<br>самообслуживания         |
| önköltség                 | – себестоимость                                    |
| önköltségi ár             | – цена по себестоимости                            |
| önmegújító                | – самовозобновляющийся                             |
| önszabályozó mechanizmus  | – саморегулирующийся механизм                      |
| önszabályozó rendszer     | – саморегулирующаяся система                       |
| önszervező rendszer       | – самоорганизующаяся система                       |
| öntéstalaj                | – пойменная / орошенная почва                      |
| öntésterület              | – полоса поймы                                     |
| öntözés                   | – орошение   |
| öntözéses gazdálkodás     | – поливное / орошаемое хозяйство                   |
| öntözési csatornarendszer | – оросительная система; система<br>орошения        |
| öntözőcsatorna            | – оросительный / ирригационный<br>канал; ороситель |
| öntözőhálózat             | – ирригационная сеть                               |
| öntözőmű                  | – оросительная установка                           |
| öntözőrendszer            | – оросительная / ирригационная<br>система          |
| öntözött terület          | – орошаемая территория; площадь<br>орошения        |
| öregedés                  | – старение   |
| őslakos                   | – коренной житель                                  |



|                                  |   |
|----------------------------------|---|
| össz-                            | – все- ; валовой; глобальный;<br>общий                                |
| összállomány/összlétszám         | – весь наличный состав  |
| összefoglalás                    | – резюме; сводка; обобщение   |
| összefoglaló vizsgálat           | – обобщающее/сводное<br>исследование                                  |
| összefonódás                     | – сплетение; сращивание   |
| összefüggés                      | – связь; связанность; (взаимо)за-<br>висимость                        |
| összefüggő                       | – связный; связанный;<br>целостный; сопряженный                       |
| összefüggő gráf                  | – связанный граф  |
| összefüggő legelőterület         | – пастбищный массив   |
| összefüggő tér                   | – пространство последовательностей                                    |
| összefüggő terület               | – целостная территория  |
| összeg                           | – сумма; итог   |
| összegező vektor                 | – суммирующий вектор  |
| összehangolás                    | – увязка; согласование;<br>координация; координирование               |
| összehangolt I.                  | – согласованный; увязанный;<br>координированный                       |
| összehangolt II. (kiegyenlített) | – выравненный   |
| összehangolt irányítás           | – согласованное управление  |
| összehasonlítás                  | – сравнение; сопоставление  |
| összehasonlítási alap (bázis)    | – база сопоставления;<br>основа для сравнения                         |
| összehasonlíthatatlanság         | – несравнимость   |
| összehasonlítható                | – сопоставимый; сравнимый   |
| összehasonlíthatóság             | – сравнимость   |
| összehasonlító                   | – сравнительный; компарирующий  |
| összehasonlító eredménykimutatás | – сравнительная таблица<br>балансов/результатов                       |
| összehasonlító jog               | – сравнительное право   |
| összehasonlító módszer           | – сравнительный метод   |
| összeírás (tízévenkénti)         | – перепись, проводимая каждые<br>десять лет; десятилетняя<br>перепись |
| összekapcsolás                   | – связывание; соединение; сочетание                                   |
| összeköt                         | – связывать; увязывать; соединять                                     |
| összeköttetés I. (közlekedési)   | – сообщение; связь  |
| összeköttetés II. (telefon)      | – соединение  |
| összemérhetetlen                 | – несоизмеримый   |
| összemérhető                     | – соизмеримый   |
| összenövés                       | – сращение; сращивание;<br>срастание                                  |
| összeolvadás                     | – слияние; фузия  |
| összes                           | – весь; вместе взятый; валовой  |
| összesen                         | – итого; всего  |
| összesítő kartogram              | – сводная картограмма   |

|                               |  |
|-------------------------------|--|
| összetétel                    | – состав; сочетание                                      |
| összetétel-változás           | – сдвиг структуры  |
| összetettség                  | – сложность; комплексность                               |
| össztevő                      | – составляющий   |
| összevon (egyesít)            | – объединять   |
| összevonás                    | – укрупнение; объединение                                |
| összevont ellátottsági mutató | – сводный показатель<br>обеспеченности                   |
| összevont gazdasági körzet    | – объединенный экономический<br>район                    |
| összevont mérleg              | – сводный баланс   |
| összevont rendezési terv      | – сводный проект   |
| összforgalom                  | – весь/общий оборот;<br>общее движение                   |
| összhang                      | – увязка; соответствие; согласие                         |
| összhangba hoz                | – согласовывать; координировать                          |
| összhang hiánya               | – неувязка; несоответствие                               |
| összjövedelem                 | – совокупный/общий доход                                 |
| összköltség                   | – совокупные расходы (мн. ч.)                            |
| összlakosság                  | – целое население  |
| össznépesség                  | – общее население  |
| összpontosít                  | – сосредоточивать; концентрировать                       |
| összpontosított               | – сосредоточенный;<br>сконцентрированный                 |
| összpontosulás                | – сосредоточение   |
| össz-szövetségi               | – всесоюзный   |
| össztársadalmi érdek          | – всеобщий интерес                                       |
| összteljesítmény              | – общая мощность   |
| össztermék                    | – совокупный продукт                                     |
| össztermelés                  | – общее/валовое производство                             |
| össztönősség és tudatosság    | – стихийность и сознательность                           |
| ösztönöz                      | – стимулировать; поощрять                                |
| ösztönzés                     | – стимулирование; поощрение                              |
| ösztönző (fn.)                | – стимул   |
| ösztönzőrendszer              | – система стимулов                                       |
| ösztönző hatás                | – стимулирующий/поощряющий<br>эффект; -ее/ее действие    |
| ötéves terv                   | – пятилетний план; пятилетка                             |
| ötéves tervidőszak            | – пятилетний плановый период                             |
| ötfokozatú                    | – пятиступенчатый  |
| öv(ezet)                      | – зона; пояс   |
| övezeti                       | – поясной; зонный  |
| övezetenkénti                 | – позонный   |
| övezeten kívüli               | – внезональный   |
| övezetesség                   | – зональность  |
| övezeti beosztás              | – зональность; зонарность;<br>поясность; деление на зоны |
| övezeti díjszabás             | – зональный тариф  |
| övezeti jelleg                | – зональный характер                                     |



övezeti jellemző  
övezeti koefficiens  
övezetközi

— зональное свойство  
— поясный коэффициент  
— межзональный

## P

|                                  |  |
|----------------------------------|--|
| pályaudvar                       | – вокзал   |
| pamutfonó üzem                   | – хлопчатобумажная фабрика                               |
| pamutipar                        | – хлопчатобумажная/хлопковая<br>промышленность           |
| papír- és nyomdaipar             | – бумажная и полиграфическая<br>промышленность           |
| papírgyártás                     | – производство бумаги                                    |
| paraméter                        | – параметр   |
| paraméterbecslés                 | – оценка (значения) параметра;<br>параметрическая оценка |
| paraszti bérlet                  | – крестьянская аренда                                    |
| paraszti nagygazdaság            | – кулацкое хозяйство                                     |
| parciális                        | – парциальный; частичный;<br>частный                     |
| parciális korreláció             | – частная корреляция                                     |
| parciális korrelációs együttható | – коэффициент частной<br>корреляции                      |
| parciális tényezőváltoztatás     | – парциальное изменение<br>факторов                      |
| Pareto-optimum                   | – оптимум по Парето                                      |
| párhuzamos                       | – параллельный   |
| párhuzamosak                     | – параллельные (между собой)                             |
| párhuzamos kapcsolat             | – параллельное соединение                                |
| párhuzamosság                    | – параллельность   |
| parkerdő (városi erdő)           | – лесопарк   |
| parkolási igény                  | – потребность в местах для<br>паркирования               |
| parkosítás                       | – создание парков; озеленение;<br>устройство парков      |
| parkosított, védett övezet       | – лесопарковый защитный пояс                             |
| parlagföld                       | – бросовая/целинная земля;<br>залежь                     |
| párolgás                         | – испарение  |
| pártbizottság                    | – комитет партии   |
| párthatározat                    | – решение/постановление партии                           |
| partság                          | – береговая полоса                                       |
| partvédelem                      | – защита берега; береговая защита                        |
| partvidék                        | – побережье; поречье                                     |
| passzív keresők                  | – пассивные зарабатывающие                               |
| passzív védelem                  | – пассивная защита                                       |
| PB-gázellátás                    | – ПБ газоснабжение; газификация<br>со сниженным газом    |



|                                 |   |
|---------------------------------|---|
| Pécsi régió                     | — Печский регион                                |
| pénzbírság                      | — денежное взыскание; штраф                     |
| pénzforgalmi statisztika        | — статистика денежных потоков                   |
| pénzforgalom                    | — денежное обращение                            |
| pénzgazdálkodás                 | — денежное хозяйство                            |
| pénzintézet                     | — финансовый институт                           |
| pénzjövedelem                   | — денежный доход                                |
| pénzügyi aktus                  | — финансовый акт                                |
| pénzügyi mérleg                 | — финансовый баланс                             |
| peremkerület                    | — окраинный район                               |
| peremváros                      | — край города; пригород                         |
| peremvidék                      | — окраинная область                             |
| peremlyukkártya                 | — перфокарта                                    |
| perforált                       | — перфорированный                               |
| periféria                       | — периферия                                     |
| periferiális ellenpólus         | — периферический контрапункт                    |
| periférikus                     | — периферический                                |
| periférikus központ             | — периферический центр                          |
| periodicitás                    | — периодичность                                 |
| periodikus ingadozások          | — периодические колебания                       |
| periodikus mozgás               | — периодическое движение                        |
| perspektívikus                  | — перспективный                                 |
| PERT-módszer                    | — метод ПЕРТ                                    |
| petrokémiai ipar                | — промышленность нефтяной химии/нефтехимии      |
| piac                            | — рынок   |
| piac felvevőképessége           | — емкость рынка                                 |
| piacgazdálkodás                 | — рыночное хозяйство                            |
| piacgazdaság                    | — рыночное хозяйство                            |
| piaci egyensúly                 | — рыночное равновесие                           |
| piaci forgalom                  | — товарообмен                                   |
| piacképes                       | — товарный                                      |
| piacképesség                    | — товарность                                    |
| piackörzet                      | — рыночная зона                                 |
| piactól való távolság           | — расстояние от рынка                           |
| pihenés                         | — отдых   |
| pihenő csomópont                | — узел отдыха                                   |
| pillangós takarmánynövények     | — бобовые кормовые культуры                     |
| pince                           | — подвал; погреб                                |
| pincegazdaság                   | — погребное/винодельческое хозяйство; виноделие |
| Poisson-eloszlás                | — распределение Пуассона                        |
| pókhálótétel                    | — теорема „паутиной сети”                       |
| poláris                         | — полярный                                      |
| poláris centrum                 | — полярный центр                                |
| poláris elem                    | — полярный элемент                              |
| poláris funkció                 | — полярная функция                              |
| poláris kapcsolatok             | — полярные связи/отношения                      |
| poláris kapcsolatok intenzitása | — интенсивность полярных связей                 |

|                                  |  |
|----------------------------------|--|
| poláris körzet                   | – polярный район   |
| poláris rendszer                 | – полярная система   |
| poláris tengely                  | – полярная ось   |
| poláris vonzás                   | – полярное тяготение   |
| polarizáció                      | – поляризация  |
| polarizációs góc                 | – поляризационный узел   |
| polarizációs hatás               | – поляризационный эффект   |
| polarizálatlan                   | – неполяризованный   |
| polarizálódás                    | – поляризация  |
| polarizált gazdasági tér         | – поляризованное экономическое пространство  |
| polarizált körzet                | – поляризованный район   |
| polgári törvénykönyv             | – гражданский кодекс   |
| politikai földrajz               | – политическая география   |
| politikai-gazdasági rendszer     | – политико-экономическая система   |
| pólus                            | – полюс  |
| póluselmélet                     | – теория полюсов   |
| pólusrendszer                    | – система полюсов  |
| pólustávolság                    | – полярное расстояние  |
| pontagglomeráció                 | – точечная агломерация   |
| pontdiagram módszer              | – метод построения кривой по точкам (узлам), выбранным в качестве представителей групп |
| pontérték                        | – количество очков/баллов  |
| ponthalmaz                       | – точечное множество; множество точек  |
| pontkoordináták                  | – координаты точек   |
| pontosít                         | – уточнять   |
| pontozásos elemzési módszer      | – аналитическо-балльный метод  |
| pormentes levegő                 | – обеспыленный воздух  |
| posta                            | – почта  |
| postahivatal                     | – почтамт; почтовое отделение  |
| postaigazgatóság                 | – дирекция почты   |
| postaszervek                     | – почтовые органы  |
| postaszolgálat                   | – почтовая корреспонденция   |
| posztindusztriális társadalom    | – постиндустриальное общество  |
| potenciál                        | – потенциал  |
| potenciális telepítési lehetőség | – потенциальная возможность размещения   |
| potenciális telephely            | – потенциальное место размещения   |
| potenciálkülönbség               | – разность потенциалов   |
| potenciálmodell                  | – модель потенциалов   |
| potenciálmódszer                 | – метод потенциалов  |
| potenciálnövekedés               | – нарастание потенциала  |
| potenciáltér                     | – безвихревое поле; потенциальное/консервативное поле                                  |
| póthitel                         | – дополнительный кредит  |



|                               |   |
|-------------------------------|---|
| pozitív                       | – положительный; позитивный                       |
| preferencia                   | – преференция; предпочтение;<br>преимущество      |
| preferenciaskála              | – skala/последовательность<br>преференций         |
| preferenciaviszony            | – предпочтительное отношение                      |
| primér adatok összegezése     | – подытоживание первичных<br>данных               |
| primer ágazatok               | – первичные отрасли                               |
| primér szektor                | – первичный сектор                                |
| próbamegfigyelés              | – испытательное наблюдение                        |
| problémafelismerés            | – опознание проблемы                              |
| problematika                  | – проблематика                                    |
| produktív kor                 | – продуктивный возраст                            |
| produktív munka               | – производительный труд                           |
| profitmaximálás               | – максимизация прибыли                            |
| prognosztika                  | – прогностика                                     |
| prognosztikai módszer         | – прогностический метод                           |
| prognózis                     | – прогноз   |
| program                       | – программа                                       |
| programozás                   | – программирование                                |
| progresszív                   | – прогрессивный                                   |
| pseudokapitalizmus            | – псевдокапитализм                                |
| pulzió                        | – пульсия   |
| puszta (főnév)                | – степь; пустыня                                  |
| pusztai növénytársulás        | – пустынное растительное<br>сообщество; фитоценоз |
| pusztulás                     | – денудация; разрушение                           |
| pusztulófélben lévő település | – полуразрушенное поселение                       |

## R

|  |   |
|--|---|
| rablógazdálkodás                       | – хищническое хозяйство                           |
| racionális                             | – рациональный                                    |
| racionális fejlesztési küszöb          | – порог рационального развития                    |
| racionális területfelhasználás         | – рациональное использование территории           |
| racionális településhálózati szerkezet | – рациональная структура сети поселений           |
| racionális településnagyság            | – рациональный размер поселения                   |
| racionalizálás (ésszerűsítés)          | – рационализация                                  |
| rácsszerkezet                          | – сетчатая/решетчатая структура                   |
| radiális                               | – радиальный                                      |
| radikális intézkedés                   | – радикальные меры (мн. ч.)                       |
| ráfizetéses termelés                   | – убыточное производство                          |
| ráfordítás                             | – затраты (мн. ч.)                                |
| ráfordítás-kibocsátás elemzés/mérleg   | – анализ/баланс „затраты-выпуск”/ „затрат-выхода” |
| ráfordítás-kibocsátás rendszere        | – система затраты-выпуск                          |
| ráfordításmátrix                       | – матрица прямых затрат                           |
| rajon                                  | – район   |
| rajonírozás                            | – районирование                                   |
| raktár                                 | – склад   |
| raktárgazdálkodás                      | – складское хозяйство                             |
| raktárhálózat                          | – складская сеть                                  |
| rangkorreláció                         | – порядковая/ранговая корреляция                  |
| rangsor                                | – порядок предпочтения; очередность; иерархия     |
| rangszám                               | – ранговое число                                  |
| reakciósebesség                        | – скорость реакции; собственное время регулятора  |
| reálbér                                | – фактически выплаченная заработная плата         |
| reális (tényleges)                     | – реальный  |
| reáljövedelem                          | – реальный доход                                  |
| receptor                               | – рецептор  |
| recesszió                              | – рецессия  |
| recipiens                              | – приемник; вместитель                            |
| recirkuláció                           | – рециркуляция                                    |
| reform                                 | – реформа   |
| reformot bevezet                       | – ввести реформу                                  |
| régió                                  | – регион  |
| régióbeosztás                          | – деление региона                                 |
| régióképzés                            | – образование/выделение региона                   |



|  |  |
|--|--|
| régióközi                                  | – межрегиональный  |
| régióközpont                               | – центр региона  |
| régió lehatárolása                         | – размежевание/делимитация/<br>ограничение региона                                 |
| regionális beosztás                        | – региональное деление   |
| regionális célokat szolgáló<br>intézmény   | – учреждение, служащее<br>региональным целям                                       |
| regionális célzatú együttműködés           | – региональное сотрудничество  |
| regionális fejlesztés                      | – региональное развитие  |
| regionális funkció                         | – региональная функция   |
| regionális hálózat                         | – региональная сеть  |
| regionális ipartelepítési<br>tervtanulmány | – региональный проект по<br>размещению промышленности                              |
| regionális jelentőségű intézmény           | – учреждение регионального<br>значения   |
| regionális koncepció                       | – региональная концепция   |
| regionális koncentráció                    | – концентрация в регионе   |
| regionális koordinálás                     | – региональная координация   |
| regionális közlekedési rendszer            | – региональная транспортная<br>система   |
| regionális központ                         | – региональный центр   |
| regionális központ nélküli területek       | – территории, не имеющие/без<br>регионального центра                               |
| regionális metodika                        | – региональная методика  |
| regionális összefüggés                     | – региональная (взаимо)связь   |
| regionális rendezési terv                  | – проект региональной<br>планировки; проект<br>по региональному<br>благоустройству |
| regionális rendszerből kimaradó<br>terület | – территория, не входящая<br>в региональную систему                                |
| regionális szerepkör                       | – региональный круг действия   |
| regionális szerepkört<br>ellátó intézmény  | – учреждение с региональным кругом<br>действия                                     |
| regionális szerkezet                       | – региональная структура   |
| regionális telepítési tervtanulmány        | – региональный проект по<br>размещению   |
| regionális terv                            | – региональный план/проект   |
| regionális tervezés                        | – региональное планирование  |
| regionális városhierarchia                 | – иерархия городов в регионе   |
| regionális vízmű                           | – региональная система<br>водоснабжения  |
| regionális vizsgálat                       | – региональное исследование  |
| regionális vonzáskörzet                    | – зона регионального тяготения   |
| regionalizálás                             | – деление на регионы;<br>регионализация  |
| regionalizmus                              | – регионализм  |
| régió belüli                               | – внутрирегиональный   |
| régóta művelés alatt álló föld             | – старопахотная земля; старопашка  |

|                             |   |
|-----------------------------|---|
| regresszió                  | – регрессия   |
| regressziós együtt ható     | – коэффициент регрессии   |
| regressziós elemzés         | – регрессионный анализ  |
| regressziós terület         | – поверхность регрессии   |
| rejtett túlnépesedés        | – скрытое перенаселение   |
| rekonstrukció               | – реконструкция   |
| rekreációs zóna             | – рекреационная зона  |
| relatív értéktöbblet        | – относительная прибавочная стоимость                           |
| relatív gyakoriság          | – относительная частота   |
| relatív határfok            | – относительный коэффициент полезного действия                  |
| relatív hiba                | – относительная ошибка  |
| relativitáselmélet          | – теория относительности  |
| rendelet                    | – постановление   |
| rendeletileg                | – в порядке постановления                                       |
| rendelettervezet            | – проект постановления  |
| rendelkezésre álló          | – имеющийся в распоряжении; располагаемый; доступный; свободный |
| rendellenes megnagyobbodás  | – уродство  |
| rendelőintézet              | – поликлиника; лечебница  |
| rendeltetés                 | – назначение  |
| rendeltetési egység         | – единица назначения  |
| rendezés (területi)         | – планировка; благоустройство                                   |
| rendezési program           | – программа планировки/по благоустройству                       |
| rendezési terv              | – проект планировки/по благоустройству                          |
| rendezett halmaz            | – упорядоченное множество                                       |
| rendezőpályaudvar           | – сортировочная станция   |
| rendszer                    | – система; строй; режим   |
| rendszer dinamikusa         | – динамизм системы  |
| rendszerelemzés             | – системный анализ  |
| rendszerelmélet             | – теория систем   |
| rendszerelés                | – систематизация; классификация                                 |
| rendszer szemlélet          | – системный подход  |
| rendszer szemléletű módszer | – системный подход; метод системного подхода                    |
| rendszer szervezés          | – организация систем  |
| rendszer tervezés           | – проектирование систем   |
| reprezentatív összeírás     | – выборочная перепись   |
| reprezentatív vizsgálat     | – выборочное исследование                                       |
| repülőtér                   | – аэропорт; аэродром  |
| restriktív politika         | – ограничительная политика                                      |
| rész esedés                 | – участие; доля   |
| rész halmaz                 | – часть множества; подмножество                                 |
| részleges bevándorlás       | – частичное переселение; частичная иммиграция                   |



|                               |  |
|-------------------------------|--|
| részleges felsőfokú központ   | – частичный центр высшей ступени                           |
| részleges foglalkoztatottság  | – неполная/частичная занятость                             |
| részleges középfokú központ   | – частичный центр средней ступени                          |
| részleges közművesítettség    | – частичная обеспеченность сетями инженерного оборудования |
| részleges központ             | – частичный центр  |
| részletes program             | – развернутая программа                                    |
| részletes rendezési terv      | – проект детальной планировки                              |
| részletes szabály             | – подробное правило  |
| részletezett                  | – детализированный   |
| részletező mérlegek           | – частичные балансы  |
| réteg (társadalmi)            | – слой; прослойка  |
| rétegzéses mintavétel         | – метод стратификации/расслоения                           |
| rétegzett véletlen mintavétel | – расслоенная случайная выборка                            |
| rétegződés (társadalmi)       | – расслоение; стратификация                                |
| rétgazdálkodás                | – луговое хозяйство  |
| rétövezet                     | – луговая полоса   |
| rév                           | – пристань; переправа; перевоз                             |
| ritkafém                      | – редкий металл  |
| ritka népességű terület       | – малолюдная территория                                    |
| ritkán lakott terület         | – редкозаселенная территория                               |
| rizstermelés                  | – рисоводство  |
| Római Klub                    | – Римский клуб   |
| rostnövény                    | – волокнистое растение                                     |
| rozstermelés                  | – производство ржи   |
| röghegységek                  | – глыбовые горы  |
| rövidnapszakú növény          | – растение короткого дня; короткодневное растение          |
| rövid távra                   | – на короткий срок   |
| rövidtávú terv                | – краткосрочный план                                       |
| rugalmas                      | – гибкий; эластичный                                       |
| rugalmasság                   | – упругость; эластичность; гибкость                        |
| rugalmatlan                   | – неэластичный; жесткий                                    |
| ruházati ipar                 | – швейная/конфекционная промышленность                     |

## S

|                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| saját alapok/források                | — собственные фонды                                      |
| saját ár                             | — себестоимость  |
| sajátérték                           | — собственная величина; собственное значение             |
| sajátos                              | — своеобразный; свойственный; специфический; специфичный |
| sajátosság                           | — свойственность; особенность; специфика                 |
| sajtgyártás                          | — сыроварение; сыроделие                                 |
| salakhegy                            | — золоотвал  |
| sarkvidéki övezet                    | — арктическая зона                                       |
| sebezhetőség                         | — уязвимость   |
| segédmunkás                          | — подручный/подсобный рабочий; разнорабочий              |
| segédüzem                            | — подсобный цех  |
| segédüzemág                          | — подсобное хозяйство                                    |
| selyemhernyótenyésztés               | — коконоводство; шелководство                            |
| semleges                             | — нейтральный  |
| semlegesítő (közömbösítő) folyamatok | — нейтрализующие процессы                                |
| sertésenyésztés                      | — свиноводство   |
| sertésenyésztő gazdaság              | — свинохозяйство   |
| sertésenyésztő telep                 | — свиноферма   |
| síkság                               | — равнина  |
| síkságjelleg                         | — равнинность  |
| síktérfelület                        | — равнинная местность                                    |
| sivatag                              | — пустыня  |
| skáláhozadék                         | — продуктивность, зависящая от объема производства       |
| sokágazatú gazdaság                  | — многоотраслевое хозяйство                              |
| sokaság (stat.)                      | — совокупность   |
| soklakosú                            | — многолюдный  |
| sokmillió                            | — многомиллионный  |
| sokmagvú                             | — многоядерный   |
| soknemzetiségű lakosság              | — многонациональное население                            |
| sokoldalú                            | — многосторонний   |
| sokszintű                            | — многоярусный   |
| sor (stat.)                          | — ряд  |
| sorrend                              | — очередность; последовательность                        |
| sorszám                              | — очередной/порядковый номер                             |
| sorvadó település                    | — хиреющее поселение; поселение, приходящее в упадок     |
| söripar                              | — пивоваренная промышленность                            |



|                                  |   |
|----------------------------------|---|
| speciális                        | – специальный                                     |
| specializáció                    | – специализация                                   |
| specializált                     | – специализированный                              |
| specializáltsági mutató          | – коэффициент специализации                       |
| specializált üzem                | – специализированный завод                        |
| specifikáció                     | – спецификация                                    |
| specifikum                       | – специфика; особенность                          |
| specifikus                       | – специфический; специальный; особенный           |
| specifikus halálozási arányszám  | – по возрастной коэффициент смертности            |
| spektrumsűrűség                  | – спектральная плотность                          |
| spontaneitás                     | – спонтанность; стихийность                       |
| spontán fejlődés                 | – самопроизвольное развитие                       |
| stabilitás                       | – стабильность                                    |
| stabilizáció                     | – стабилизация                                    |
| stabilizálódik                   | – стабилизироваться                               |
| stacionárius pont                | – стационарная точка                              |
| stagnálás                        | – застой; стагнация                               |
| stagnáló város                   | – город, находящийся в состоянии застоя/стагнации |
| standard hiba                    | – стандартная ошибка                              |
| standardizálás (stat.)           | – стандартизация                                  |
| statikus szemlélet               | – статический подход                              |
| statisztika                      | – статистика                                      |
| statisztikai adatlap             | – переписной лист                                 |
| statisztikai adatok              | – статистические данные                           |
| statisztikai becslés             | – статистическая оценка                           |
| statisztikai csoportképzés       | – статистическая группировка                      |
| statisztikai elemzés             | – статистический анализ                           |
| statisztikai évkönyv             | – статистический ежегодник                        |
| statisztikai felmérés            | – статистическое исследование                     |
| statisztikai kérdőív             | – статистический бланк                            |
| statisztikai melléklet           | – приложение со статистическими данными           |
| statisztikai mérlegmódszer       | – балансовый метод в статистике                   |
| statisztikai összefoglaló        | – статистический справочник                       |
| statisztikai régió               | – статистический регион                           |
| statisztikai tábla               | – статистическая таблица                          |
| Stewart-Zipf hipotézis           | – гипотеза Стюарта-Ципфа                          |
| stockjellegű mutatók             | – параметры резервуаров/запасов                   |
| struktúra                        | – структура                                       |
| strukturális átalakulás          | – сдвиг структуры                                 |
| strukturális hatás               | – структурный эффект                              |
| strukturális mozgás              | – структурное движение                            |
| strukturális szint               | – структурный уровень                             |
| strukturális változás/átalakulás | – преобразование структуры; структурное изменение |
| Student-féle eloszlás            | – распределение Стюдента                          |

|                          |  |
|--------------------------|--|
| sugaras hálózat          | – радиальная сеть                                |
| sugaras szerkezetű város | – город с радиальной структурой                  |
| súlyozás                 | – взвешивание                                    |
| súlyozatlan átlag        | – невзвешенная средняя                           |
| súlyozatlan index        | – невзвешенный индекс                            |
| súlyozott átlag          | – взвешенное среднее                             |
| súlypont                 | – центр тяжести                                  |
| súlyponti település      | – узловое поселение                              |
| süllyedő irányzat        | – убывающая/нисходящая тенденция                 |
| sűrű beépítésű terület   | – плотно застроенная территория                  |
| sűrűn lakott             | – плотно населенный                              |
| sűrűség                  | – густота; плотность                             |
| sűrűségi index           | – индекс плотности                               |
| sűrűségmutató            | – указатель плотности                            |
| sűrűsödés                | – огущение; загустевание;<br>скупенность         |
| sütőipar                 | – хлебопекарная промышленность;<br>пекарное дело |



## SZ

|  |  |
|--|--|
| szabad javak                             | – свободные блага/ресурсы                            |
| szabadon telepíthető ipar                | – свободно размещаемая промышленность                |
| szabad rendelkezési jog                  | – право свободного пользования                       |
| szabad rendelkezésre álló jövedelem      | – доход после уплаты налогов                         |
| szabadságfok                             | – степень свободы                                    |
| szabály                                  | – правило; норма                                     |
| szabályoz                                | – (у)регулировать                                    |
| szabályozás                              | – регулирование; регламентация                       |
| szabályozó (szabályozó-eszköz)           | – инструмент регулирования; регулятор; рычаг         |
| szabályozó rendszer                      | – система регулирования                              |
| szabályozott telephelyforgalom           | – регулируемое хозяйство промышленными участками     |
| szabálysértés miatt kiszabott pénzbírság | – денежный штраф за правонарушение                   |
| szabott ár                               | – твердая/основная цена                              |
| szaggatott                               | – изрезанный   |
| szakág                                   | – отрасль  |
| szakági tervjavaslat                     | – проектное предложение по отраслям                  |
| szakasz                                  | – стадия; фаза                                       |
| szakaszonkénti                           | – стадийный  |
| szakaszos fejlődés                       | – стадийное развитие                                 |
| szakaszosság                             | – периодичность                                      |
| szakemberszükséglet                      | – потребность в специалистах                         |
| szakigazgatás                            | – отраслевое управление                              |
| szakigazgatási kirendeltség              | – пункт уполномоченных исполкома по делам управления |
| szakigazgatási szerv                     | – отраслевой орган управления                        |
| szakigazgatási szervek háttér-szervei    | – тыловые органы органов отраслевого управления      |
| szakirányítás                            | – профессиональное управление                        |
| szakképzés                               | – специальное/профессиональное обучение/образование  |
| szakképzetlen munkaerő                   | – неквалифицированная рабочая сила                   |
| szakképzettséget nem igénylő kézi munka  | – неквалифицированный ручной труд                    |
| szakközépiskola                          | – специальное среднее учебное заведение              |
| szakmastruktúra                          | – профессиональная структура                         |
| szakmunkás                               | – квалифицированный рабочий                          |
| szakorvosi rendelő                       | – поликлиника  |

|                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| szakosítás                            | — специализация   |
| szakosodás                            | — специализация   |
| szalagtelepülés                       | — линейное/лентообразное поселение  |
| szalastakarmány                       | — грубный корм; объемистый фураж  |
| szállítás                             | — транспорт; транспортирование; транспортировка; доставка; перевозка                  |
| szállítás átlagos távolsága           | — среднее расстояние перевозки  |
| szállítás bruttó hozama               | — валовая продукция транспорта  |
| szállítási díj                        | — транспортная такса  |
| szállítási eszközök                   | — транспортные средства   |
| szállítási hálózat                    | — транспортная сеть   |
| szállítási hatósugár                  | — радиус транспорта   |
| szállítási költség                    | — стоимость перевозки/доставки/провоза; транспортные расходы (мн. ч.)                 |
| szállítási költségorientált telephely | — место размещения производства, выбранное с учетом минимизации транспортных издержек |
| szállítási pálya                      | — транспортная трасса   |
| szállítási rendszer                   | — транспортная система  |
| szállítható                           | — транспортабельный; переносный; перевозимый; передвижной                             |
| szállított áru                        | — доставленный/транспортированный товар/продукт                                       |
| számbavétel                           | — учет  |
| számbavételi egység                   | — учетная единица   |
| számítás                              | — счет; расчет; вычисление  |
| számítási eredmény                    | — результат вычислений  |
| számítási módszer                     | — метод/способ расчета  |
| számítástechnika                      | — вычислительная техника  |
| számítógép                            | — вычислительная машина   |
| számított középérték                  | — вычисленная средняя величина  |
| számosállat                           | — переводная голова скота; условный скот  |
| számoszlop                            | — колонка цифр  |
| számottevő                            | — значительный; крупный   |
| számszerű adatok                      | — цифровые/числовые данные  |
| számszerű meghatározottság            | — цифровая точность   |
| számtani átlag                        | — арифметическая средняя  |
| számtani haladvány/sor                | — арифметическая прогрессия   |
| számvetési ár                         | — планово-расчетная цена  |
| szántó                                | — пашня   |
| szántóföld                            | — пахотная земля; пахотное поле; пашня  |
| szántóföldi művelés                   | — культура в открытом грунте; грунтовая культура                                      |



|                               |  |
|-------------------------------|--|
| szántóterület                 | — пахотная площадь; площадь под пахотой        |
| szaporodás I. (élőlényé)      | — размножение                                  |
| szaporodás II. (lakosságé)    | — прирост                                      |
| szaporodási index             | — индекс прироста                              |
| szaporulat                    | — прирост; рост                                |
| szárazságtűrő fajta           | — засухоустойчивый/ксерофитный сорт            |
| származási körzet             | — район происхождения (товара)                 |
| származékos jövedelem         | — производный доход                            |
| származtat                    | — производить                                  |
| szarvasmarha-állomány         | — поголовье крупного рогатого скота            |
| szarvasmarha-tenyésztés       | — скотоводство                                 |
| százalék                      | — процент                                      |
| százalékos arány              | — процентное отношение                         |
| százalékos megoszlás          | — процентное распределение                     |
| százalékos összetétel         | — состав в процентах                           |
| szegmentálás                  | — сегментация                                  |
| székhely                      | — центр  |
| szektor                       | — сектор                                       |
| szekunder szektor             | — вторичный сектор                             |
| szekvenciális analízis        | — последовательный анализ; секвентивный анализ |
| szelektív iparfejlesztés      | — отборное развитие промышленности             |
| szélességi fok                | — градус широты                                |
| szélső érték                  | — экстремальное/крайнее значение               |
| szélvédő erdőszegély          | — ветрозащитная/ветроупорная опушка            |
| személyforgalom               | — пассажирское движение                        |
| személygépkocsi               | — легковой автомобиль; легковая (авто)машина   |
| személypályaudvar             | — пассажирский вокзал                          |
| személyszállítás              | — перевозка пассажиров                         |
| személyszállítási gócpont     | — узел пассажирских перевозок                  |
| személyszállítási vonzókörzet | — зона тяготения пассажирских перевозок        |
| szemestermény                 | — зерно  |
| szemétgyűjtés és elhelyezés   | — сбор и размещение мусора                     |
| szemszerkezeti eloszlás       | — распределение гранулометрического состава    |
| szén                          | — уголь  |
| szénbánya                     | — угольная шахта; угольный рудник              |
| szénbányászat                 | — угольная промышленность; углепромышленность  |
| szénbányászat visszafejlődése | — регрессия/спад угольной промышленности       |
| szénhidrogén-telep            | — углеводородная залежь                        |

|                               |  |
|-------------------------------|--|
| szénlelőhely                  | – месторождение угля; угольное месторождение               |
| szénvidék                     | – угольный район   |
| szennyezettség                | – загрязненность   |
| szennyező (főnév)             | – загрязнитель   |
| szennyeződés                  | – загрязнение  |
| szennyeződés elleni védekezés | – защита от загрязнения                                    |
| szennyező üzem                | – загрязняющий завод                                       |
| szennyvíz                     | – сточные воды (мн. ч.), отходящая вода                    |
| szennyvízelvezetés (ipar)     | – промышленная канализация; отведение сточных вод          |
| szennyvíztisztítás            | – очистка сточной воды/сточных вод                         |
| szennyvíztisztító berendezés  | – очистное сооружение; отстойная установка для сточных вод |
| szerpkör                      | – круг/сфера деятельности                                  |
| szerkezet                     | – структура  |
| szerkezeti stabilitás         | – структурная устойчивость                                 |
| szerszámgépgyártás            | – станкостроение   |
| szervesen hozzá tartozó       | – неотъемлемый   |
| szervezés                     | – организация  |
| szervezet                     | – организация; организм                                    |
| szervezeti rendszer           | – организационная система                                  |
| szervezeti struktúra          | – организационная структура                                |
| szervezeti szuboptimum        | – субоптимум для организации                               |
| szervezetlenség               | – неорганизованность; неустроенность; неустройство         |
| szervezetlen terület          | – неустроенная территория                                  |
| szervezettség                 | – организованность   |
| szervezett telephelyforgalom  | – организованный оборот мест                               |
| szervező-gazdálkodó funkció   | – организованно-хозяйственная функция                      |
| szervező-irányító funkció     | – организованно-руководящая функция                        |
| szervező központ              | – организующий центр                                       |
| szerződés                     | – контракт; договор  |
| szeszgyártás                  | – производство спирта                                      |
| szeszipar                     | – спиртовая промышленность                                 |
| szétforgácsolódás             | – распыление; раздробление                                 |
| szétszórt                     | – дисперсный; рассеянный; рассыпчатый; разбросанный        |
| szезонális                    | – сезонный   |
| szезонális ingadozás          | – сезонное колебание                                       |
| szезонálisan megtisztított    | – с устранением сезонных колебаний                         |
| szféra                        | – сфера; область; круг                                     |
| szignifikancia-határérték     | – пределы значимости                                       |
| szignifikanciaszint           | – уровень значимости                                       |



|                                  |   |
|----------------------------------|---|
| szignifikancia-vizsgálat         | – проверка значимости                               |
| szikések                         | – солончаки   |
| szilárd burkulatú bekötőút       | – подъездный путь с твердым покрытием               |
| szilárd burkolatú út             | – дорога с твердым покрытием                        |
| színesfém                        | – цветной металл                                    |
| színesfémkohászat                | – цветная металлургия; металлургия цветных металлов |
| szint                            | – уровень   |
| szintetikus mutató               | – синтетический показатель                          |
| színvonal                        | – уровень   |
| szívás                           | – отсос; отсасывание; засос                         |
| szívóhatás                       | – всасывающее действие; подсос; отсасывающий эффект |
| szociális ellátás                | – социальное обеспечение; обслуживание              |
| szociális ellátottság            | – социальная обеспеченность                         |
| szociális-gazdasági tér          | – социально-экономическое пространство              |
| szociális infrastruktúra         | – социальная инфраструктура                         |
| szociális intézmény              | – социальное учреждение                             |
| szociális intézmények rendszere  | – система социальных учреждений                     |
| szociális összetétel             | – социальный состав                                 |
| szociális viszonyok              | – социальные условия                                |
| szocialista gazdasági rendszer   | – социалистическая экономическая система            |
| szocialista iparosítás           | – социалистическая индустриализация                 |
| szocializált                     | – обобществленный                                   |
| szocializmus alapjainak lerakása | – заложение фундамента социализма                   |
| szociológia                      | – социология  |
| szociometria                     | – социометрия                                       |
| szolgáltatásfejlesztési alap     | – фонд расширения услуг                             |
| szolgáltatási intézmény          | – учреждение обслуживания/ культурно-бытовых услуг  |
| szolgáltatások                   | – услуги  |
| szolgáltató funkció              | – обслуживающая функция                             |
| szolgáltató népesség             | – обслуживающее население                           |
| szomszédos település             | – соседнее/сопредельное поселение                   |
| szórás                           | – рассеяние; дисперсия                              |
| szórásnégyzet                    | – квадрат отклонения; дисперсия                     |
| szórásnégyzet összetevő          | – компонент дисперсии                               |
| szóródás (mat.)                  | – разброс; рассеяние                                |
| szóródási együtttható            | – коэффициент рассеяния/дисперсии                   |
| szoros térbeli kapcsolat         | – тесный пространственный контакт                   |
| szórványosan beépített terület   | – разбросанно застроенная территория                |

|                                |  |
|--------------------------------|--|
| szórványtelepülés              | – расcеянное/разбросанное поселение                      |
| Szovjetunió Tervbizottsága     | – Совет по изучению                                      |
| mellett működő Termelőérőket   | производительных сил при                                 |
| Tanulmányozó Tanács            | Госплане СССР (СОПС)                                     |
| szőlőtermelés                  | – виноградарство   |
| szőlőterület                   | – виноградник  |
| szövetkezet                    | – кооператив; кооперация                                 |
| szövetkezeti tulajdon          | – кооперативно-колхозная/<br>кооперативная собственность |
| szövetséges köztársaság        | – союзная республика                                     |
| sztochasztikus függőség        | – стохастическая зависимость                             |
| sztochasztikus kapcsolat       | – стохастическая взаимосвязь/<br>зависимость             |
| sztochasztikus modell          | – стохастическая модель                                  |
| sztochasztikus rendszer        | – стохастическая система                                 |
| sztjepp                        | – степь  |
| szuboptimalitás                | – субоптимальность                                       |
| szuboptimum                    | – субоптимум   |
| szubpólus                      | – субполюс   |
| szuburbán terület              | – субурбанизационная территория                          |
| szubvencionál                  | – субсидировать  |
| szuperiparosítás               | – сверхиндустриализация                                  |
| szűkebb környék                | – непосредственная окрестность                           |
| szűkített önköltség            | – цеховая собственность                                  |
| szűk keresztmetszet            | – узкое место  |
| szűkös erőforrások             | – лимитированные/ограниченные<br>ресурсы                 |
| szűkös javak                   | – ограниченные блага                                     |
| szűkséglet                     | – потребность  |
| szűkségletek szerinti eloszlás | – распределение по потребности                           |
| születési arányszám            | – рождаемость; коэффициент<br>рождаемости                |
| szünetelő termelés             | – бездействующее производство                            |



## T

- |   |   |
|---|---|
| táblatörzskönyv                         | — книга полей                           |
| tagolatlan                              | — нерасчлененный                        |
| tagolatlan gráf                         | — двухсоединенный граф                  |
| tagolt                                  | — членистый                             |
| tagoltság                               | — расчлененность                        |
| tagosítatlan                            | — чересполосный                         |
| tagosítatlan föld                       | — чересполосица                         |
| tagság (tagok)                          | — членство                              |
| táj                                     | — ландшафт; местность; край             |
| tájbeosztási rendszer                   | — система классификации ландшафтов      |
| tájegység                               | — ландшафтная часть; часть ландшафта    |
| tájékoztatás                            | — информация; осведомление              |
| tájelem                                 | — элемент ландшафта                     |
| tájellenes nézet                        | — ландшафтоотрицающее мнение            |
| téjelmélet                              | — ландшафтная теория                    |
| téjesztétika                            | — эстетика ландшафта                    |
| tájfajták (mg.)                         | — кряжи                                 |
| tájfogalom                              | — понятие ландшафта                     |
| táji adottságok                         | — условия ландшафта                     |
| tájismeret (tan)                        | — краеведение                           |
| tájjellegtől eltérő jellegű területrész | — урочище                               |
| tájkutatás                              | — исследование ландшафта                |
| tájkutató                               | — краевед; ландшафтовед                 |
| tájleírás                               | — описание местности/ландшафта          |
| tájrendezés                             | — благоустройство ландшафта             |
| tájrombolás                             | — опустошение                           |
| tájszerkezet                            | — структура ландшафта                   |
| táj tervszerű alakítása                 | — планомерное формирование ландшафта    |
| tájtípus                                | — экотип; тип местности                 |
| tájtudomány                             | — ландшафтоведение                      |
| tájvédelem                              | — охрана ландшафта                      |
| tájvédelmi körzet                       | — охраняемый ландшафтный район          |
| tájvédelmi terület                      | — охраняемая ландшафтная территория     |
| tájvédő nézet                           | — ландшафтопризнающее мнение            |
| tájzóna                                 | — ландшафтная зона                      |
| takarékbetétállomány                    | — сумма вкладов в сберегательных кассах |
| takarékosság                            | — бережливость; экономия                |

|                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| takarékpénztár                        | — сберегательная касса  |
| takarékszövetkezet                    | — сберегательная кооперация                                       |
| takarmányátszámítási együttthatók     | — переводные коэффициенты кормов                                  |
| takarmánygabona                       | — кормовое/фуражное зерно   |
| takarmánynövény                       | — кормовое растение; кормовая/фуражная культура                   |
| takarmánytermelés                     | — производство корма  |
| talaj                                 | — почва; грунт  |
| talajállapot                          | — состояние почвы   |
| talaj ásványianyag-készlete           | — минеральный запас почвы   |
| talajdomborzat                        | — микрорельеф   |
| talajerózió                           | — эрозия почвы  |
| talajértékosztály                     | — класс качества земли  |
| talajfajta                            | — вид почвы   |
| talajföldrajz                         | — география почв  |
| talajhelyreállítás                    | — восстановление почвы  |
| talajigénybevétel                     | — давление на грунт   |
| talajjavítás                          | — агромелиорация; мелиорация; мелиорация почвы                    |
| talajjelleg                           | — свойство/характер почвы   |
| talaj kimerülése                      | — утомление/истощение почвы                                       |
| talajkörzetek elhatárolása            | — почвенное районирование   |
| talajkutatás                          | — почвоведение; почвенное исследование                            |
| talajmegmunkálás                      | — разделка/обработка почвы  |
| talajminőség                          | — качество/состояние почвы  |
| talajmozgás                           | — смещение/выпирание грунта                                       |
| talajművelés                          | — возделывание/обработка почвы; почвообработка; разработка грунта |
| talajok csökkenő hozadékának törvénye | — закон убывающего плодородия почвы                               |
| talajöntözés                          | — орошение замель   |
| talajöv                               | — почвенная зона  |
| talajréteg                            | — слой почвы; почвенный слой                                      |
| talajsztint                           | — горизонт почвы  |
| talajtakaró réteg                     | — мульчирующий слой   |
| talajtérkép                           | — почвенная карта   |
| talajtérképezés                       | — картирование почвы  |
| talaj termőrétegtől való megfosztása  | — обнажение почвы   |
| talajtípus                            | — почвенный тип; тип почвы  |
| talajvédelem                          | — защита почвы  |
| talajvédő                             | — почвозащитный   |
| talajviszonyok                        | — почвенные условия   |
| talajvíz                              | — грунтовая/почвенная влага/вода                                  |
| talaj vízáteresztő képessége          | — водопроницаемость почвы   |
| talaj vízháztartása                   | — режим грунтовых вод   |
| talajvízkészlet                       | — запас подземных вод   |
| támogat                               | — поддерживать  |



|                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| támogatás (pénzügyi)                 | — дотация; субсидия                                     |
| tanács                               | — Совет   |
| tanácsi gazdálkodás                  | — хозяйство Совета                                      |
| tanácsi költségvetés                 | — бюджет Совета   |
| tanácsi pénzalap                     | — денежный фонд Совета                                  |
| tanácsi pénzforrások képzésének elve | — принцип образования финансовых источников Совета      |
| tanácsi pénzgazdálkodás              | — денежное хозяйство Совета                             |
| tanácsi szervek                      | — органы Совета   |
| tanácsi területfejlesztési terv      | — план по территориальному развитию Совета              |
| tanácsi vállalat                     | — предприятие Совета; предприятие под ведомством Совета |
| tanácsok általános választása        | — общие выборы в Советы                                 |
| tanácsokra vonatkozó szabályok       | — правила о Советах                                     |
| tanácsrendelet                       | — постановление Совета                                  |
| tanácsrendszer                       | — система Советов                                       |
| tanácstag                            | — член Совета   |
| tanterem                             | — класс   |
| tanulmány                            | — научный труд; научная работа; трактат                 |
| tanulmányterv                        | — проект по   |
| tanya                                | — хутор   |
| tanyabokros települési rendszer      | — система поселений с группами хуторов                  |
| tanyabirtokos                        | — хуторянин   |
| tanyafalu                            | — деревенька с разбросанными домами                     |
| tanyai földhasználat/gazdálkodás     | — хуторское землепользование/ хозяйство                 |
| tanyai tanács                        | — Совет хуторов   |
| tanyai település                     | — населенный пункт хуторского типа                      |
| tanyaközpont                         | — центр хутора; хуторской центр                         |
| tanyarendszer                        | — система хуторов/хуторского землевладения              |
| tanyás típus                         | — хуторской тип   |
| tanyasűrűsödés                       | — сгущение хуторов                                      |
| tanyatelepülésű mezőváros            | — аграрный город с хуторским расселением                |
| tanyavilág                           | — хутора (мн. ч.)                                       |
| tapasztalat                          | — опыт  |
| tapasztalati adat                    | — опытные данные (мн. ч.)                               |
| tapasztalati eloszlás                | — эмпирическое распределение                            |
| tapasztalati módszer                 | — эмпиризм  |
| tárcaberuházás                       | — ведомственные капитальные вложения (мн. ч.)           |
| tárcaközi                            | — межведомственный                                      |
| tárgazdaság                          | — складское хозяйство                                   |
| tárgyidőszak                         | — отчетный период                                       |

|                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| tarifa                               | – тариф   |
| tározó                               | – (водо)хранилище; резервуар  |
| társadalmasított                     | – общественный  |
| társadalmi átalakulás                | – общественное преобразование                                       |
| társadalmi átrétegződés              | – перерасслоение общества;<br>общественное переустройство           |
| társadalmi bázis                     | – общественная база   |
| társadalmi érdek                     | – общественный интерес  |
| társadalmi fejlődés                  | – развитие общества;<br>общественный прогресс                       |
| társadalmi felemelkedés              | – общественный подъем   |
| társadalmi folyamatok                | – общественные процессы   |
| társadalmi funkciók                  | – общественные функции  |
| társadalmi-gazdasági alakulat        | – общественно-экономическая<br>формация                             |
| társadalmi-gazdasági alap            | – социально-экономическая основа                                    |
| társadalmi-gazdasági folyamat        | – социально-экономический процесс                                   |
| társadalmi-gazdasági rendszer        | – социально-экономическая система                                   |
| társadalmi-gazdasági szerkezet       | – пространственная проекция<br>социально-экономической<br>структуры |
| társadalmi térbeli vetülete          |   |
| társadalmi hatékonyság               | – общественная эффективность  |
| társadalmi igény                     | – общественный запрос   |
| társadalmi intézmény                 | – общественный институт   |
| társadalmi juttatások                | – выплаты и льготы из<br>общественных фондов                        |
| társadalmi környezet                 | – социальная среда  |
| társadalmilag szükséges munka        | – общественно-необходимый труд                                      |
| társadalmi lét és tudat              | – общественный быт и общественное<br>сознание                       |
| társadalmi mobilitás                 | – социальная мобильность  |
| társadalmi munka (pl. településeken) | – общественная работа   |
| társadalmi munkamegosztás            | – общественное разделение труда                                     |
| társadalmi összertermék              | – совокупный общественный<br>продукт                                |
| társadalmi ráfordítás                | – общественные затраты (мн. ч.)                                     |
| társadalmi rend/rendszer             | – общественный строй  |
| társadalmi rétegek                   | – слои общества; общественные слои                                  |
| társadalmi rétegződés                | – общественное расслоение   |
| társadalmi szerkezet                 | – структура общества;<br>общественная структура                     |
| társadalmi szervek/szervezetek       | – общественные организации  |
| társadalmi szükségletek              | – общественные нужды/потребности                                    |
| társadalmi termék                    | – (валовой) общественный продукт                                    |
| társadalmi termék mérleg             | – баланс общественного продукта;<br>материальный баланс             |
| társadalmi termelés                  | – общественное производство   |
| társadalmi tiszta jövedelem          | – чистый общественный доход   |
| társadalmi tulajdon                  | – общественная собственность  |



|   |   |
|---|---|
| társadalmi viszonyok                              | — социально-бытовые условия   |
| társadalom  | — общество  |
| társadalomegészségügy                             | — социальная гигиена  |
| társadalom érdekeivel ellentétben álló magatartás | — поведение, противоречащее интересам общества/идущее вразрез с интересами общества |
| társadalompolitika                                | — социальная политика   |
| társadalomtörténet                                | — история общества  |
| társadalomtudomány                                | — общественная наука  |
| társközpont                                       | — совместный/смежный центр  |
| társult község                                    | — объединенное село   |
| társüzem  | — завод-смежник   |
| tartalék  | — резерв; запас   |
| tartalékok kimerítése                             | — исчерпание резервов   |
| tartalékterület                                   | — резервная территория  |
| tartomány I. (elméleti)                           | — область   |
| tartomány II. (közigazgatási)                     | — область; провинция  |
| tartós fogyasztási cikk                           | — товар длительного пользования; предмет для длительного пользования                |
| tartós irányzat/trend                             | — длительная/прочная тенденция  |
| tartós munkaerőfelesleggel rendelkező terület     | — территория, обладающая прочными излишками рабочей силы                            |
| tartozik-egyenleg                                 | — дебетовое сальдо  |
| taszítóerő  | — сила отталкивания; отталкивающая сила   |
| tavakban gazdag                                   | — богатый озерами   |
| távbeszélő-hálózat                                | — телефонная сеть   |
| távbeszélőközpont                                 | — телефонная станция  |
| távfűtés  | — теплофикация  |
| távközlési hálózat                                | — сеть связи  |
| távlati fejlesztés                                | — перспективное развитие  |
| távlati lélekszám                                 | — перспективная численность населения   |
| távlati terv                                      | — перспективный план  |
| távlati tervezés                                  | — перспективное планирование  |
| távollevő népesség                                | — отсутствующее население   |
| távolra ingázók                                   | — люди, совершающие маятниковую миграцию на дальнее расстояние                      |
| távolság  | — расстояние; дальность; отдаленность   |
| távolsági autóbusz                                | — автобус дальнего следования   |
| távolsági forgalom                                | — дальнее сообщение   |
| távolsági közlekedés                              | — транспорт дальнего следования   |
| távolsági telefonbeszélgetések száma              | — количество междугородных телефонных переговоров                                   |
| távolság szerinti díjszabás                       | — таксировка по расстоянию  |
| távvezeték  | — дальняя/воздушная линия   |

|  |   |
|--|---|
| taxáció  | – оценка  |
| taxonómia  | – таксономия  |
| taxonómiai                                       | – таксономический   |
| technikai ellátottság                            | – техническая оснащенность                                  |
| technikai haladás                                | – технический прогресс                                      |
| technikai felszereltség (mint mutató)            | – техническая вооруженность                                 |
| technikai háttér                                 | – технический тыл/фон                                       |
| technológiai együtttható                         | – технологический коэффициент                               |
| technológiai együtttható mátrixa                 | – матрица расходных<br>технологических коэффициентов        |
| tégla- és cserépgyártás                          | – производство кирпича и черепицы                           |
| teherbírás                                       | – грузоподъемность; грузоподъемная<br>/грузовая способность |
| teherbíró képesség                               | – грузоподъемная/ несущая<br>способность                    |
| teherforgalmi kikötő                             | – грузовой/товарный порт                                    |
| teherforgalom                                    | – грузовое/товарное движение/<br>сообщение; грузооборот     |
| teherforgalom sűrűsége                           | – объем грузовых перевозок                                  |
| tehermentesítés                                  | – разгрузка; сбрасывание нагрузки                           |
| tehermentesítő                                   | – разгрузочный; разгрузный                                  |
| teherpályaudvar                                  | – товарная станция  |
| teherszállítás                                   | – грузовой транспорт; грузовая<br>перевозка; грузоперевозка |
| tehetetlenség                                    | – инерция; неспособность                                    |
| tehetetlenségi nyomaték                          | – момент инерции  |
| tejfeldolgozó ipar                               | – молочное производство                                     |
| tejgazdaság                                      | – молочное хозяйство  |
| tejhozam   | – надой; молочная продуктивность;<br>удой                   |
| tejipar  | – молочная промышленность                                   |
| tejtermelés                                      | – молочное производство                                     |
| telefonállomások száma a közhasznú<br>hálózatban | – число телефонных аппаратов<br>в общей телефонной сети     |
| telefonhálózat                                   | – телефонная сеть   |
| telek  | – (земельный) участок;<br>участок земли                     |
| telekadó   | – налог с земельного участка; налог<br>на земельные участки |
| telekhasználati díj                              | – плата за пользование участком                             |
| telekigénybevételi díj                           | – плата за аренду земельного участка                        |
| telekkönyv                                       | – земельный кадастр; земельная/<br>поземельная книга        |
| telekpolitika                                    | – политика по хозяйствованию<br>земельными участками        |
| telekrendezés                                    | – благоустройство земельных<br>участков                     |
| telep  | – база; участок; пункт                                      |



|  |   |
|--|---|
| telephely                              | – место размещения производства; базовый пункт; местонахождение предприятия; штандорт; промышленный участок |
| telephelyelmélet                       | – теория штандорта  |
| telephelyforgalmazás                   | – хозяйствование (промышленными) участками  |
| telephelyforgalom                      | – хозяйствование (промышленными) участками  |
| telephelyigény                         | – претензия/запрос на (промышленный) участок  |
| telephelykínálat                       | – предложение на (промышленный) участок   |
| telephelykiválasztás                   | – выбор места размещения производства   |
| telephelytől független ráfordítás      | – независимые от участка затраты (мн. ч.)   |
| telepít                                | – размещать   |
| telepítendő ipari üzem                 | – размещаемый промышленный завод  |
| telepítés                              | – размещение  |
| telepítési hely                        | – место/пункт размещения  |
| telepítési körzethez való vonzódás     | – тяготение к району размещения   |
| telepítési tényező                     | – фактор размещения   |
| telepítési terv                        | – проект по размещению  |
| telepítési tilalom                     | – запрет размещения   |
| telepítési zóna                        | – зона размещения   |
| telepítéspolitiká                      | – политика по размещению  |
| telepített város                       | – построенный по плану город  |
| település                              | – поселение; населенный пункт; поселок  |
| települéسالakító tényező               | – фактор, формирующий/образующий поселение  |
| településcsoport                       | – группа поселений  |
| településegészségügy                   | – гигиена поселения   |
| településeggyüttes                     | – ансамбль поселений  |
| települések átlagtávolsága (egymástól) | – среднее расстояние между населенными пунктами   |
| települések egymással való kapcsolata  | – взаимосвязи (мн. ч.) поселений  |
| települések fejlődése                  | – развитие поселений  |
| települések fokozódó koncentrációja    | – усиливающаяся концентрация поселений  |
| települések funkcionális kapcsolatai   | – функциональные связи поселений  |
| települések hierarchiája               | – иерархия поселений  |
| települések hierarchikus rendje        | – иерархический порядок поселений   |
| települések közti aránytalanságok      | – непропорциональности между поселениями  |
| települések nagysága                   | – размер поселений  |
| települések nagyságrendi viszonyai     | – условия поселений по размеру  |

|  |   |  |
|--|---|--|
| települések növekedése                     | – | рост поселений   |
| települések osztályokba sorolása           | – | классификация/категоризация поселений  |
| települések térbeli rendje                 | – | пространственная организация поселений   |
| települések üzemeltetése                   | – | эксплуатация поселений   |
| településen áthaladó forgalom              | – | движение, проходящее через населенный пункт                                      |
| településen belüli                         | – | внутрипоселенский;<br>внутрипоселковый   |
| településfajta                             | – | вид поселения  |
| településfejlesztés                        | – | развитие поселений   |
| településfejlesztési cél                   | – | цель развития поселений  |
| településfejlesztő ipar                    | – | промышленность, развивающая поселения; поселко-/городоразвивающая промышленность |
| településforma                             | – | форма расселения   |
| településföldrajz                          | – | география поселений  |
| településgyűrű                             | – | кольцо поселений   |
| településhálózat                           | – | сеть поселений   |
| településhálózatban betöltött szerepkör    | – | круг/сфера действия в сети поселений   |
| településhálózat dinamizmusa               | – | динамизм сети поселений  |
| településhálózat-fejlesztési érdek         | – | заинтересованность в развитии сети поселений                                     |
| településhálózat-fejlesztési koncepció     | – | концепция развития сети поселений  |
| településhálózat-fejlesztési tanulmányterv | – | проект по развитию сети поселений  |
| településhálózat gócpontjai                | – | узлы сети поселений  |
| településhálózati adottságok               | – | условия сети поселений   |
| településhálózati szerkezet                | – | структура сети поселений   |
| településhálózat kapacitása                | – | мощность сети поселений  |
| településhálózat modellje                  | – | модель сети поселений  |
| településhálózat rendszere                 | – | система сети поселений   |
| településhálózat szerkezeti optimuma       | – | структурный оптимум сети поселений   |
| településhigiénia                          | – | гигиена поселений  |
| települési alkat                           | – | облик поселения  |
| települési egység                          | – | селитебная единица   |
| település iparosodása                      | – | индустриализация поселения   |
| településirányítási eszköz                 | – | инструмент управления поселениями  |
| települési viszonyok                       | – | условия расселения; селитебные условия   |
| településkategória                         | – | категория поселений  |
| településközi                              | – | межпоселенский   |



|  |  |
|--|--|
| településen lakó népesség                | – население, проживающее в поселении                                 |
| településmag                             | – ядро поселения   |
| településméret                           | – размер поселения   |
| településméreték nagyságrendi küszöbe    | – порог по величине размера поселений                                |
| településmorfológia                      | – морфология поселения   |
| településnagyság                         | – размер населенных пунктов  |
| település nélküli terület                | – территория без поселений; территория, не имеющая поселений         |
| település regionális szerepköre          | – региональный круг действия поселения                               |
| településrendezési terv                  | – проект по благоустройству поселений                                |
| településstatisztika                     | – статистика поселений   |
| településstruktúra                       | – структура поселений  |
| településsűrűség                         | – плотность населенных пунктов                                       |
| település szerepköre                     | – круг/сфера действия поселений                                      |
| településszerkezet                       | – структура населенных пунктов                                       |
| településszociológia                     | – социология поселений   |
| településszórvány                        | – разбросанное селение; разбросанная селитебная структура            |
| település termelési körzete              | – производственная зона поселения                                    |
| településtervezés                        | – планировка поселения   |
| településtípus                           | – тип населенного пункта   |
| településtudomány                        | – градостроительная наука  |
| település vonzáskörzete                  | – зона тяготения поселения   |
| település vonzóereje                     | – сила притяжения поселения  |
| telítési kapacitás                       | – насыщаемость   |
| telítési pont                            | – точка насыщения; предел насыщения                                  |
| telített regionális központ              | – насыщенный региональный центр                                      |
| telítettség I.                           | – насыщенность   |
| telítettség II. (stat.)                  | – корреляция между простым фактором и переменной в факторном анализе |
| telítettségi fok                         | – степень насыщения  |
| teljesen kiegyensúlyozott                | – полностью сбалансированный   |
| teljesen kifejtett                       | – полновозрастной  |
| teljes építési tilalom                   | – полный запрет на строительство                                     |
| teljes és közvetlen ráfordítások mátrixa | – матрица (коэффициентов) полных и прямых затрат                     |
| teljes foglalkoztatottság                | – полная занятость   |
| teljes gráf                              | – полный граф  |
| teljesítmény (üzemé)                     | – продуктивность; производительность; мощность                       |

|  |  |
|--|--|
| teljesítő képesség                         | — производительность; мощность; продуктивность             |
| teljes kapacitással                        | — на полную мощность                                       |
| teljes közművesítés                        | — полная обеспеченность коммунальными сооружениями         |
| teljes munkaidőben foglalkoztatott dolgozó | — рабочий, занятый полный рабочий день                     |
| teljes ráfordítások mátrixa                | — матрица (коэффициентов) полных затрат                    |
| tendencia                                  | — тенденция; направленность                                |
| tendenciózus                               | — тенденциозный  |
| tengely                                    | — ось  |
| ténycsoport                                | — группа факторов  |
| tenyészállomány                            | — племенное стадо  |
| tenyészidő                                 | — фазы вегетации   |
| tenyészidőszak                             | — вегетационный период                                     |
| tényező                                    | — фактор; коэффициент                                      |
| tényezőelemzés                             | — анализ влияния факторов                                  |
| tényező-mátrix                             | — матрица факторных коэффициентов                          |
| tényezőrendszer                            | — система факторов   |
| tényleges érték                            | — фактическая стоимость                                    |
| tényleges kitermelés                       | — действительная производительность                        |
| tényleges szaporodás                       | — действительный прирост                                   |
| tér (elvont)                               | — пространство   |
| téralkalmassági vizsgálat                  | — исследование пригодности пространства                    |
| térbeli elhelyezkedés                      | — пространственное расположение; размещение в пространстве |
| térbeli eloszlás                           | — пространственное распределение                           |
| térbeli elrendeződés                       | — конфигурация   |
| térbeli kontinuitás                        | — пространственная непрерывность                           |
| térbeli koordináció                        | — пространственная координация                             |
| térbeli kölcsönhatás                       | — пространственное взаимодействие                          |
| térbeli rendszer                           | — пространственная система                                 |
| térbeliség                                 | — пространственность                                       |
| térbeli szerkezet                          | — пространственная структура                               |
| térbeli totalitás                          | — пространственная целостность                             |
| térben és időben változó                   | — меняющийся в пространстве и во времени                   |
| térben középpontos                         | — объемноцентрированный                                    |
| tercier szektor                            | — третичный сектор   |
| tercier szféra                             | — сфера обслуживания; третичная сфера                      |
| terepkutatás                               | — разведка местности                                       |
| terepvizonyok                              | — условия местности  |
| tér- és idődimenzió                        | — димензия пространства и времени                          |



|   |   |
|---|---|
| térgazdasági elmélet                              | – теория пространственной экономики                             |
| térgazdaságtan                                    | – пространственная экономика                                    |
| térgeometria                                      | – стереогеометрия   |
| terhelés  | – нагрузка  |
| terheléssűrűség                                   | – интенсивность нагрузки  |
| tér-idő-  | – пространственно-временной                                     |
| tér-idő   | – пространство-время  |
| terjeszkedés                                      | – расширение; простираание                                      |
| térkép  | – карта   |
| térképészeti                                      | – картографический  |
| térképezés  | – картирование;<br>картографирование                            |
| térképhálózat                                     | – координатная сетка на карте;<br>сетка параллелей и меридианов |
| térképhasználát                                   | – пользование картой  |
| térképjel   | – условный знак на карте  |
| térképre visz                                     | – наносить на карту   |
| térképtan   | – картография   |
| térkihasználás                                    | – использование места/площади                                   |
| térkitöltés                                       | – заполнение пространства                                       |
| termálvíz   | – термальная вода   |
| termék  | – продукт; изделие; продукция                                   |
| termékcsoport                                     | – группа продуктов/изделий                                      |
| termékegységre jutó<br>munkaerőköltség            | – издержки рабочей силы на<br>единицу продукции                 |
| termékeny talaj                                   | – плодородная почва   |
| termékforgalmazás                                 | – оборот продукции  |
| termékkibocsátás                                  | – выпуск продукции  |
| termékenység előállításának<br>minimális költsége | – минимальные издержки (мн. ч.)<br>производства/продукции       |
| termékszükséglet                                  | – потребность в продукции                                       |
| termékmérleg                                      | – материальный баланс   |
| terméktöbblet                                     | – избыток продуктов   |
| termelékeny                                       | – высокой производительности;<br>высокопроизводительный         |
| termelékenység                                    | – производительность  |
| termelés  | – производство  |
| termelés bővítése                                 | – расширение производства                                       |
| termelési adó                                     | – производственный налог  |
| termelési arányok                                 | – производственные пропорции                                    |
| termelési átlagperiódus                           | – средний период производства                                   |
| termelési centrum                                 | – производственный центр  |
| termelési egyesülés                               | – производственное объединение                                  |
| termelési egység                                  | – производственная единица                                      |
| termelési érték                                   | – валовая продукция   |
| termelési eszközök                                | – средства производства   |
| termelési falukörzet                              | – производственный район<br>деревни                             |

|  |   |
|--|---|
| termelési folyamat   | – производственный процесс  |
| termelési funkciók szerinti regionális beosztás                        | – региональное деление по производственным функциям                     |
| termelési függvény   | – производственная функция  |
| termelési kapacitás  | – производственная мощность   |
| termelési kapcsolat  | – производственная связь  |
| termelési kooperáció   | – производственная кооперация   |
| termelési költség  | – издержки/расходы (мн. ч.) производства                                |
| termelési körfolyamat  | – производственный цикл   |
| termelési központ  | – производственный центр  |
| termelési lánc   | – цепь производства   |
| termelési lehetőségek görbéje  | – кривая возможностей производства                                      |
| termelés intenzifikálása   | – интенсификация производства   |
| termelésirányítás  | – управление производством  |
| termelési régió  | – производственный регион   |
| termelési specializáció  | – производственная специализация  |
| termelési struktúra  | – структура производства  |
| termelési tényezők régióközi áramlása                                  | – межрайонные потоки факторов производства                              |
| termelési viszonyok  | – производственные отношения  |
| termelés koncentrációja  | – концентрация производства   |
| termelés színvonala  | – уровень производства  |
| termelés társadalmasodása  | – обобществление производства   |
| termelés térbeli rendszere   | – пространственная система производства                                 |
| termelés területi arányai  | – территориальные пропорции производства                                |
| termelés területi elhelyezkedése                                       | – территориальное размещение производства                               |
| termelés területi szóródása  | – территориальная дисперсия производства                                |
| termelés vertikálitása   | – вертикальность производства   |
| termelő ágazat   | – производственная отрасль  |
| termelőberendezés  | – производственное оборудование   |
| termelőberuházás   | – продуктивное/производительное капиталовложение                        |
| termelőerők  | – производительные силы   |
| termelőerők arányosabb elhelyezése                                     | – более пропорциональное размещение производительных сил                |
| termelőerők elhelyezésének tudományosan megalapozott általános vázlata | – научно обоснованная генеральная схема размещения производительных сил |
| termelőerők elhelyezkedése   | – размещение/расположение производительных сил                          |
| termelőerők ésszerű elhelyezése  | – рациональное размещение производительных сил                          |



|   |  |
|---|--|
| termelőerők összpontosítása                       | — сосредоточение/концентрация<br>производительных сил            |
| termelőerők telepítése                            | — размещение производительных сил                                |
| termelőerők tervszerű fejlődése                   | — планомерное развитие<br>производительных сил                   |
| termelőeszköz                                     | — средство производства  |
| termelőeszköz-nagykereskedelem                    | — торговля средствами<br>производства                            |
| termelő fogyasztás                                | — производственное потребление                                   |
| termelői felhalmozás                              | — производственное накопление                                    |
| termelőhelyi ár                                   | — цена места производства  |
| termelőmód  | — способ производства  |
| termelőnépesség                                   | — производственное население                                     |
| termelőszövetkezet                                | — сельскохозяйственный кооператив                                |
| termelőszövetkezetek egyesítése                   | — объединение/укрупнение<br>сельскохозяйственных<br>кооперативов |
| termelőüzem                                       | — производственное предприятие                                   |
| terményfelvásárlás                                | — закупка сельскохозяйственной<br>продукции                      |
| termés (hozam)                                    | — урожай   |
| termésátlag                                       | — средний урожай   |
| terméseredmény                                    | — валовой сбор   |
| terméshozam                                       | — урожайность  |
| természet   | — природа  |
| természet átalakítása                             | — преобразование природы   |
| természetes határ                                 | — урочище; естественная граница                                  |
| természetes környezet                             | — естественная природная среда                                   |
| természetes környezet megőrzése                   | — сохранение естественной<br>природной среды                     |
| természetes szaporodás                            | — естественный прирост   |
| természetes vizek tisztasága                      | — чистота природных вод  |
| természetes vízfolyás                             | — природный ток воды/водоток                                     |
| természetes vízváltó                              | — природный водораздел   |
| természetföldrajz                                 | — физическая география   |
| természetföldrajzi környezet                      | — физико-географическая среда                                    |
| természethasználás                                | — природопользование   |
| természeti adottságok                             | — природные условия  |
| természeti erőforrás                              | — природные ресурсы (мн. ч.)                                     |
| természeti erőforrásokkal rendelkező<br>területek | — территория, обладающая<br>природными ресурсами                 |
| természeti erőforrások kihasználása               | — использование природных<br>ресурсов                            |
| természeti erőforrások védelme                    | — охрана природных ресурсов                                      |
| természeti feltételek                             | — природные условия  |
| természeti járadék                                | — натуральная рента  |
| természeti készletek kimerülése                   | — истощение природных ресурсов                                   |
| természeti kincsek                                | — природные богатства  |
| természeti környezet                              | — окружающая природная среда                                     |

|  |   |
|--|---|
| természeti táj   | – природный ландшафт  |
| természeti tényezők  | – природные факторы   |
| természeti-területi komplexum                                  | – природно-территориальный комплекс   |
| természeti törvény   | – закон природы   |
| természetkutató  | – естествоиспытатель; испытатель природы  |
| természettudományok  | – естественные науки  |
| természettudományos  | – естественнонаучный  |
| természetvédelem   | – охрана природы  |
| természetvédelmi   | – природоохранительный  |
| természetvédelmi körzet  | – охраняемый природный район  |
| természetvédelmi terület I.<br>(ált. fog.)                     | – охраняемая природная территория   |
| természetvédelmi terület II.                                   | – заповедник  |
| termodinamikai mozgás  | – термодинамическое движение  |
| termőföld  | – плодородная земля   |
| termőföldek helyreállítása                                     | – восстановление плодородных земель   |
| termőföld művelési ágak szerinti megosztása                    | – отраслевая структура пахотных земель  |
| termőhely  | – место произрастания   |
| termőhelyi osztály   | – класс бонитета  |
| termőhely-osztály  | – бонитет   |
| termőképesség  | – плодovitость; плодоносность; плодородие; плодородность; продуктивность; урожайность |
| termőtáj   | – гиней   |
| termőtalaj   | – плодородная почва   |
| termőterület   | – ареал возделывания; угодя   |
| térrendszer  | – пространственная система  |
| térség   | – пространство; местность   |
| térszerkezet   | – пространственная структура  |
| terület (közig. egys. a SZU-ban)                               | – область   |
| terület adottságait alacsony hatékonysággal felhasználó iparág | – отрасль промышленности, низкоэффективно использующая условия территории             |
| területdomborzat   | – микрорельеф   |
| területegység (földrajzi)                                      | – территориальное подразделение; единица территории                                   |
| területegységre eső hozam                                      | – урожайность с единицы территории  |
| területek értékelése   | – оценка территорий   |
| területek ipari elmaradottsága                                 | – промышленная отсталость территорий  |
| területek ipartelepítésre való alkalmassága                    | – (при)годность территорий к размещению на них промышленности                         |
| területek kategorizálása                                       | – категоризация территорий  |



|                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| területérték                          | – стоимость территории                                  |
| területfejlesztés                     | – территориальное развитие                              |
| területfejlesztési alap               | – фонд развития территории                              |
| területfejlesztési terv               | – план территориального развития                        |
| területfelhasználás                   | – использование территории                              |
| területfelhasználási alaptérkép       | – базисная карта использования территории               |
| területfelhasználási engedély         | – разрешение на использование территории                |
| területfelhasználási kategória        | – категория использования территории                    |
| területfelhasználási koncepció        | – концепция на использование территории                 |
| területfelhasználási mérleg           | – баланс использования территории                       |
| területfelhasználási terv             | – проект по использованию территории                    |
| területfelhasználás szabályozása      | – регулирование использования территории                |
| területgazdálkodás                    | – территориальное хозяйство                             |
| területi adottságok                   | – территориальные условия                               |
| területi ágazati kapcsolatok          | – территориально-отраслевые связи                       |
| területi ágazati kapcsolatok mérlege  | – баланс территориально-отраслевых связей               |
| területi arányok                      | – территориальные пропорции                             |
| területi aránytalanság                | – территориальная непропорциональность/<br>диспропорция |
| területi aránytalanságok felszámolása | – ликвидация территориальных диспропорций               |
| területi árindex                      | – территориальный индекс цен                            |
| területi árrendszer                   | – территориальная система цен                           |
| területi átcsoportosítás              | – территориальное перераспределение                     |
| területi átcsoportosulás              | – территориальная перегруппировка                       |
| területi bérrendszer                  | – территориальная система оплаты                        |
| területi bontás                       | – территориальная разбивка                              |
| területi divergencia                  | – территориальная дивергенция                           |
| területi egyensúly                    | – территориальный баланс                                |
| területi egység                       | – территориальная единица                               |
| területi elem                         | – территориальный элемент                               |
| területi elhelyezkedés                | – территориальное размещение/<br>расположение           |
| területi elv                          | – территориальный принцип                               |
| területi érdek                        | – территориальный интерес                               |
| területi fejlettség                   | – территориальная развитость                            |
| területi felosztás                    | – территориальное деление                               |
| területi gazdaságtan                  | – территориальная экономика                             |
| területigény                          | – запросы (мн. ч.) на территории                        |

|   |   |
|---|---|
| területi hisztogram                           | – гистограмма, в которой площади пропорциональны частотам   |
| területi illetékesség                         | – территориальная компетенция                               |
| területi kapcsolatok                          | – территориальные связи                                     |
| területi kiegyenlítődség                      | – территориальное выравнивание/нивелирование                |
| területi kiválasztás                          | – территориальная выборка                                   |
| területi költségminimalizálás                 | – минимизация территориальных затрат                        |
| területi közeledés                            | – территориальное сближение                                 |
| területi különbségek mérséklődése             | – сглаживание территориальных различий                      |
| területileg aránytalan iparfejlesztés         | – территориальнонепропорциональное развитие промышленности  |
| területileg kis ország                        | – небольшая по территории страна                            |
| területi mérleg                               | – территориальный баланс                                    |
| területi metszet                              | – территориальный разрез                                    |
| területi munkamegosztás                       | – территориальное разделение труда                          |
| területi munka megosztás<br>komplementer elve | – комплементарный принцип территориального разделения труда |
| területi növekedés                            | – территориальный рост                                      |
| területi összefonódási együtttható            | – территориальный коэффициент переплетения                  |
| területi összehasonlítás                      | – территориальное сравнение                                 |
| területi politika                             | – территориальная политика                                  |
| területi racionalizálás                       | – территориальная рационализация                            |
| területi ráfordítás-mátrix                    | – территориальная матрица затрат                            |
| területi ráfordítás-összehasonlítás           | – территориальное сравнение затрат                          |
| területiség                                   | – территориальность   |
| területiség elve                              | – принцип территориальности                                 |
| területi sor                                  | – территориальный ряд                                       |
| területi statisztika                          | – территориальная статистика                                |
| területi szemlélet                            | – территориальный подход                                    |
| területi szerkezet                            | – территориальная структура                                 |
| területi színvonalkiegyenlítés                | – территориальное выравнивание уровней                      |
| területi termelési függvény                   | – территориальная производственная функция                  |
| területi-termelési komplexum                  | – территориально-производственный комплекс (тпк)            |
| területi tervezés                             | – территориальное планирование                              |
| területkiválasztás                            | – выбор площадок  |
| terület lehatárolása                          | – размежевание/делимитация территории                       |
| területrendezés                               | – районная планировка;<br>территориальная организация       |
| területrendezési terv                         | – проект по районной планировке                             |



|                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| terület sajátos történelmi fejlődése | – самобытное историческое развитие территории |
| területszervezés                     | – районная организация                        |
| terv                                 | – план; проект                                |
| tervbizottság                        | – плановая комиссия                           |
| tervcél/tervfeladat                  | – плановые задачи/наметки (мн. ч.)            |
| tervdokumentum                       | – плановый документ                           |
| tervegyeztetés/tervkoordináció       | – координация планов                          |
| tervelőirányzat                      | – плановое задание                            |
| tervet mérlegelik                    | – план подлежит рассмотрению                  |
| tervet teljesít                      | – выполнять план                              |
| tervet túlteljesít                   | – перевыполнять план                          |
| tervezés                             | – планирование; проектирование                |
| tervezésemélet                       | – теория планирования/<br>проектирования      |
| tervezési egység                     | – единица планирования                        |
| tervezési-gazdasági körzet           | – планово-экономический район                 |
| tervezési irányelvek                 | – директивы планирования                      |
| tervezési módszertan                 | – методика планирования                       |
| tervezési szakasz                    | – этап планирования                           |
| tervezési tengely                    | – планировочная ось                           |
| tervezési terület                    | – территория планирования                     |
| tervezett állapot                    | – запланированное состояние                   |
| tervezett igénybevétele              | – расчетная нагрузка                          |
| tervezett város                      | – запроектированный город                     |
| tervezőintézet                       | – проектный институт                          |
| tervfajta                            | – вид проекта/плана                           |
| tervfegyelem                         | – плановая дисциплина                         |
| tervfejezet                          | – глава плана                                 |
| tervfeladat                          | – плановое/проектное задание                  |
| tervgazdálkodási rendszer            | – система планового хозяйства                 |
| tervgazdaság/tervgazdálkodás         | – плановое хозяйство                          |
| tervgazdasági bizottság              | – комиссия по плановому хозяйству             |
| tervhivatal                          | – плановое управление                         |
| tervidőszak                          | – плановый период                             |
| tervjavaslat                         | – проект плана                                |
| tervkészítés menete                  | – ход составления плана                       |
| tervkészítési kötelezettség          | – обязанность составления<br>планов           |
| tervkészítésre kötelezett szerv      | – орган, обязанный составлять план            |
| tervlebontás                         | – распределение плановых заданий              |
| tervmutatók                          | – плановые показатели                         |
| tervösszeállítás                     | – составление плана                           |
| tervszerű arányos fejlődés           | – планомерное и пропорциональное развитие     |
| tervszerűen szabályozott             | – планомерно регулированный                   |
| tervszerűség                         | – планомерность                               |

|                                 |  |
|---------------------------------|--|
| tervszerűtlen                   | — беспланный; непланомерный  |
| tervtanulmány                   | — проект по  |
| tervtávtlat                     | — плановая перспектива   |
| tervteljesítés                  | — выполнение плана   |
| tervvázlat                      | — набросок плана/проекта   |
| tesztmódszer                    | — метод исследования тестами   |
| tételes jogi szabály            | — норма законодательства   |
| tételes jogszabályanyag         | — законодательство   |
| tetszőleges állandó             | — произвольная/любая константа   |
| tevékenységelemzés              | — анализ операции/деятельности   |
| tevékenységi kör                | — область/круг деятельности  |
| textilipar                      | — текстильная промышленность   |
| Thünen körök                    | — кольца Тюнена  |
| tipológia                       | — типология  |
| típus                           | — тип  |
| típuskülönbség                  | — разнотипность  |
| típusosság                      | — типичность   |
| típustan                        | — типология  |
| Tiszántúl                       | — Затиссье   |
| tiszta jövedelem                | — чистый доход   |
| tógazdaság                      | — озерное/прудовое хозяйство   |
| topográfiai adottságok          | — топографические условия  |
| torkolatmenti                   | — низовой  |
| torkolatvidék                   | — низовье  |
| torzalakúság                    | — уродство   |
| torzítás                        | — асимметрия; искажение  |
| totális korrelációs együtttható | — полный коэффициент корреляции  |
| tovagyűrűződés                  | — распространение; итерация  |
| több alakú                      | — полиморфный; полиморфический   |
| többalakúság                    | — полиморфизм; полиморфия  |
| többcsatornás                   | — многоканальный   |
| többcsatornás modell            | — многоканальная модель  |
| többfázisú                      | — многофазный; многофазовый  |
| többfunkciós város              | — многофункциональный город  |
| többlépcsős                     | — многоярусный; многоступенчатый   |
| többlépcsős csoportosítás       | — многоступенчатая группировка   |
| többlépcsős mintavétel          | — многоступенчатая выборка   |
| többletköltség (pótdíj, felár)  | — накладные расходы (мн. ч.)   |
| többlettermék                   | — прибавочный продукт  |
| több megyére kiterjedő          | — распространяющийся на несколько областей; касающийся нескольких областей |
| többség                         | — большинство  |
| többszintű tervezés             | — многоуровневое планирование  |
| többszörös korreláció           | — множественная/сводная корреляция   |



|  |   |
|--|---|
| több település területére<br>kiterjedő tevékenység | – деятельность, распространяющаяся<br>на территорию нескольких<br>поселений |
| több települést magában foglaló<br>terület         | – территория, охватывающая<br>многие поселения                              |
| többváltozós                                       | – многомерный   |
| tőkeáramlás  | – движение/перелив капитала   |
| tőkebefektetés                                     | – вложение капитала;<br>капиталовложение                                    |
| tőkebefektetési mérleg                             | – баланс капиталовложения   |
| tőkecentralizáció                                  | – централизация капитала  |
| tőkeerős   | – владеющий большим капиталом   |
| tőkefelhalmozás                                    | – накопление капитала   |
| tőkehaszon   | – прибыль на капитал  |
| tőkeintenzitás-függvény                            | – функция капиталointенсивности   |
| tőkejáradék  | – капитальная рента   |
| tőkekamat  | – процент на капитал  |
| tőkekivitel  | – вывоз/экспорт капитала  |
| tőkekivonás  | – бегство/изъятие капитала  |
| tőkekoncentráció                                   | – концентрация капитала   |
| tökéletesedik                                      | – совершенствоваться  |
| tökéletesítés                                      | – (у)совершенствование  |
| tőkenövekedés                                      | – рост/самовозрастание капитала   |
| tőke szerves összetétele                           | – органическое строение капитала  |
| tőke technikai összetétele                         | – техническое строение капитала   |
| töltőállomás                                       | – заправочная станция   |
| tömegforgalom                                      | – массовое движение   |
| tömegfogyasztás                                    | – широкое потребление; ширпотреб  |
| tömeghatás   | – массовое действие;<br>действие масс                                       |
| tömeghatás törvénye                                | – закон действующих масс  |
| tömegjelenség                                      | – массовое явление  |
| tömegkiszolgálási elmélet                          | – теория массового обслуживания   |
| tömegkommunikáció                                  | – массовая коммуникация   |
| tömegközlekedés                                    | – массовый транспорт  |
| tömegközlekedés-fejlesztési terv                   | – проект по развитию массового<br>транспорта                                |
| tömegközlekedési eszköz                            | – средство массового транспорта   |
| tömegközlekedési hálózat                           | – сеть массового транспорта   |
| tömör városszerkezet                               | – компактная городская<br>структура   |
| tömörülés  | – уплотнение; сплочение; скопление  |
| tömött talaj                                       | – плотная почва   |
| törpe vízmű  | – малая водопроводная станция   |
| történelmi kategória                               | – историческая категория  |
| történelmileg rövid idő                            | – исторически короткое время  |
| történelmi múlt                                    | – историческое прошлое  |
| történelmi város                                   | – исторический город  |
| történeti áttekintés                               | – исторический обзор  |

|   |   |
|---|---|
| történeti háttér  | – исторический фон  |
| törvény   | – закон   |
| törvénybe foglalás  | – узаконение  |
| törvényerejű rendelet   | – указ  |
| törvény értelmében  | – в силу закона; по закону  |
| törvényes   | – законный  |
| törvényességi felügyelet  | – надзор над законностью  |
| törvényesség megvalósulása  | – соблюдение законности   |
| törvényjavaslat   | – законодательное предложение;<br>законопроект  |
| törvénykezési és az államigazgatási területbeosztás összeegyeztetéséről szóló 1951. évi 32. számú törvényerejű rendelet | – указ № 32 от 1951 года о согласовании административно-территориального деления в области правосудия и государственного управления |
| törvény kihirdetése   | – публикация законов  |
| törvénykönyv  | – кодекс; свод законов  |
| törvénymutató   | – указатель законов   |
| törvényrendelet   | – указ  |
| törvénytörés  | – нарушение закона  |
| törvényszerűség   | – закономерность  |
| törvényt alkot  | – принимать закон   |
| törvénytár  | – сборник законов   |
| törvénytervezet   | – законопроект  |
| törvény végrehajtásának intézkedési terve   | – план мероприятий по проведению в жизнь закона   |
| törzsállattenyésztő telep   | – племенная ферма   |
| traktoregység   | – условный трактор  |
| transzformáció  | – трансформация; отображение  |
| transzformálódás  | – трансформирование   |
| transzverzális gyűrű  | – поперечное кольцо   |
| tranzitforgalom   | – транзит(ное движение)   |
| trend   | – тренд   |
| trendszámítás   | – расчет тренда   |
| trendvonal  | – линия тренда  |
| tröszt  | – трест   |
| trösztösítés  | – объединение в трест;<br>трестирование   |
| tudatos kiválasztás   | – неслучайная/преднамеренная выборка  |
| tudományág  | – дисциплина; отрасль науки   |
| tudományosan megalapozott   | – научно обоснованный   |
| tudományos kísérleti apparátus  | – оборудование для проведения исследований; научная аппаратура  |
| tudományos központ  | – научно-исследовательский центр  |
| tudományos kutatás  | – научное исследование  |
| tudományos megalapozás  | – научное обоснование   |



|                                 |  |
|---------------------------------|--|
| tudományos-technikai forradalom | – научно-техническая революция                         |
| tudományos-technikai haladás    | – научно-технический прогресс                          |
| tulajdon                        | – собственность  |
| tulajdonformák                  | – формы собственности                                  |
| tulajdonviszonyok               | – отношения собственности                              |
| túlbecslés                      | – переоценка   |
| túlértékelés                    | – переоценка   |
| túlfejlett                      | – переразвитый   |
| túlfejlettség                   | – переразвитость                                       |
| túlfejlődött város              | – гипертрофированный город                             |
| túlnépesedés                    | – перенаселение  |
| túlnépesedett                   | – перенаселенный                                       |
| túlnépesedettség                | – перенаселенность                                     |
| túlnövekedés                    | – перерастание   |
| túlterhelés                     | – перегрузка   |
| túlterheltség                   | – загруженность  |
| túltermelés                     | – перепроизводство                                     |
| túlzott igénybevétel            | – чрезмерное использование;<br>чрезмерная эксплуатация |
| túlzott ipari koncentráció      | – промышленная концентрация<br>чрезмерного размера     |
| túlzott különbség               | – чрезмерное различие                                  |
| túlzott mértékű koncentráció    | – чрезмерная концентрация                              |
| túlszűfolt népességű            | – скученного населения                                 |
| túlszűfolttság                  | – переполнение   |
| turizmus                        | – туризм   |
| tükröződik                      | – отражаться   |
| tűrészhatár                     | – предел допуска; допустимая<br>величина               |
| tűrőképesség                    | – допуск   |
| tüzelőanyag                     | – горючее; топливо                                     |
| tüzelőanyag-ellátás             | – топливное снабжение                                  |
| tüzelőanyag-telep               | – топливная база                                       |

## U,Ú

|                                 |   |
|---------------------------------|---|
| U-alakú eloszlás                | — U-образное распределение  |
| ugrásszerű fejlődés             | — скачкообразное развитие   |
| új érték                        | — добавленная стоимость   |
| új gazdasági mechanizmus        | — новый хозяйственный механизм  |
| új ipari munkahelyek létesítése | — создание новых промышленных рабочих мест                                  |
| újjaépítés                      | — восстановление  |
| újjaszerveződés                 | — реорганизация   |
| újonnan alakult                 | — новообразовавшийся  |
| újraegyesítés                   | — воссоединение   |
| újraértékelés                   | — дооценка  |
| újrafelosztás                   | — передел; перераспределение  |
| újra nem termelhető erőforrás   | — невозпроизводимые ресурсы (мн. ч.)  |
| újratermelés                    | — воспроизводство   |
| újratermelési költség           | — воспроизводственные расходы (мн. ч.); расходы на воспроизводство (мн. ч.) |
| újratermelhető erőforrás        | — воспроизводимые ресурсы (мн. ч.)  |
| uránbányászat                   | — добыча урана/урановых руд   |
| urán tartalmú ásvány            | — ураноносная руда  |
| urbanisztika                    | — урбанистика   |
| urbanizáció                     | — урбанизация   |
| urbanizáció foka                | — степень урбанизации   |
| urbanizációs ártalmak           | — урбанистические вредности   |
| urbanizációs folyamat           | — процесс урбанизации   |
| urbanizációs robbanás           | — взрыв урбанизации   |
| urbanizálódás                   | — урбанизирование   |
| urbanizálódási szint            | — степень урбанизирования   |
| urbanizáltság                   | — урбанизованность  |
| urbanizáltság mértéke           | — степень урбанизованности  |
| urbanoszféra                    | — урбаносфера   |
| urbánus környezet               | — урбанизационная среда   |
| urbánus vidék                   | — урбанизационная местность   |
| út                              | — дорога; путь  |
| utaskilométer                   | — показатель пассажиро-км   |
| utasszállítás                   | — пассажирские перевозки (мн. ч.); пассажирское движение                    |
| utasszám                        | — число пассажиров  |
| utasszámlálás                   | — учет пассажиров   |



---

|                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| utazási időtartam                    | – время, затрачиваемое на<br>езду/передвижение               |
| utazási költség                      | – транспортные расходы (мн. ч.)                              |
| utazási sebesség                     | – транспортная скорость                                      |
| útburkolat                           | – дорожное покрытие  |
| utcahálózat                          | – уличная сеть   |
| utcás/úti falu                       | – линейная/рядовая деревня                                   |
| út- és közműfejlesztési hozzájárulás | – налог на дорожное строительство<br>и коммунальное развитие |
| úthálózat                            | – сеть дорог; дорожная сеть                                  |
| útmutatás                            | – указание; инструкция                                       |

## Ü

|                                  |  |
|----------------------------------|--|
| üdülés                           | — ОТДЫХ                                    |
| üdülési központ                  | — центр отдыха                             |
| üdülési létesítmény              | — курортное сооружение                     |
| üdülési vonzás                   | — курортное тяготение                      |
| üdülő- és idegenforgalmi funkció | — курортные и туристические функции        |
| üdülő- és nyaralóközvet          | — курортный район                          |
| üdülőforgalom                    | — курортное движение                       |
| üdülőhely                        | — курорт; дачное место                     |
| üdülőhelyi hozzájárulás          | — курортный сбор; курортная такса          |
| üdülőhellyé nyilvánított terület | — территория, предназначенная для отдыха   |
| üdülő jellegű település          | — поселение курортного типа                |
| üdülő jellegű terület            | — территория курортного типа               |
| üdülőkomplexum                   | — курортный комплекс                       |
| üdülőövezet                      | — зона отдыха; рекреационная зона          |
| üdülőtelep                       | — дачный участок/поселок; дачное поселение |
| üdülőváros                       | — город-курорт                             |
| ültetvény                        | — насаждение; плантация                    |
| üres halmaz                      | — пустое множество                         |
| ütem                             | — темп                                     |
| ütemezés                         | — этапизация; составление графика          |
| ütemterv                         | — график; календарный план/график          |
| üvegyártás                       | — стекольное производство; стеклоделие     |
| üzem                             | — завод; цех                               |
| üzemanyagtelep                   | — нефтебаза                                |
| üzemanyagtöltő állomás           | — заправочная станция                      |
| üzembe helyezés                  | — ввод в действие; пуск в ход/эксплуатацию |
| üzemegység                       | — отделение; цех                           |
| üzemek vidékre telepítése        | — размещение/перевод заводов в провинцию   |
| üzemelés                         | — работа                                   |
| üzemeltetés                      | — эксплуатация                             |
| üzemkoncentráció                 | — концентрация производства                |
| üzemméret/üzem nagyság           | — размер завода                            |
| üzemosztály                      | — хозяйственный класс                      |
| üzemtelepítés                    | — размещение завода                        |
| üzlet                            | — магазин                                  |
| üzlethálózat                     | — сеть магазинов                           |
| üzletközpont                     | — торговый центр                           |
| üzlettel való ellátottság        | — обеспеченность магазинами                |



## V

|                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| vadgazdálkodás                        | — дичеразведение  |
| vadvédelmi terület                    | — заповедник  |
| vágósúlyra átszámítva                 | — в пересчете на убойный вес  |
| vagyon                                | — богатство; имущество  |
| vajdaság (közig. egység)              | — воеводство  |
| vállalat                              | — предприятие   |
| vállalati beruházások                 | — капиталовложения предприятия  |
| vállalati szint                       | — предприятийный уровень  |
| vállalati teljes termelés             | — валовая продукция предприятия   |
| vállalatközi termelési kapcsolatok    | — производственные отношения между предприятиями                            |
| vállalatnagyság                       | — размер предприятия  |
| vállalatösszevonás                    | — объединение/слияние предприятий   |
| választókerület                       | — избирательный район   |
| választott és a népek felelős küldött | — выборный и ответственный перед народом депутат                            |
| válasz(tó)vonal                       | — раздел  |
| valószínűség                          | — вероятность   |
| valószínűségeloszlás                  | — случайное распределение   |
| valószínűségi jelleg                  | — вероятностный характер  |
| valószínűségi határtörvény            | — предельный закон вероятности  |
| valószínűségi modell                  | — вероятностная модель  |
| valószínűségi változó                 | — случайная переменная/величина   |
| valószínűségkonvergencia              | — сходимість вероятности  |
| valószínűségrűrség                    | — плотность вероятности   |
| valószínűségszámítás                  | — расчет вероятности; исчисление вероятностей                               |
| váltógazdálkodás                      | — плодопеременность; плодосмен; плодосменность; плодопеременное полеводство |
| változat                              | — видоизменение; вариант; вариация  |
| változtatlan áron                     | — в неизменных/сопоставимых ценах   |
| változtatlanság                       | — неизменяемость; инвариантность  |
| változó (mat.)                        | — переменная  |
| változtatás                           | — изменение; модификация  |
| változtatható                         | — изменяемый  |
| vándorlás                             | — миграция  |
| vándorlási különbözet                 | — миграционная разница  |
| vándorlási mérleg                     | — миграционный баланс   |
| vándorlási veszteség                  | — миграционная потеря   |

|   |  |
|---|--|
| vándormozgalom                                  | — миграция   |
| várható átlagos élettartam                      | — медианная/вероятная/средняя продолжительность жизни        |
| várható érték                                   | — ожидаемое значение   |
| várható fejlődés                                | — ожидаемое развитие   |
| varianciaanalízis                               | — дисперсионный анализ                                       |
| variáns módszer                                 | — вариантный метод   |
| város   | — город  |
| városalakító létesítmények                      | — градообразующие сооружения                                 |
| városalakító népesség                           | — градообразующее население                                  |
| városalakító tényező                            | — градообразующий фактор                                     |
| városalapítás jogi rendje                       | — правопорядок основания города                              |
| városalkat                                      | — облик города   |
| városba bejáró                                  | — приезжающий в город  |
| városból eljáró (kijáró)                        | — выезжающий из города                                       |
| városépítés                                     | — градостроительство   |
| város és falu közötti átmeneti típusú település | — населенный пункт переходного типа между городом и деревней |
| város és falu közötti kapcsolat                 | — взаимосвязь между городом и деревней                       |
| város- és községgazdálkodás                     | — городское и сельское хозяйство                             |
| város- és községrendezés                        | — планировка и благоустройство городов и сел                 |
| városfejlesztés                                 | — развитие города  |
| városfejlesztési terv                           | — проект по развитию города                                  |
| városfejlesztés küszöb-elméleti koncepciója     | — концепция порогового анализа развития городов              |
| városgazdaság                                   | — городское хозяйство  |
| városgazdasági szervek                          | — органы городского хозяйства                                |
| városgazdaságtan                                | — городская экономика  |
| városhálózat                                    | — сеть городов   |
| városhiányos terület                            | — территория с отсутствием/без городов                       |
| városhoz kapcsolódó település                   | — поселение, примыкающее к городу                            |
| városi agglomeráció                             | — городская агломерация                                      |
| városias ellátás                                | — обслуживание городского характера                          |
| városias ellátottság                            | — обеспеченность городского характера                        |
| városias jellegű település                      | — населенный пункт городского характера                      |
| városias község                                 | — село, имеющее черты города                                 |
| városiasodás                                    | — степень урбанизации  |
| városiasság                                     | — урбанизованность   |
| városi asszimiláció                             | — городская ассимиляция                                      |
| városi bíróság                                  | — городской суд  |
| városi és községi hozzájárulás                  | — взносы на развитие городов в сел                           |
| városi forgalom                                 | — городское движение   |
| városi funkció                                  | — городская функция  |



|   |  |
|---|--|
| városi kiszolgáló létesítmények                 | — городские обслуживающие сооружения                       |
| városi koncentráció                             | — городская концентрация                                   |
| városi közlekedés                               | — городской транспорт                                      |
| városi népesség                                 | — городское население                                      |
| város ipari övezete                             | — промышленная зона города                                 |
| városi szerepkörű intézmény                     | — учреждение, выполняющее городские функции                |
| városi tanács                                   | — городской Совет  |
| városi tanács felügyelete alá tartozó település | — поселение, подчиненное городскому Совету                 |
| városi terület                                  | — городская территория                                     |
| városjelleg                                     | — характер города  |
| város-konglomerátum                             | — город-конгломерат  |
| városkörnyék                                    | — окрестность города; пригородная зона                     |
| városkörnyék(i övezet)                          | — пригородная зона   |
| városkörnyéki                                   | — пригородный  |
| városkörnyéki község                            | — село в окрестности города                                |
| város közvetlen közelében lévő település        | — поселение в непосредственной близости города             |
| város létrehozása                               | — становление города                                       |
| városmag  | — ядро города  |
| város mezőgazdasági ellátó övezete              | — зона обеспечения города сельскохозяйственными продуктами |
| városmodell                                     | — модель города  |
| városmorfológia                                 | — морфология города  |
| város munkaerővonzása                           | — тяготение рабочей силы города                            |
| városnagyság                                    | — размер города  |
| városnegyed                                     | — городской район  |
| városokba koncentrálódó ipar                    | — концентрирующаяся в города промышленность                |
| városok föderációja                             | — федерация городов  |
| várospolitikai                                  | — городская политика                                       |
| városok sűrűsége                                | — плотность городов  |
| városok tipizálása                              | — типизация городов  |
| városok vonzása                                 | — тяготение городов  |
| városon belüli                                  | — внутригородской  |
| városóriás                                      | — крупнейший город; город-гигант                           |
| városrendezés                                   | — благоустройство города                                   |
| várossá nyilvánítás                             | — объявление городом; возведение в статус города           |
| városszerkezet                                  | — структура города   |
| város szűkebb környezete                        | — ближайшее окружение города                               |
| városterület felszereltsége                     | — оснащенность городской территории                        |
| várostervezés                                   | — планировка города  |
| várostopológia                                  | — типология городов  |

|                                    |  |
|------------------------------------|--|
| várostípus                         | – тип города   |
| várostörténet                      | – история города   |
| városüzemeltetés                   | – эксплуатация города                                    |
| vásárlásszám                       | – число покупок  |
| vásárló                            | – покупатель   |
| vásárlóerő (lakosságé)             | – покупательная способность                              |
| vásárlóképesség                    | – покупательная способность                              |
| vasérclelőhely                     | – месторождение железной руды                            |
| vasérctelepek                      | – железорудное месторождение                             |
| vasérctermelés                     | – добыча железной руды                                   |
| vaskohászati kombinát              | – железоплавильный/<br>металлургический комбинат         |
| vasút                              | – железная дорога  |
| vasútállomás                       | – железнодорожная станция                                |
| vasúthálózat                       | – железнодорожная сеть; сеть<br>железных дорог           |
| vasúti csomópont                   | – железнодорожный узел                                   |
| vasúti fővonal                     | – железнодорожная магистраль                             |
| vasúti közlekedés                  | – железнодорожный транспорт                              |
| vasúti megálló                     | – железнодорожная остановка                              |
| vasúti szállítás                   | – железнодорожный транспорт                              |
| vasúti tömegközlekedés             | – железнодорожный массовый<br>транспорт                  |
| vasútvonal                         | – железнодорожная линия                                  |
| vasútra felfűzött településhálózat | – сеть поселений, нанизанных<br>на железнодорожную линию |
| védekezési módszer                 | – способ защиты  |
| védelmi szempont                   | – точка зрения на охрану                                 |
| véderdő                            | – защитный лес   |
| védett növényzet                   | – заповедная растительность                              |
| védett övezet                      | – заповедная зона  |
| védett terület                     | – заповедник   |
| védőfásítás                        | – защитное лесоразведение                                |
| végeredmény                        | – конечный результат; итог;<br>заключение                |
| végrehajtás I. (határozaté)        | – исполнение; выполнение                                 |
| végrehajtás II. (megvalósítás)     | – осуществление; проведение;<br>совершение; реализация   |
| végrehajtási rendelet              | – инструкция об исполнении                               |
| végrehajtási terv                  | – проект по исполнению                                   |
| végrehajtó bizottság               | – исполнительный комитет                                 |
| végző fogyasztás                   | – конечное потребление                                   |
| végző fogyasztó                    | – конечный потребитель                                   |
| végző kereslet                     | – конечный спрос   |
| végtermék                          | – конечный продукт                                       |
| vegyes hasznosítású                | – общепользовательный                                    |
| vegyes jellegű település           | – населенный пункт смешанного<br>характера               |
| vegyes körzet                      | – смешанный район  |



|   |   |
|---|---|
| vegyes rendszer   | – система смешанного типа;<br>смешанная система                 |
| vegyi kombinát  | – химический комбинат   |
| vegyipar  | – химическая промышленность                                     |
| vektor  | – вектор  |
| vektorok távolsága  | – расстояние между векторами                                    |
| véleménykutatási módszer                                    | – метод исследования мнений                                     |
| véletlen adatkiválasztás                                    | – произвольная выборка данных                                   |
| véletlen minta  | – случайный отбор   |
| véletlen momentumok   | – случайные моменты   |
| véletlen változó  | – случайная переменная  |
| vendéglátóipari vállalat                                    | – предприятие общественного<br>питания                          |
| vendéglő  | – ресторан  |
| versenyképesség   | – конкурентоспособность   |
| vertikális kapcsolat  | – вертикальная связь  |
| vertikális munkamegosztás                                   | – вертикальное разделение труда                                 |
| vertikum  | – вертикаль   |
| veszélyeztetett terület                                     | – угрожаемая территория   |
| veszteség   | – потеря; ущерб; убыток   |
| veszteséges   | – убыточный   |
| vetésforgó  | – оборот растений; ротация культур<br>в севообороте; севооборот |
| vetésszerkezet  | – структура посевных площадей;<br>структура посевов             |
| vetésterület  | – посевная площадь  |
| vetőmagtermelő vállalat                                     | – семеноводческое/семенное<br>хозяйство                         |
| vetítési alap   | – основа сопоставления  |
| vezeték   | – провод  |
| vezetékes szállítás   | – трубопроводная перевозка;<br>транспортировка по трубопроводу  |
| vezetés   | – руководство   |
| vezető szerep   | – руководящая роль  |
| vidék   | – местность; край; провинция;<br>периферия                      |
| vidéki ellenpólus   | – провинциальный/периферийный<br>контрапункт                    |
| vidéki ipar fejlesztése                                     | – развитие периферийной/<br>провинциальной промышленности       |
| vidéki település  | – провинциальное/периферийное<br>поселение                      |
| vidékről a fővárosba költözik                               | – переселиться из провинции<br>в столицу                        |
| világ gazdasági és területi felosztása<br>és újrafelosztása | – экономический и территориальный<br>раздел мира                |
| világméretű   | – мирового масштаба; мировой                                    |
| világpiac   | – мировой рынок   |
| világszínvonal  | – мировой уровень   |

|                                  |   |
|----------------------------------|---|
| világváros                       | — мировой город                             |
| villamosenergia mérleg           | — баланс энергоснабжения                    |
| villamosítás                     | — электрификация                            |
| villamosítotttság                | — электровооруженность                      |
| villanytelep                     | — электрическая станция                     |
| viszonyítás                      | — сравнение; сопоставление                  |
| viszonyítási alap                | — база сопоставления/сравнения              |
| viszonylagos ellátottsági mutató | — показатель относительной обеспеченности   |
| viszonylag rövid idő alatt       | — за сравнительно короткое время            |
| viszonylat                       | — отношение; реляция                        |
| viszonyszám                      | — относительная величина                    |
| visszacsatolás                   | — обратная связь                            |
| visszaesés                       | — снижение; упад; падение; спад             |
| visszafejlődés                   | — деградация; ретроградация; регресс(ия)    |
| visszafejlődő városok            | — регрессирующие (в развитии) города        |
| visszahatás                      | — обратное действие/влияние                 |
| visszavet                        | — задерживать; отбросить                    |
| vízbeszerzés                     | — добыча воды                               |
| vizek elszennyeződése            | — загрязнение вод                           |
| vízellátás                       | — водоснабжение                             |
| vízellátási hálózat              | — сеть водоснабжения                        |
| vízellátó rendszer               | — система водоснабжения                     |
| vízellátottság                   | — оводненность                              |
| vízvezetés                       | — отвод воды                                |
| vízerózió                        | — водная эрозия                             |
| víz- és csatornamű               | — водозаборное и канализационное сооружение |
| vízfelhasználás                  | — расход воды; водопотребление              |
| vízfogyasztás                    | — водопотребление; расход воды              |
| vízfolyás                        | — водоток; ток воды; водный поток           |
| vízgazdálkodás                   | — водное хозяйство; водохозяйство           |
| vízgazdálkodási létesítmény      | — водохозяйственное сооружение              |
| vízgazdálkodási mérleg           | — баланс водного хозяйства                  |
| vízgazdálkodási társulatok       | — производственный налог                    |
| termelési adója                  | — водохозяйственных ассоциаций              |
| vízgyűjtő medence                | — бассейн (реки); водоем; водоприем         |
| vízgyűjtő terület                | — водосборная площадь                       |
| vízhálózat                       | — речная/водная сеть; гидросеть             |
| vízhasznosítás                   | — использование воды; водопользование       |
| vízháztartás                     | — влагооборот; водный режим                 |
| vízhiány                         | — недостаток воды                           |
| vízhozam                         | — расход воды; водность                     |
| vízi erőmű                       | — гидроэлектростанция (ГЭС)                 |
| vízigény                         | — водопотребность; потребность в воде       |



|                          |   |
|--------------------------|---|
| vízigényes ipar          | – iparosság с большим расходом воды                             |
| vízi közlekedés          | – водный транспорт  |
| vízi út                  | – водный путь   |
| vízkapacitás             | – влагоемкость  |
| vízkészlet               | – запас воды; запасной объем воды                               |
| vízkibocsátás            | – сброс воды  |
| vízkivételi hely         | – водозаборное место  |
| víz komplex hasznosítása | – комплексное использование воды                                |
| vízlecsapolás            | – водоотведение   |
| víz mérleg               | – водный баланс   |
| vízminőség               | – качество воды   |
| víz mű                   | – водозаборное/гидротехническое сооружение                      |
| víz öntisztulása         | – самоочищение/самоочистка воды                                 |
| vízrajz                  | – гидрография   |
| vízrajzi adottságok      | – гидрографические условия                                      |
| vízrajzi fekvés          | – гидрографическое расположение                                 |
| vízrendezés              | – гидромелиорация; регулирование водосбора                      |
| vízszállítás             | – проток воды   |
| vízszegény technológia   | – маловодная технология   |
| vízszennyeződés          | – загрязнение воды  |
| vízszükséglet            | – потребность в воде; расход воды                               |
| víz tárolás              | – накопление воды; водосбор                                     |
| víz tároló medence       | – водохранилище; сборный бассейн                                |
| víz telen technológia    | – безводная технология  |
| víz tisztítás            | – очистка воды; водоочистка                                     |
| víz tisztító telep       | – водоочистительная станция                                     |
| víz védelmi terület      | – зона санитарной охраны водисточников; водозащитная территория |
| vízvezeték-hálózat       | – водопроводная сеть  |
| vizsgálat                | – исследование; расследование (юр.)                             |
| vizsgálat terjedelme     | – объем проверки/исследования                                   |
| volumen                  | – объем   |
| volumenindex             | – индекс объема   |
| vonalas létesítmény      | – линейное сооружение   |
| vonatjárat szám          | – количество железнодорожных рейсов                             |
| vonzás                   | – тяготение; притяжение   |
| vonzási erő              | – сила тяготения  |
| vonzási erőter           | – гравитационное поле; поле тяготения                           |
| vonzási központ          | – центр тяготения   |
| vonzáskör                | – радиус тяготения  |
| vonzáskörzet             | – зона тяготения  |

|                   |  |
|-------------------|--|
| vonzásközpont     | – центр тяготения                                  |
| vonzástényező     | – фактор тяготения                                 |
| vonzásterület     | – район/территория тяготения                       |
| vonzóerő          | – сила притяжения;<br>притягательная сила          |
| vonzott település | – поселение, находящееся в зоне<br>тяготения       |
| völgy             | – долина   |
| völgyhálózat      | – сеть долин                                       |
| völgyszakas       | – участок долины                                   |
| völgyzáró gát     | – водохранилищная плотина;<br>заградительная дамба |



**X.Y**

X tengely  
Y tengely

— X OCb  
— Y OCb

//

## Z

- |                         |   |
|-------------------------|---|
| zaj                     | — шум                                   |
| zajártalom              | — вредность шума                        |
| zajforrás               | — источник шума                         |
| zajszint                | — уровень помех/шумов                   |
| zajvédelem              | — защита от шума                        |
| zárt halmaz             | — замкнутое множество                   |
| zárt rendszer           | — замкнутая/закрытая система            |
| zavaró hatás            | — мешающее (воз)действие                |
| zéruspont               | — нулевая точка                         |
| zérusszint              | — нулевой уровень                       |
| zónabeosztás            | — зональность; зонирование              |
| zonális                 | — зональный                             |
| zöldkultúrák            | — зеленые культуры                      |
| zöldövezet              | — зеленая зона; пояс зеленых насаждений |
| zöldségtermesztés       | — овощеводство                          |
| zöldségtermesztő körzet | — овощеводческая зона                   |
| zöldtakarmány           | — зеленый/подножный корм                |
| zöldterület             | — озелененная территория; парки         |



## LEXIKOGRÁFIAI FORRÁSOK

### ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЕ ИСТОЧНИКИ

- BALÁZS BÉLÁNÉ – KELEN ZSUZSA: Négy nyelvű közgazdasági szótár. Budapest, 1974, Közgazdasági és Jogi Könyvkiadó.
- FODOR LÁSZLÓ: A termelőerők területi koncentrációja, agglomerációk, Budapest. Budapest, 1976, Akadémiai Kiadó. Közgazdasági Értekezések 24.
- GRANASZTÓI PÁL: Építészet és urbanisztika. Településtudományunk néhány mai problémája. Budapest, 1973, Akadémiai Kiadó.
- HADROVICS LÁSZLÓ – GÁLDI LÁSZLÓ: Magyar-orsz. szótár. Budapest, 1972, Akadémiai Kiadó.
- HADROVICS LÁSZLÓ – GÁLDI LÁSZLÓ: Orosz-magyar szótár. Budapest, 1971, Akadémiai Kiadó.
- HENCZ AURÉL: Területrendezési törekvések Magyarországon. Az államigazgatási jogi szabályozás aspektusából. Budapest, 1973, Közgazdasági és Jogi Könyvkiadó.
- Hét nyelvű környezetvédelmi szakszótár. Szerkesztette: Víz Istvánné. Budapest, 1979, Országos Pedagógiai Intézet.
- ILLÉS IVÁN: Regionális gazdaságtan. Budapest, 1975, Tankönyvkiadó.
- KŐSZEGI LÁSZLÓ: A területi tervezés főbb elvi és módszertani kérdései. Budapest, 1964, Közgazdasági és Jogi Könyvkiadó.
- A magyar népgazdaság fejlődésének területi problémái. Szerkesztette: Enyedi György. Budapest, 1976, Akadémiai Kiadó.
- Magyar-orsz. földtani és földrajzi szótár. Összeállította: Fosina, G. I. Moszkva, 1960, Goszudarsztvennoe izdatel'stvo fiziko-matematicheskoy literatury.
- Magyar-orsz. műszaki szótár. Szerkesztette: Katona László. Budapest, 1975, Akadémiai Kiadó.
- Magyar-orsz., orosz-magyar urbanisztikai szógyűjtemény. Összeállította: Saád József. Közread.: VÁTI URBINFORM.
- NYEKRASZOV, N. N.: Területi gazdaságtan. Elméletek, problémák, módszerek. Budapest, 1978, Közgazdasági és Jogi Könyvkiadó.
- Nyolc nyelvű mezőgazdasági szótár. Szerkesztette: Szinyagin, I. I. Prága, 1970, Állami Mezőgazdasági Kiadó.
- PERCZEL KÁROLY – GERLE GYÖRGY: Regionális tervezés és a magyar településhálózat. Budapest, 1966, Akadémiai Kiadó.
- Regionális elemzések módszerei. Szerkesztette: Kulcsár Viktor. Budapest, 1976, Akadémiai Kiadó.
- SZEPESI GYÖRGY – SZÉKELY BÉLA: Rendszerismeret, operációkutatás. Budapest, 1980, Akadémiai Kiadó. Műszaki Értelmező Szótár 44.
- Területi tervezés, tanácsai tervezés. Szerkesztette: Kulcsár Viktor. Budapest, 1972, Közgazdasági és Jogi Könyvkiadó.

- АЛАЕВ, Э. Б.: Экономико-географическая терминология. Москва, 1977, Изд-во „Мысль“.
- АЛЕКСЕЕВ, Д. И. — ГОЗМАН, И. Г. — САХАРОВ, Г. В.: Словарь сокращений русского языка. Москва, 1977, Изд-во „Русский язык“.
- БЛЯХ, И. С. — БАГМА, Л. Т.: Немецко-русский экономический словарь. Москва, 1977, Изд-во „Русский язык“.
- ИЗАРД, У.: Методы регионального анализа: введение в науку о регионах. Москва, 1966. Изд-во „Прогресс“.
- ИШМУРАТОВ, В. М.: Региональные системы производительных сил. Новосибирск, 1979, Изд-во „Наука“, Сибирское отделение.
- КОЛОСОВСКИЙ, Н. Н.: Теория экономического районирования. Москва, 1958, Изд-во „Мысль“.
- ЛЁШ, А.: Географическое размещение хозяйства. Москва, 1959, Изд-во „Прогресс“.
- ЛИТОВКА, О. Т.: Проблемы пространственного развития урбанизации. Ленинград, 1976, Изд-во „Наука“, Ленинградское отделение.
- Методологические проблемы социально-экономического развития регионов СССР. Отв. Ред.: А. А. Иванченко. Москва, 1979, Изд-во „Наука“.
- Модели в географии. Сборник статей. Под ред.: Р. Дж. Чорли и П. Хаггета. Москва, 1971, Изд-во „Прогресс“.
- Моделирование формирования территориально-производственных комплексов. Отв. ред.: М. К. Бандман. Новосибирск, 1976, Изд-во „Наука“, Сибирское отделение.
- НЕКРАСОВ, Н. Н.: Региональная экономика. Москва, 1975, Изд-во „Экономика“.
- ОЖЕГОВ, С. И.: Словарь русского языка. Москва, 1975, Изд-во „Русский язык“.
- ПЕТРОВ, Г. И.: Советское административное право. Часть общая. Ленинград, 1970, Изд-во „Ленинградского университета“.
- Региональные исследования за рубежом. Отв. ред.: Ю. М. Павлов, Э. Б. Алаев. Москва, 1973, Изд-во „Наука“.
- САУШКИН, Ю. Г.: Экономическая география: история, теория, методы, практика. Москва, 1973, Изд-во „Мысль“.
- Система знаний о народонаселении. Под ред.: Д. И. Валентя. Москва, 1976, Изд-во „Статистика“.
- Системные исследования природы. Отв. ред.: К. В. Зворыкин, А. Ю. Ретюм. Москва, 1977, Изд-во „Мысль“. Вопросы географии 104.
- Словарь общегеографических терминов. Т. 1—2. Под ред.: Л. Н. Кудрявцевой. Москва, 1975, Изд-во „Прогресс“.
- ХАГГЕТ, П.: География: синтез современных знаний. Москва, 1979, Изд-во „Прогресс“.
- ХАГГЕТ, П.: Пространственный анализ в экономической географии. Москва, 1968, Изд-во „Прогресс“.
- ХОРЕВ, Б. С.: Проблемы городов. Москва, 1975, Изд-во „Мысль“.
- Юридический словарь. Т. 1—2. Главный редактор: П. И. Кудрявцев. Москва, 1956, Государственное изд-во юридической литературы.





